叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 巴兰的驴(the Asses Of Balaam) 000001

2. 巴兰的驴(the Asses Of Balaam) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴兰的驴(The Asses of Balaam)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ænəlɔ:g] ['saɪəns] [fækt]['fɪkʃ(ə)n][ɑ:k'toʊbər] - .
This etext was produced from Analog Science Fact Fiction October 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 小说 十月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实小说》1961年10月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]
THE
这

这

['æsɪz]
ASSES
亚斯

屁股

[ʌv; əv]
OF
的

的

['beilæm]
BALAAM
巴拉姆

巴兰

[baɪ]['deɪvɪd] ['gɔ:rdn]
By DAVID GORDON
经过 大卫 戈登

作者：大卫·戈登

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃoʊnhɝ]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [bəlɑ:mz] [æs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [pər'septɪv]
The remarkable characteristic of Balaam's ass was that it was more perceptive
这 卓越 特征 的 巴兰的 屁股 曾是 那 它 曾是 更多的 有洞察力的
[ðæn; ðən][ɪts]['mæstər] .
than its master .
比 它是 掌握 .

巴兰的驴最显著的特点是它比主人更有洞察力。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [mɔːr] [pər'septɪv] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd]

Sometimes	a	child	is	more	perceptive	—	because	more	straightforward	and
有时	一个	孩子	是	更多的	有洞察力的	—	因为	更多的	直截了当	和

['lɑːdʒɪk(ə)l] — [ðæn; ðən][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] . . . .

logical	—	than	an	adult	. . . .
逻辑	—	比	一个	成人	. . . .

有时候，孩子比成年人更有洞察力——因为他们更直接、更合乎逻辑.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ðæt] ['beilæm] , [ə; eɪ][waɪz][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	written	in	the	Book	of	Numbers	that	Balaam	,	a	wise	man	of	the
它	是	书面	在	这	书	的	数字	那	巴兰	,	一个	明智的	男人	的	这

['moʊəˌbaɪts] ,

Moabites	,
摩押人	,

《民数记》中记载，摩押人中的智者巴兰，

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['moʊæb][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ]

having	been	ordered	by	the	King	of	Moab	to	put	a	curse	upon	the	invading
拥有	到过	订购	经过	这	国王	的	摩押	到	放	一个	诅咒	之上	这	入侵

['izriəlaits] ,

Israelites	,
以色列人	,

奉摩押王之命，诅咒入侵的以色列人。

['maʊntɪd] [hɪm'self][ə'pɑːn][æn; ən][æs][ænd; ənd][roʊd] [fɔːrθ] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

mounted	himself	upon	an	ass	and	rode	forth	toward	the	camp	of	the	Children
安装	他自己	之上	一个	屁股	和	骑	前进	朝向	这	营	的	这	孩子们

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

of	Israel	.
的	以色列	.

他骑上一头驴，朝着以色列人的营地驶去。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi][met][æn; ən]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

On	the	road	,	he	met	an	angel	with	drawn	sword	,	barring	the	way	.
在	这	路	,	他	遇见	一个	天使	和	绘制	剑	,	禁止	这	方式	.

在路上，他遇到一个拔剑的天使，挡住了去路。

['beilæm] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ɔːr]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]['eɪndʒl] , [kept] [ɜːrdʒɪŋ][hɪz; ɪz][æs] ['fɔːrwərd] ,

Balaam	,	not	seeing	or	recognizing	the	angel	,	kept	urging	his	ass	forward	,
巴兰	,	不是	看到	或者	识别	这	天使	,	保留	敦促	他的	屁股	向前	,

巴兰既没看见也没认出天使，仍然使劲往前走。

[bʌt; bət][ðə; ði][æs] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .

but	the	ass	recognized	the	angel	and	turned	aside	.
但	这	屁股	认可	这	天使	和	转向	旁边	.

但驴子认出了天使，便走到了一边。

['beilæm] [smoʊt] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] ,

Balaam	smote	the	beast	and	forced	it	to	return	to	the	path	,
巴兰	猛击	这	兽	和	强制	它	到	返回	到	这	小路	,

巴兰击打那野兽，迫使它回到路上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] .

and	again	the	angel	blocked	the	way	with	drawn	sword	.
和	再次	这	天使	已屏蔽	这	方式	和	绘制	剑	.

天使再次拔剑挡住了去路。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [æs] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['beilæm] , [huː] , [ɪn]

And	**again**	**the**	**ass**	**turned**	**aside**	**,**	**despite**	**the**	**beating**	**from**	**Balaam**	**,**	**who**	**,**	**in**
和	再次	这	屁股	转向	旁边	,	尽管	这	殴打	从	巴兰	,	WHO	,	在

[hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] ,

his	**blindness**	**,**
他的	失明	,

尽管巴兰（当时双目失明）鞭打它，那头驴还是再次转过身去。

[wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .

was	**unable**	**to**	**see**	**the**	**angel**	**.**
曾是	无法	到	看	这	天使	.

没能见到天使。

[wen] [ðə; ði] [æs] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [goʊ]

When	**the**	**ass**	**stopped**	**for**	**the**	**third**	**time**	**and**	**lay**	**down**	**,**	**refusing**	**to**	**go**
什么时候	这	屁股	停止	为了	这	第三	时间	和	躺	向下	,	拒绝	到	去

['fɜːrðər] ,

further	**,**
更远	,

当驴第三次停下来躺下，拒绝继续前进时

['beilæm] [wækst] [ɪk'siːdɪŋ] [ræθ] [ænd; ənd] [smoʊt] [ə'gen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] .

Balaam	**waxed**	**exceeding**	**wrath**	**and**	**smote**	**again**	**the**	**animal**	**with**	**a**	**stick**	**.**
巴兰	打蜡	超过	愤怒	和	猛击	再次	这	动物	和	一个	戳	.

巴兰勃然大怒，又用棍子打那牲畜。

[ðen] [ðə; ði] [æs] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] : " [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [biːt] [ˌem 'iː] ?

Then	**the**	**ass**	**spoke**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Why**	**dost**	**thou**	**beat**	**me**	**?**
然后	这	屁股	辐	和	说	:	"	为什么	朋友	你	打	我	?

驴子开口说道："你为什么打我？"

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əu'beid] [ðiː] [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [aɪ] [feɪld] [ðiː] .

I	**have**	**always**	**obeyed**	**thee**	**and**	**never**	**have**	**I**	**failed**	**thee**	**.**
我	有	总是	服从	你	和	绝不	有	我	失败的	你	.

我一直都服从你，从未让你失望过。

[hæv; həv] [aɪ] ['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [feɪl] [ðiː] ?

Have	**I**	**ever**	**been**	**known**	**to**	**fail**	**thee**	**?**
有	我	曾经	到过	已知	到	失败	你	?

我曾让你失望过吗?

" [ænd; ənd] ['beilæm] ['ænsər] : " [noʊ] .

"	**And**	**Balaam**	**answered**	**:**	**"**	**No**	**.**
"	和	巴兰	回答	:	"	不	.

巴兰回答说："不。"

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['eɪndʒl]

"	**And**	**at**	**that**	**moment**	**his**	**eyes**	**were**	**opened**	**and**	**he**	**saw**	**the**	**angel**
"	和	在	那	片刻	他的	眼睛	是	打开	和	他	锯	这	天使

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	**him**	**.**
前	他	.

"就在那一刻，他的眼睛睁开了，看见了天使在他面前。"

— ['stʌdiz] [ɪn] ['skrɪptʃər]

—	**STUDIES**	**IN**	**SCRIPTURE**
—	研究	在	圣经

—圣经研究

[baɪ] - [ʌv; əv] -

by	**Ceggawynn**	**of**	**Eboricum**
经过	-	的	-

作者：Ceggawynn of Eboricum

[aɪθ][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'troʊld] ['æŋgər] , - [pel] ['rɪpld] [ə; eɪ][stɑ:mp] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz]
ith **the** **careful** **precision** **of** **controlled** **anger** **,** **Dodeth** **Pell** **rippled** **a** **stomp** **along** **his**
ith 这 小心 精确 的 受控 愤怒 , - 佩尔 涟漪 一个 跺脚 沿着 他的
[raɪt] [saɪd] .
right **side** **.**
正确的 边 .

多德斯·佩尔带着克制的愤怒，小心翼翼地沿着右侧跺了一下脚。

- - - - - - - . . . .
Clopclopclopclop **-** **clopclop** **-** **clopclop** **-** **clopclopclopclop** **.** **.** **.** **.**
- - - - - - - . . . .

咔嗒咔嗒咔嗒-咔嗒咔嗒-咔嗒咔嗒-咔嗒咔嗒.....

[i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twelv] [raɪt] [fi:t] [keɪm] [daʊn] [ɪn][tɜ:rn] [waɪl] [hi:; hi] [glɛəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Each **of** **his** **twelve** **right** **feet** **came** **down** **in** **turn** **while** **he** **glared** **across** **the**
每个 的 他的 十二 正确的 脚 来了 向下 在 转动 尽管 他 怒目而视 穿过 这
['bɪznəs] [bentʃ] [æt; ət] - .
business **bench** **at** **Wygor** **Bedis** **.**
商业 长椅 在 - 贝迪斯 .

他十二只右脚依次落地，同时怒视着坐在商务长凳对面的维戈尔·贝迪斯。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [ə'gen] , [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] - ['ænsər] .
He **started** **the** **ripple** **again** **,** **while** **he** **waited** **for** **Wygor's** **answer** **.**
他 开始 这 波纹 再次 , 尽管 他 等待 为了 - 回答 .

在等待怀戈尔的答复时，他再次掀起了涟漪。

[ðə; ði]['rɪp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][dʒʌst] ['tæpɪŋ] [wʌnz] ['fɪŋgərz] ,
The **ripple** **was** **a** **good** **deal** **more** **effective** **than** **just** **tapping** **one's** **fingers** **,**
这 波纹 曾是 一个 好的 交易 更多的 有效的 比 只是 窃听 一个人的 手指 ,
[ænd; ənd] ['i:kwəli] [æz; əz] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
and **equally** **as** **satisfying** **.**
和 同样地 作为 令人满意 .

涟漪效应比单纯用手指敲击要有效得多，而且同样令人满足。

- [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [tu:; tə][slaɪd] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz]
Wygor **Bedis** **twitched** **his** **mouth** **and** **allowed** **his** **eyelids** **to** **slide** **up** **over** **his**
- 贝迪斯 抽搐 他的 嘴 和 允许 他的 眼睑 到 滑动 向上 超过 他的
['aɪˌbɔ:lz] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [blɪŋk] [bɪ'fɔ:r] ['ænsər] .
eyeballs **in** **a** **slow** **blink** **before** **answering** **.**
眼球 在 一个 慢的 眨 前 回答 .

维戈尔·贝迪斯嘴角抽动了一下，缓缓眨了眨眼，让眼皮向上滑过眼球，然后才回答。

- [hæd; həd] ['sɪmpli] [æskt] , " [waɪ] ['wɔznt] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] ?
Dodeth **had** **simply** **asked** **,** **"** **Why** **wasn't** **this** **reported** **to** **me** **before** **?**
- 有 简单地 问 , " 为什么 不是 这 据报道 到 我 前 ?

多德斯只是问道："为什么之前没有人向我报告这件事？"

" [bʌt; bət] - ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] [ðæt] .
" **But** **Wygor** **couldn't** **find** **the** **answer** **as** **simply** **as** **that** **.**
" 但 - 不能 寻找 这 回答 作为 简单地 作为 那 .

但怀戈尔并没有找到如此简单的答案。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] ;
Not **that** **he** **didn't** **have** **a** **good** **answer** **;**
不是 那 他 没有 有 一个 好的 回答 ;

并非他没有好的答案；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kaʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [tɜ:rmz] .
it **was** **just** **that** **he** **wanted** **to** **couch** **it** **in** **exactly** **the** **right** **terms** **.**
它 曾是 只是 那 他 通缉 到 长椅 它 在 确切地 这 正确的 条款 .

他只是想用最恰当的措辞来表达。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['reɪkɪŋ] ['sɑːrkæzəm] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tend][tuː; tə] [krɪndʒ]

Dodeth	**had**	**a**	**way**	**with**	**raking**	**sarcasm**	**that**	**made**	**a**	**person**	**tend**	**to**	**cringe**
-	有	一个	方式	和	耙草	讽刺	那	制成	一个	人	趋向	到	尴尬

.

:

·

多德斯有一种尖刻的讽刺能力，让人看了就觉得尴尬。

- [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .

Dodeth	**was**	**perfectly**	**well**	**aware**	**of**	**that**	**.**
-	曾是	完美	出色地	意识到的	的	那	.

多德斯对此心知肚明。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['predətər] ['kaʊns(ə)l][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [fɔːr; fər]

He	**hadn't**	**been**	**in**	**the**	**Executive**	**Office**	**of**	**Predator**	**Council**	**all**	**these**	**years**	**for**
他	之前没有	到过	在	这	管理人员	办公室	的	捕食者	理事会	全部	这些	年	为了

['nʌθɪŋ] ;

nothing **;**

没有什么 ;

他这些年来一直担任捕食者委员会执行官绝非偶然;

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['piːp(ə)l] — [wen] [tuː; tə] [preɪz] [ðem; ðəm] , [wen] [tuː; tə] ['flætər]

he	**knew**	**how**	**to**	**handle**	**people**	**—**	**when**	**to**	**praise**	**them**	**,**	**when**	**to**	**flatter**
他	知道	如何	到	处理	人们	—	什么时候	到	称赞	他们	,	什么时候	到	奉承

[ðem; ðəm] ,

them **,**

他们 ,

他懂得如何与人相处——何时该表扬他们，何时该奉承他们。

[wen] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['oʊvər][ðə; ði]

when	**to**	**rebuke**	**them**	**,**	**and**	**when**	**to**	**drag**	**them**	**unmercifully**	**over**	**the**
什么时候	到	训斥	他们	,	和	什么时候	到	拖	他们	无情地	超过	这

[ʃel] - [bed] .

shell **-** **bed** **.**

壳 - 床 .

何时斥责他们，何时无情地将他们拖过贝壳床。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [legz] [maːtʃɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['stedi] ['rɪðəm] .

He	**waited**	**,**	**his**	**right**	**legs**	**marching**	**out**	**their**	**steady**	**rhythm**	**.**
他	等待	,	他的	正确的	腿	行军	出去	他们的	稳定的	韵律	.

他静静地等待着，右腿有节奏地迈着步子。

" [wel] , " [sed] - [æt; ət][læst] ,

" **Well** **,** **"** **said** **Wygor** **at** **last** **,**

" 出色地 , " 说 - 在 最后的 ,

“好吧，”维戈尔最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [siː] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

"	**it**	**was**	**just**	**that**	**I**	**couldn't**	**see**	**any**	**point**	**in**	**bothering**	**you**	**with**	**it**	**at**
"	它	曾是	只是	那	我	不能	看	任何	观点	在	烦人	你	和	它	在

[ðæt] [pɔɪnt] .

that **point** **.**

那 观点 .

“只是当时我觉得没必要再为此麻烦你了。”

[aɪ] [miːn] , [wʌn] ['spesɪmən] — "

I **mean** **,** **one** **specimen** **—** **"**

我 意思是 , 一 标本 — "

我的意思是，一个样本——”

" [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nu:] ['spi:ʃi:z] ! " [snæpt] - [ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	Of	an	entirely	new	species	!	"	snapped	Dodeth	in	a	sudden	interruption	.
"	的	一个	完全	新的	物种	！	"	啪啪	-	在	一个	突然	中断	.

"一个全新的物种！"多德斯突然打断道。

[hɪz; ɪz][legz] [stɑ:pt] [ðer; ðər] ['rɪðmɪk] [træmp] .

His	legs	stopped	their	rhythmic	tramp	.
他的	腿	停止	他们的	节奏	流浪汉	.

他的双腿停止了有节奏的迈步。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][frʌm; frəm][ɪts]['ju:ʒuəl] [eɪt] - ['θaʊz(ə)nd] - ['saɪk(ə)l]['rʌmb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl]

His	voice	rose	from	its	usual	eight	-	thousand	-	cycle	rumble	to	a	shrill
他的	嗓音	玫瑰	从	它是	通常	八	-	千	-	循环	隆隆	到	一个	尖锐

[skwi:k] .

squeak	.
吱	.

他的声音从平常的八千赫兹隆隆声变成了尖锐的吱吱声。

" [fraɪ][ˌaɪ 'ti:] , - , [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [fi:ld] [mæn] , [aɪ'd][hæv; həv] [sækt]

"	Fry	it	,	Wygor	,	if	you	weren't	such	a	good	field	man	,	I'd	have	sacked
"	炒	它	,	-	,	如果	你	不是	这样的	一个	好的	场地	男人	,	ID	有	被解雇

[ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] !

you	long	ago	!
你	长的	前	!

"干掉它，怀戈尔，如果你不是个这么优秀的野外工人，我早就把你解雇了！"

[jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pentʃənt] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'i:]['prɔ:bləms] [ðæt] [ju:; jʊ]

Your	trouble	is	that	you	have	a	penchant	for	bringing	me	problems	that	you
你的	麻烦	是	那	你	有	一个	爱好	为了	带来	我	问题	那	你

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɑ:lv] [baɪ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [ðen] ['flɪpɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ɑ:n][jʊr; jər]

ought	to	be	able	to	solve	by	yourself	and	then	flipping	right	over	on	your
应该	到	是	有能力的	到	解决	经过	你自己	和	然后	翻转	正确的	超过	在	你的

[bæk] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [ɔ:f] [ɑ:n][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ]

back	and	holding	off	on	some	information	that	ought	to	be	brought	to	my
后退	和	保持	离开	在	一些	信息	那	应该	到	是	带来	到	我的

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] !

attention	immediately	!
注意力	立即地	!

你的问题在于，你总是喜欢把一些你应该自己解决的问题抛给我，然后又会突然改变主意，隐瞒一些应该立即告知我的信息！

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] - [kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [soʊ][hi:; hi] ['dɪdnt] [traɪ] .

"	There	wasn't	much	Wygor	could	say	to	that	,	so	he	didn't	try	.
"	那里	不是	很多	-	可以	说	到	那	,	所以	他	没有	尝试	.

"对此，怀戈尔没什么可说的，所以他也没尝试。

[hi:; hi] ['sɪmpli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['reɪkɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

He	simply	waited	for	the	raking	to	come	,	and	,	sure	enough	,	it	came	.
他	简单地	等待	为了	这	耙草	到	来	,	和	,	当然	足够的	,	它	来了	.

他只是静静地等待耙草机到来，果然，耙草机来了。

- [vɔɪs] ['loʊɜ-d] [ɪt'self][tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:ft] [pɜ:r] .

Dodeth's	voice	lowered	itself	to	a	soft	purr	.
-	嗓音	降低	本身	到	一个	柔软的	呼噜声	.

多德斯的声音低沉下来，变成了轻柔的咕噜声。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [æz; əz]['kɑːmplɪkeɪtɪd][æz; əz] ['setɪŋ] [ə; eɪ]

"	The	next	time	you	have	to	do	anything	as	complicated	as	setting	a
"	这	下一个	时间	你	有	到	做	任何事物	作为	复杂的	作为	环境	一个

[snɪθ] - [træp] ,

snith	-	trap	,
斯尼思	-	陷阱	,

“下次当你需要做任何像设置捕鼠器这样复杂的事情时，

[juː; jʊ][dʒʌst] [hʌmp] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

you	just	hump	right	down	here	and	ask	me	,	and	I'll	tell	you	all	about	it
你	只是	驼峰	正确的	向下	这里	和	问	我	,	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它

.

:

.

你直接下来问我，我会把一切都告诉你。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪf] [ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

if	the	lower	levels	all	suddenly	become	infested	with	shelks	at	the	same	time	,
如果	这	降低	级别	全部	突然	变得	受感染的	和	-	在	这	相同的	时间	,

如果下层所有地方同时突然都长满了贝壳，

[waɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['diːteɪl] [jɔːr'self] , [eɪ] ?

why	,	you	just	take	care	of	that	little	detail	yourself	,	eh	?
为什么	,	你	只是	拿	关心	的	那	小的	细节	你自己	,	嗯	?

为什么？你自己去处理这个小细节不就好了吗？

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

The	only	other	alternative	is	to	learn	to	think	.
这	仅有的	其他	选择	是	到	学习	到	思考	.

唯一的其他办法就是学会思考。

" - [wɪnst] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd][kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

"	Wygor	winced	a	trifle	and	kept	his	mouth	shut	.
"	-	畏缩	一个	琐事	和	保留	他的	嘴	关闭	.

维戈尔微微皱了皱眉，闭上了嘴。

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒet][ʌv; əv]['æsɪd] ,

Having	delivered	himself	of	his	jet	of	acid	,
拥有	发表	他自己	的	他的	喷射	的	酸	,

他喷射出酸液后，

- [pel] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['deɪtə] ['bʊklət] [ðæt] - [hæd; həd]['hændɪd][hɪm; ɪm] .

Dodeth	Pell	looked	down	at	the	data	booklet	that	Wygor	had	handed	him	.
-	佩尔	看起来	向下	在	这	数据	小册子	那	-	有	递交	他	.

多德斯·佩尔低头看着怀戈尔递给他的数据手册。

" ['fɔːrtʃənətli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

"	Fortunately	,	"	he	said	,	"	there	doesn't	seem	to	be	much	to	worry	about	.
"	幸运的是	,	"	他	说	,	"	那里	不	似乎	到	是	很多	到	担心	关于	.

“幸运的是，”他说，“似乎没有什么好担心的。”

['oʊnli][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['moʊtɪveɪtər] [noʊz] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [spɔːnd] ,

Only	the	Universal	Motivator	knows	how	this	thing	could	have	spawned	,
仅有的	这	普遍的	激励者	知道	如何	这	事物	可以	有	已生成	,

只有宇宙的驱动者才知道这东西是如何产生的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] . "

but	it	doesn't	appear	to	be	very	efficient	.	"
但	它	不	出现	到	是	非常	高效的	.	"

但它似乎效率不高。

" [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suː'piːriːɔ-z] [maɪld] [toʊn]

"	No	,	sir	,	it	doesn't	,	"	said	Wygor	,	taking	heart	from	his	superior's	mild	tone
"	不	,	先生	,	它	不	,	"	说	-	,	采取	心	从	他的	上级的	温和的	语气

.

:

.

"不，长官，不是这样的，"维戈尔说道，他从上司温和的语气中得到了一丝安慰。

" [ðə; ði] ['iːtɪŋ] ['ɔːrɪfɪs] [ɪz] ['ɑːdli] [pleɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [fɔːr; fər] ['graɪndɪŋ]

"	The	eating	orifice	is	oddly	placed	,	and	the	teeth	are	obviously	for	grinding
"	这	吃	孔	是	奇怪	放置	,	和	这	牙齿	是	明显地	为了	研磨

['pɜ-ːpəsəz, 'pɜ-ːpəsɪz] . "

purposes	.	"
目的	.	"

"进食口的位置很奇怪，而且牙齿显然是用来磨碎食物的。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] , " - [sed] .

"	I	was	thinking	more	of	the	method	of	locomotion	,	"	Dodeth	said	.
"	我	曾是	思维	更多的	的	这	方法	的	运动	,	"	-	说	.

"我当时更多地是在考虑移动方式，"多德斯说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][faɪlz][tuː; tə]

"	I	believe	this	is	a	record	,	although	I'll	have	to	look	in	the	files	to
"	我	相信	这	是	一个	记录	,	虽然	患病的	有	到	看	在	这	文件	到

[meɪk] [ʃʊr] .

make	sure	.
制作	当然	.

"我相信这是一个记录，不过我得查阅一下档案才能确定。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sɪks][ˌloʊkə'moʊtɪv] [lɪmz] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɑːn][æn; ən]['ænɪm(ə)l]

I	think	that	six	locomotive	limbs	is	the	least	I've	ever	heard	of	on	an	animal
我	思考	那	六	机车	四肢	是	这	至少	我已经	曾经	听到	的	在	一个	动物

[ðæt] [saɪz] . "

that	size	.	"
那	尺寸	.	"

我认为，对于这种体型的动物来说，至少有六条活动肢体是我听说过的最少数量。

" [aɪv] [tʃekt] [ðə; ði][faɪlz] , " [sed] - .

"	I've	checked	the	files	,	"	said	Wygor	.
"	我已经	已检查	这	文件	,	"	说	-	.

"我已经查看过文件了，"维戈尔说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] - [lɪmd] [liːf] - ['iːtər] [rɪ'kɔːrdɪd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [fɔːr]

"	There	was	a	four	-	limbed	leaf	-	eater	recorded	seven	hundred	years	ago	—	four
"	那里	曾是	一个	四	-	有肢的	叶子	-	食客	记录	七	百	年	前	—	四

[ˌloʊkə'moʊtɪv] [lɪmz] , [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [tuː] ['græspɪŋ] .

locomotive	limbs	,	that	is	,	and	two	grasping	.
机车	四肢	,	那	是	,	和	二	抓握	.

"七百年前曾有记载一种四肢的食叶动物——四肢用于运动，两肢用于抓握。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər][hænd] .

But	it	was	only	as	big	as	your	hand	.
但	它	曾是	仅有的	作为	大的	作为	你的	手	.

但它只有你手掌那么大。

" - [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [θriː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊklət] .

"	Dodeth	looked	through	the	three	pages	of	the	booklet	.
"	-	看起来	通过	这	三	页面	的	这	小册子	.

多德斯翻阅了小册子的三页。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ðer; ðər] , ['riːəli] ,

There	wasn't	much	there	,	really	,
那里	不是	很多	那里	,	真的	,

那里其实没什么东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] - [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

but	he	knew	Wygor	well	enough	to	know	that	all	the	data	he	had	thus	far	was	there	.
但	他	知道	-	出色地	足够的	到	知道	那	全部	这	数据	他	有	因此	远的	曾是	那里	.

但他对维戈尔足够了解，知道他目前掌握的所有数据都在那里。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['ræŋkəld][wʌz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [wɜːrk] [pɪrɪədz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [biːst] ,

The	only	thing	that	rankled	was	that	Wygor	had	delayed	for	three	work	periods	before	reporting	the	intrusion	of	the	new	beast	,
这	仅有的	事物	那	恼怒	曾是	那	-	有	延迟	为了	三	工作	时期	前	报道	这	入侵	的	这	新的	兽	,

唯一令他不满的是，怀戈尔拖延了三个工作周期才报告新怪兽的入侵。

[ænd; ənd] [naʊ] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['spɑːtɪd] .

and	now	five	of	them	had	been	spotted	.
和	现在	五	的	他们	有	到过	斑	.

现在已经发现了其中五人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [θriː] - [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

He	looked	at	the	page	which	showed	the	three	bathygraphs	that	had	been	taken	of	the	new	animals	from	a	distance	.
他	看起来	在	这	页	哪个	显示	这	三	-	那	有	到过	已采取	的	这	新的	动物	从	一个	距离	.

他看着那一页纸，上面展示了从远处拍摄的三张新发现动物的深海照片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - ['kudnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

There	was	something	odd	about	them	,	and	Dodeth	couldn't	,	for	the	hide	of	him	,
那里	曾是	某物	奇怪的	关于	他们	,	和	-	不能	,	为了	这	隐藏	的	他	,

他们身上有些奇怪之处，多德斯无论如何也无法解释，

['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

figure	out	what	it	was	.
数字	出去	什么	它	曾是	.

弄清楚那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [æn; ən] [ɑːd] [fɪr] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə] ['bɜːroʊ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

It	aroused	an	odd	fear	in	him	,	and	made	him	want	to	burrow	deeper	into	the	ground	.
它	被唤醒	一个	奇怪的	害怕	在	他	,	和	制成	他	想	到	洞穴	更深	进入	这	地面	.

这在他心中激起了一种莫名的恐惧，让他想要钻进地里更深的地方。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ki:ps] - [ɪm][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" I can't see what keeps ' em from falling over , " he said at last .
" 我 不能 看 什么 保持 - 呃 从 坠落 超过 , " 他 说 在 最后的 .

"我看不出是什么阻止了它们倒下来，"他最后说道。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [æz; əz] [sloʊ] - ['mu:vɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ? "
" Are they as slow - moving as they look ? "
" 是 他们 作为 慢的 - 移动 作为 他们 看 ? "

它们真的像看起来那么慢吗?

" [ðeɪ] [dəunt] [mu:v] ['veri] [fæst] , " - [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [si:n] ['eni] [ʌv; əv]
" They don't move very fast , " Wygor admitted , " but we haven't seen any of
" 他们 不 移动 非常 快速地 , " - 承认 , " 但 我们 还没有 已见 任何 的
[ðem; ðəm] ['stɑ:rtld] [jet] .
them startled yet .
他们 惊慌 然而 .

"它们移动速度并不快，"维戈尔承认道，"但我们还没有看到它们受到惊吓。"

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ['veri] [fæst] , [ðoʊ] .
I don't see how they could run very fast , though .
我 不 看 如何 他们 可以 跑步 非常 快速地 , 尽管 .

不过，我看不出他们怎么能跑得很快。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [teɪk] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [ə'wernəs] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] ['bæləns] [ɑ:n] [tu:] [legz]
It must take every bit of awareness they have to stay balanced on two legs
它 必须 拿 每一个 少量 的 意识 他们 有 到 停留 均衡 在 二 腿
.
:
.

他们必须使出浑身解数才能保持双腿站立的平衡。

" - [said] ['wɪslɪŋli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['deɪtə] ['bʊklət] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɪznəs]
" Dodeth sighed whistlingly and pushed the data booklet back across the business
" - 叹了口气 吹着口哨 和 推动 这 数据 小册子 后退 穿过 这 商业
[bentʃ] [tu:; tə] - .
bench to Wygor .
长椅 到 - .

"多德斯吹着口哨叹了口气，把数据手册推回了工作台对面的维戈尔那里。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪl] [faɪl][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['spɑ:tɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] .
" All right ; I'll file the preliminary spotting report .
" 全部 正确的 ; 患病的 文件 这 初步的 发现 报告 .

"好的，我会提交初步发现报告。"

[naʊ] [get] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [get] [ˌem 'i:][sʌm; səm]['pɜ:rt(ə)nənt]['deɪtə][ɑ:n] [ðɪs] [kwɪr] [bi:st] .
Now get out there and get me some pertinent data on this queer beast .
现在 得到 出去 那里 和 得到 我 一些 相关 数据 在 这 酷儿 兽 .

现在赶紧去给我弄些关于这个怪胎的相关数据。

['skræmb(ə)l][ɔ:f] . "
Scramble off . "
争夺 离开 . "

赶紧撤离。

" [raɪt] [ə'weɪ] , [sɜ:r] . "
" Right away , sir . "
" 正确的 离开 , 先生 . "

"马上就来，先生。"

" [ænd; ənd] . . .
" And . . .
" 和 . . .

"和 ...

- — "
Wygor — "
- — "

维戈尔——"

" [jes] , [sɜːr] ? "
" Yes , sir ? "
" 是的 , 先生 ? "

"是的，先生？"

" [its] [ə'pærənt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['toʊtəli] [nuː] ['spiːʃiːz] [hɪr] .
" It's apparent that we have a totally new species here .
" 它是 明显 那 我们 有 一个 完全 新的 物种 这里 .

"很明显，我们这里发现了一个全新的物种。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It will be called a wygorex , of course ,
它 将要 是 称为 一个 - , 的 课程 ,

当然，它会被命名为wygorex。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt]
but it would be better if we waited until we could make a full report
但 它 会 是 更好的 如果 我们 等待 直到 我们 可以 制作 一个 满的 报告
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːpəz] .
to the Keepers .
到 这 守门员 .

但最好等到我们可以向管理员提交一份完整的报告后再做决定。

[soʊ] [dəunt] [let] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [sept] . "
So don't let any of this out — especially to the other Septs . "
所以 不 让 任何 的 这 出去 — 尤其 到 这 其他 septs . "

所以千万别把这些事说出去——尤其是告诉其他分会的人。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [sɜːr] ; [nɑːt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
" Certainly not , sir ; not a whistle .
" 当然 不是 , 先生 ; 不是 一个 哨 .

"当然不是，先生；连口哨声都没有。"

['eniθɪŋ] [els] ? "
Anything else ? "
任何事物 别的 ? "

还要别的吗？"

" [dʒʌst] [kiːp] [ˌem 'iː] ['poʊstɪd] , [ðæts] [ɔːl] .
" Just keep me posted , that's all .
" 只是 保持 我 发布 , 那就是 全部 .

"只要随时告诉我最新情况就行了。"

['skræmb(ə)l] [ɔːf] .
Scramble off .
争夺 离开 .

赶紧逃走。

" ['æftər] - [hæd; həd] [ə'biːdiəntli] ['skræmbld] [ɔːf] ,
" After Wygor had obediently scrambled off ,
" 后 - 有 顺从地 打乱 离开 ,

"在怀戈尔乖乖地爬走之后，

- [rɪ'lækst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sæŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn] [θɔːt] .
Dodeth relaxed all his knees and sank to his belly in thought .
- 轻松 全部 他的 膝盖 和 沉没 到 他的 腹部 在 想法 .

多德斯放松了双膝，俯身趴在地上，陷入沉思。

[hɪz; ɪz][dʒɑ:b][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [wʌn] .

His	**job**	**was**	**not**	**an**	**easy**	**one**	**.**
他的	工作	曾是	不是	一个	简单的	一	.

他的工作并不轻松。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [get] [fʊl] ['kredɪt][fɔ:r; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['spi:ʃi:z]

He	**would**	**like**	**to**	**have**	**his**	**office**	**get**	**full**	**credit**	**for**	**discovering**	**a**	**new**	**species**
他	会	喜欢	到	有	他的	办公室	得到	满的	信用	为了	发现	一个	新的	物种

,

,

,

他希望自己的办公室能因发现新物种而获得全部荣誉。

[dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] — [ˌʌndər'stændəbli] [ɪ'nʌf] — ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]

just	**as**	**Wygor**	**had**	**—**	**understandably**	**enough**	**—**	**wanted**	**to**	**get**	**his**	**share**	**of**
只是	作为	-	有	—	可以理解	足够的	—	通缉	到	得到	他的	分享	的

[ðə; ði]['kredɪt] .

the	**credit**	**.**
这	信用	.

正如 Wygor 也想获得他应得的那份荣誉一样——这完全可以理解。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[wʌn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l] [ðæt] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] ['kɑ:nstɪtu:t] ['eni]

one	**had**	**to**	**be**	**careful**	**that**	**holding**	**back**	**information**	**did**	**not**	**constitute**	**any**
一	有	到	是	小心	那	保持	后退	信息	做过	不是	构成	任何

['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['bæləns] .

danger	**to**	**the**	**Balance**	**.**
危险	到	这	平衡	.

必须小心，隐瞒信息不会对平衡构成任何危险。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['bæləns] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] .

Above	**all**	**,**	**the**	**Balance**	**must**	**be**	**preserved**	**.**
多于	全部	,	这	平衡	必须	是	保存完好	.

最重要的是，必须维护平衡。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [snɪθ] [hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌi:kə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] —

Even	**the**	**snith**	**had**	**its**	**place**	**in**	**the**	**Ecological**	**Balance**	**of**	**the**	**World**	**—**
甚至	这	斯尼思	有	它是	地方	在	这	生态	平衡	的	这	世界	—

[ɔ:l'ðoʊ] [wʌn] ['dɪdnt] [laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] - [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['ju:sf(ə)l] .

although	**one**	**didn't**	**like**	**to**	**think**	**about**	**sniths**	**as**	**being**	**particularly**	**useful**	**.**
虽然	一	没有	喜欢	到	思考	关于	-	作为	存在	特别	有用	.

即使是松鼠在世界生态平衡中也有一席之地——尽管人们并不喜欢把松鼠看作特别有用。

['æftər][ɔ:l] , ['evri] ['ænɪm(ə)l] , ['evri] ['plænɪt][hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] ;

After	**all**	**,**	**every**	**animal**	**,**	**every**	**planet**	**had**	**its**	**place**	**in**	**the**	**scheme**	**;**
后	全部	,	每一个	动物	,	每一个	行星	有	它是	地方	在	这	方案	;

毕竟，每一种动物、每一个星球在这个体系中都有其存在的意义；

[i:tʃ] [kən'trɪbju:tɪd][ɪts]['lɪt(ə)l][bɪt][tu:; tə] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] .

each	**contributed**	**its**	**little**	**bit**	**to**	**maintaining**	**the**	**Balance**	**.**
每个	贡献	它是	小的	少量	到	保持	这	平衡	.

每个人都为维持平衡贡献了一份力量。

[iːtʃ] [hæd; həd][ɪts] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] , [æz; əz] - [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk]

Each	had	its	niche	in	the	ecological	architecture	,	as	Dodeth	liked	to	think
每个	有	它是小众市场		在	这	生态	建筑学	,	作为	-	喜欢	到	思考

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

在多德斯看来，它们各自在生态架构中扮演着重要的角色。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] , ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋ] .

The	trouble	was	that	the	Balance	was	a	shifting	,	swinging	,	ever	-	changing	thing	.
这	麻烦	曾是	那	这	平衡	曾是	一个	转变	,	摇摆	,	曾经	-	变化	事物	.

问题在于，这种平衡是不断变化的、摇摆不定的。

['lɪvɪŋ] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] ['kærid] [ðə; ði] [dʒiːnz] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Living	tissues	carried	the	genes	of	heredity	in	them	,
活的	组织	携带	这	基因	的	遗传	在	他们	,

活体组织中携带着遗传基因。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəsli] ['plæstɪk]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɔːr]['pɑːrtɪk(ə)l][bɑːm'bɑːrdmənt] .

and	living	tissues	are	notoriously	plastic	under	the	influence	of	the	proper	radiation	or	particle	bombardment	.
和	活的	组织	是	臭名昭著	塑料	在下面	这	影响	的	这	恰当的	辐射	或者	粒子	轰击	.

众所周知，活体组织在适当的辐射或粒子轰击下具有极强的可塑性。

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] [poʊlz] .

And	animals	would	cross	the	poles	.
和	动物	会	叉	这	杆子	.

动物会越过两极。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] ['eksələntli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['moʊtɪveɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .

The	World	had	been	excellently	designed	by	the	Universal	Motivator	for	the	development	and	evolution	of	life	.
这	世界	有	到过	非常出色	设计	经过	这	普遍的	激励者	为了	这	发展	和	进化	的	生活	.

世界是由宇宙的驱动者精心设计的，旨在促进生命的进化和发展。

[ə'gen] , [ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɜːrks] .

Again	,	the	concept	of	the	Balance	showed	in	His	mighty	works	.
再次	,	这	概念	的	这	平衡	显示	在	他的	强大的	作品	.

祂的伟大作品再次体现了平衡的概念。

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [rəu'teitid] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] [ɪts]['æksɪs] ,

Suppose	,	for	instance	,	that	the	World	rotated	more	rapidly	about	its	axis	,
认为	,	为了	实例	,	那	这	世界	旋转	更多的	快速	关于	它是	轴	,

例如，假设地球绕其轴自转的速度更快，

[ˌðer'baɪ] [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [sʌn] ,

thereby	exposing	the	whole	surface	periodically	to	the	deadly	radiation	of	the	Blue	Sun	,
从而	暴露	这	所有的	表面	定期	到	这	致命	辐射	的	这	蓝色的	太阳	,

从而使整个表面周期性地暴露在蓝太阳的致命辐射下，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][roʊ'teɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [ðæt] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv]

instead	of	having	a	rotation	period	that	,	combined	with	the	eccentricity	of
反而	的	拥有	一个	旋转	时期	那	,	合并	和	这	古怪	的

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['ɔːrbɪt] ,

the	World's	orbit	,
这	世界的	轨道	,

而不是像地球轨道偏心率那样，具有一个自转周期，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪ'breɪʃən][tuː; tə][ɪk'spoʊz]['oʊnli]['sɪksti] - [θriː] [pər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪz] ,

gave	it	just	enough	libration	to	expose	only	sixty	-	three	per	cent	to	the	rays	,
给予	它	只是	足够的	解放	到	暴露	仅有的	六十	-	三	每	中心	到	这	射线	,

使其产生恰到好处的摆动，从而只有百分之六十三的表面暴露在射线之下。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][pər] [sent] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [ɔːr] ['dɑːrknəs] .

leaving	the	remaining	thirty	-	seven	per	cent	in	twilight	or	darkness	.
离开	这	其余的	三十	-	七	每	中心	在	暮	或者	黑暗	.

其余百分之三十七的地区则处于昏暗或黑暗之中。

[ɔːr] [sə'poʊz] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][wɜːr; wər][soʊ] ['nɪrli] ['sɜːrkjələr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][pər'septəb(ə)l]

Or	suppose	the	orbit	were	so	nearly	circular	that	there	were	no	perceptible
或者	认为	这	轨道	是	所以	几乎	圆	那	那里	是	不	可感知的

[laɪ'breɪʃən][æt; ət][ɔːl] ;

libration	at	all	;
解放	在	全部	;

或者假设轨道非常接近圆形，以至于根本没有可察觉的平动；

[wʌn][saɪd] [wʊd] [bɜːrn] [ɪ'tɜːrnəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wʊd] [friːz] ,

one	side	would	burn	eternally	,	and	the	other	side	would	freeze	,
一	边	会	烧伤	永恒	,	和	这	其他	边	会	冻结	,

一面将永远燃烧，另一面将永远冻结。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['siːzən(ə)l] ['waɪndz] ['bloʊɪŋ] [fɜːrst] [iːst] , [ðen] [west] ,

since	there	would	be	no	seasonal	winds	blowing	first	east	,	then	west	,
自从	那里	会	是	不	季节性	风	吹	第一的	东方	,	然后	西方	,

因为不会有先东后西的季节性风，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

bringing	the	warmth	of	the	Blue	Sun	from	the	other	side	.
带来	这	温暖	的	这	蓝色的	太阳	从	这	其他	边	.

从另一边带来蓝色太阳的温暖。

[ɔːr] , [ə'gen] ,

Or	,	again	,
或者	,	再次	,

或者，再说一遍，

[sə'poʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [muːn] [ænd; ənd][noʊ] ['jeloʊ] [sʌn] [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]

suppose	there	were	no	Moon	and	no	Yellow	Sun	to	give	light	to	the	dark
认为	那里	是	不	月亮	和	不	黄色的	太阳	到	给	光	到	这	黑暗的

[saɪd] .

side	.
边	.

假设没有月亮，也没有黄太阳来照亮地球的黑暗面。

[huː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [naɪt] ?

Who	could	live	in	an	everlasting	night	?
WHO	可以	居住	在	一个	永恒	夜晚	?

谁能忍受永夜?

[ɔːr] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði][mægˈnetɪk] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['foʊkəs][ðə; ði]

Or	suppose	that	the	magnetic	field	of	the	World	were	too	weak	to	focus	the
或者	认为	那	这	磁的	场地	的	这	世界	是	也	虚弱的	到	重点	这

[məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈsʌnz] [ˈaʊtpʊt][ʌv; əv][eˈlektrɒnz] [ænd; ənd]['aɪənz; 'aɪɑːnz][ɑːn][ðə; ði][poʊlz] .

majority	of	the	Blue	Sun's	output	of	electrons	and	ions	on	the	poles	.
多数	的	这	蓝色的	太阳的	输出	的	电子	和	离子	在	这	杆子	.

或者假设地球的磁场太弱，无法将蓝太阳输出的大部分电子和离子集中在两极。

[haʊ] [kʊd; kəd][laɪf][hæv; həv] [ɪˈvɑːlvd] [æt; ət][ɔːl] ?

How	could	life	have	evolved	at	all	?
如何	可以	生活	有	进化	在	全部	?

生命究竟是如何进化而来的?

['bæləns] .

Balance	.
平衡	.

平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['moʊtɪveɪtər][hæd; həd][pʊt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti]

And	the	Ultimate	Universal	Motivator	had	put	part	of	the	responsibility
和	这	最终的	普遍的	激励者	有	放	部分	的	这	责任

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][ɪnˈtelɪdʒənt] ['spiːʃiːz] .

into	the	hands	of	His	only	intelligent	species	.
进入	这	双手	的	他的	仅有的	聪明的	物种	.

而至高无上的宇宙动力源泉，将部分责任托付给了祂唯一拥有智慧的物种。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - [pel]

And	a	part	of	that	part	had	been	put	into	the	hands	of	Dodeth	Pell
和	一个	部分	的	那	部分	有	到过	放	进入	这	双手	的	-	佩尔

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['predətər] [kənˈtroʊl] .

as	the	head	of	Predator	Control	.
作为	这	头	的	捕食者	控制	.

其中一部分交给了捕食者控制部门负责人多德斯·佩尔。

[fraɪ][ˌaɪ ˈtiː] !

Fry	it	!
炒	它	!

炸它!

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [maɪnd] , [ænd; ənd][noʊ] [əˈmaʊnt]

Something	was	niggling	at	the	back	of	Dodeth's	mind	,	and	no	amount
某物	曾是	烦人的	在	这	后退	的	-	头脑	,	和	不	数量

[ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfaɪzɪŋ] [wʊd] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	philosophizing	would	shake	it	.
的	哲学思考	会	摇	它	.

多德斯心里总觉得有什么事让他耿耿于怀，无论他怎么思考哲学都无法摆脱这种感觉。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [bentʃ] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði]

He	reached	into	the	drawer	of	the	business	bench	and	pulled	out	the
他	达到	进入	这	抽屉	的	这	商业	长椅	和	拉	出去	这

['duːplɪkeɪt][ʌv; əv] - ['deɪtə] ['bʊklət] .

duplicate	of	Wygor's	data	booklet	.
复制	的	-	数据	小册子	.

他伸手到工作台的抽屉里，拿出了维戈尔数据手册的副本。

[hiː; hi] [flɪpt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - [əˈgen] .

He	flipped	it	open	and	looked	at	the	bathygraphs	again	.
他	翻转	它	打开	和	看起来	在	这	-	再次	.

他翻开书页，再次查看了深海图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd]['pɪnpɔɪnt] ,

There	was	no	single	thing	about	them	that	he	could	pinpoint	,
那里	曾是	不	单身的	事物	关于	他们	那	他	可以	查明	,

他找不到他们身上任何单一的缺点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bi:sts] [dʒʌst]['dɪdnt] [lʊk] [raɪt] .

but	the	beasts	just	didn't	look	right	.
但	这	野兽	只是	没有	看	正确的	.

但这些野兽看起来就是不对劲。

- [pel][hæd; həd] [si:n] ['meni] ['mɑ:nstrəs] ['ænɪmlz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] [nʌn] [laɪk] [ðɪs] .

Dodeth	Pell	had	seen	many	monstrous	animals	in	his	life	,	but	none	like	this	.
-	佩尔	有	已见	许多	滔天	动物	在	他的	生活	,	但	没有任何	喜欢	这	.

多德斯·佩尔一生中见过许多可怕的动物，但没有一个像这只一样。

[moʊst]['pi:p(ə)l] [dis'laikt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [snɪθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

Most	people	disliked	and	were	disgusted	by	a	snith	because	of	the
最多	人们	不喜欢	和	是	厌恶	经过	一个	斯尼思	因为	的	这

[ʌn'kæni] [rɪ'zembləns] [ðə; ði]['stu:pɪd] [bi:st] [hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - [oʊn]

uncanny	resemblance	the	stupid	beast	had	to	the	appearance	of	Dodeth's	own
不可思议	相似	这	愚蠢的	兽	有	到	这	外貌	的	-	自己的

[reɪs] .

race	.
种族	.

大多数人都不喜欢斯尼特，并且对它感到厌恶，因为这种愚蠢的野兽与多德斯自己的种族的外貌有着惊人的相似之处。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'netɪk]['lɪŋkɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['spi:ʃi:z] ,

There	could	be	no	question	of	the	genetic	linkage	between	the	two	species	,
那里	可以	是	不	问题	的	这	基因	连锁	之间	这	二	物种	,

这两个物种之间存在基因联系这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌsɪmə'lærətɪz] ,

but	,	in	spite	of	the	physical	similarities	,
但	,	在	尽管如此	的	这	身体的	相似之处	,

但是，尽管外形相似，

[ðer; ðər] ['ækʃnz] [wɜ:r; wər] [kən'troʊld] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli][baɪ]['ɪnstɪŋkt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] .

their	actions	were	controlled	almost	entirely	by	instinct	instead	of	reason	.
他们的	行动	是	受控	几乎	完全	经过	本能	反而	的	原因	.

他们的行为几乎完全受本能而非理性控制。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['ɪdiət]['pærədi][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] .

They	were	like	some	sort	of	idiot	parody	of	intelligent	beings	.
他们	是	喜欢	一些	种类	的	笨蛋	戏仿	的	聪明的	生物	.

他们就像是对智慧生物的一种愚蠢模仿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌsɪmə'lærəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['loʊðsəm] .

But	it	was	their	similarity	which	made	them	loathsome	.
但	它	曾是	他们的	相似	哪个	制成	他们	令人厌恶的	.

但正是他们的相似之处使他们令人厌恶。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [pel] [fi:l] [ə; eɪ][laɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]

Why	should	Dodeth	Pell	feel	a	like	emotion	when	he	saw	the	bathygraphs	of	the
为什么	应该	-	佩尔	感觉	一个	喜欢	情感	什么时候	他	锯	这	-	的	这

[tu:] - [legd] [θɪŋ] ?

two	-	legged	thing	?
二	-	腿	事物	?

为什么多德斯·佩尔在看到双足生物的深海照片时会产生类似的情感?

['sɜ:rt(ə)nli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌsɪmə'lærəti] .

Certainly	there	was	no	similarity	.
当然	那里	曾是	不	相似	.

两者之间当然没有任何相似之处。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下!

[hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃərz] [ə'gen] .
He looked carefully at the three - dimensional pictures again .
他 看起来 小心 在 这 三 - 维度 图片 再次 .

他再次仔细地观察了这些三维图片。

[fraɪ][ˌaɪ 'tiː] !
Fry it !
炒 它 !

炸它!

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] —
He couldn't be sure —
他 不能 是 当然 —

他无法确定——

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][dʒə'netɪsɪst] .
After all , he wasn't a geneticist .
后 全部 , 他 不是 一个 遗传学家 .

毕竟，他不是遗传学家。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði][faɪlz] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['prɑːpər]
Checking the files wouldn't be enough ; he wouldn't know how to ask the proper
检查 这 文件 不会 是 足够的 ; 他 不会 知道 如何 到 问 这 恰当的
[krɔːs] - ['faɪlɪŋ] ['kwestʃənz] .
cross - filing questions .
叉 - 备案 问题 .

仅仅查看文件是不够的；他不知道如何提出正确的交叉归档问题。

[hiː; hi] [lɔld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['æbsəntli] [raːspt] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
He lolled his tongue out and absently rasped at a slight itch on the back
他 懒散地 他的 舌头 出去 和 心不在焉地 粗糙的 在 一个 轻微 痒 在 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] .
of his hand while he thought .
的 他的 手 尽管 他 想法 .

他吐了吐舌头，一边漫不经心地哼了一声，一边思考着手背上轻微的痒。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [wɜːr; wər] [kə'rekt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ˌaʊt'saɪd][help] [naʊ] ,
If his hunch were correct , then it was time to call in outside help now ,
如果 他的 直觉 是 正确的 , 然后 它 曾是 时间 到 称呼 在 外部 帮助 现在 ,

如果他的预感正确，那么现在就该寻求外部帮助了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
instead of waiting for more information .
反而 的 等待 为了 更多的 信息 .

而不是等待更多信息。

[stɪl] , [hiː; hi] ['niːdnt] [ˌnesə'serəli] [kɔːl][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ekspɜːrt][help][dʒʌst] [jet] .
Still , he needn't necessarily call in official expert help just yet .
仍然 , 他 不必 一定 称呼 在 官方的 专家 帮助 只是 然而 .

不过，他暂时还不一定需要寻求官方专家的帮助。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][get][ə; eɪ] [liːd] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ɔːr] [ˌdɪs'pruːv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]
If he could just get a lead — enough to verify or disprove the possibility of
如果 他 可以 只是 得到 一个 带领 — 足够的 到 核实 或者 反驳 这 可能性 的
[hɪz; ɪz] [hʌntʃ] ['biːɪŋ] [kə'rekt] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
his hunch being correct — that would be enough for a day or two ,
他的 直觉 存在 正确的 — 那 会 是 足够的 为了 一个 天 或者 二 ,

如果他能获得一些线索——足以验证或推翻他的直觉——那就足够他忙上一两天了。

[ʌn'tɪl] - [gɑːt] [mɔːr] ['deɪtə] .
until **Wygor** **got** **more** **data** **.**
直到 - 得到 更多的 数据 .

直到 Wygor 获得了更多数据。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] - , [æn; ən]['oʊldər] - [ɑːn][hɪz; ɪz][praɪm] - ['fɑːðɚz] [saɪd] .
There **was** **always** **Yerdeth** **,** **an** **older** **parabrother** **on** **his** **prime** **-** **father's** **side** **.**
那里 曾是 总是 - , 一个 老 - 在 他的 主要的 - 父亲的 边 .

一直还有耶尔德斯，他是他正父那边的兄长。

- [hæd; həd] ['stʌdid] [dʒə'netɪks] — [ˌθiːə'retɪk(ə)l] , [nɑːt] [ə'plaɪd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
Yerdeth **had** **studied** **genetics** **—** **theoretical** **,** **not** **applied** **—** **with** **the** **thought** **of**
- 有 研究 遗传学 — 理论 , 不是 应用 — 和 这 想法 的
['goʊɪŋ][ɪntuː][kən'troʊl] ,
going **into** **Control** **,**
去 进入 控制 ,

耶尔德斯曾学习遗传学——是理论遗传学，而非应用遗传学——目的是进入控制领域。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['dæblɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tælənts]
and **kept** **on** **dabbling** **in** **it** **even** **after** **he** **had** **discovered** **that** **his** **talents**
和 保留 在 浅尝辄止 在 它 甚至 后 他 有 发现 那 他的 天赋
[leɪ] [ɪn][ðə; ði]['roʊbɑːt] [dɪ'zaɪn] [fiːld] .
lay **in** **the** **robot** **design** **field** **.**
躺 在 这 机器人 设计 场地 .

即使他发现自己的天赋在于机器人设计领域，他仍然继续涉猎机器人设计。

" ['ɑːrdən] !
" **Ardan** **!**
" 阿丹 !

“阿尔丹！”

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" **he** **said** **sharply** **.**
" 他 说 尖锐地 .

他厉声说道。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði]['roʊbɑːt] [ə'sɪstənt] ['siːst] [hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]
At **the** **other** **end** **of** **the** **office** **,** **the** **robot** **assistant** **ceased** **his** **work** **for** **a**
在 这 其他 结尾 的 这 办公室 , 这 机器人 助手 停止 他的 工作 为了 一个
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

办公室另一头的机器人助手暂时停止了工作。

" [jes] , [sɜːr] ? "
" **Yes** **,** **sir** **?** **"**
" 是的 , 先生 ? "

“是的，先生？”

" [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] . "
" **Come** **here** **a** **minute** **;** **I** **want** **you** **to** **look** **at** **something** **.** **"**
" 来 这里 一个 分钟 ; 我 想 你 到 看 在 某物 . "

“过来一下，我想让你看一下这个。”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [seg'mentɪd] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [bɪlt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] - [oʊn] ,
" **The** **robot's** **segmented** **body** **was** **built** **very** **much** **like** **Dodeth's** **own** **,**
" 这 机器人的 分段 身体 曾是 建造 非常 很多 喜欢 - 自己的 ,

“机器人的分段式身体构造与多德斯自己的身体非常相似。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [perz] [ʌv; əv][legz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] - ['bɑ:di] ,

except	that	instead	of	the	twelve	pairs	of	legs	that	supported	Dodeth's	body	,
除了	那	反而	的	这	十二	对	的	腿	那	有	-	身体	,

只不过，支撑多德斯身体的不是十二对腿，

[ðə; ði]['roʊbɑ:t][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [wi:lz] , [i:tʃ] [sə'spendɪd] ['seprətli] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt]

the	robot	was	equipped	with	wheels	,	each	suspended	separately	and	equipped
这	机器人	曾是	配备	和	车轮	,	每个	暂停	分别地	和	配备

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['paʊər] [sɔ:rs] .

with	its	individual	power	source	.
和	它是	个人	力量	来源	.

该机器人配备了轮子，每个轮子都是单独悬挂的，并配备了独立的动力源。

['ɑ:rdən] [roʊld] [sɪ'deɪtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] , [hɪz; ɪz] [mə'tælɪk] ['bɑ:di] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

Ardan	rolled	sedately	across	the	floor	,	his	metallic	body	gleaming	in	the	light
阿丹	滚动	平静地	穿过	这	地面	,	他的	金属	身体	闪闪发光	在	这	光

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['si:lɪŋ] .

from	the	low	ceiling	.
从	这	低的	天花板	.

阿丹缓缓地在地板上翻滚，他金属般的身体在低矮天花板的光线下闪闪发光。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - ['bɪznəs] [bentʃ] .

He	came	to	a	halt	in	front	of	Dodeth's	business	bench	.
他	来了	到	一个	停止	在	正面	的	-	商业	长椅	.

他停在了多德斯的工作台前。

- ['hændɪd]['ɑ:rdən][ðə; ði] [θɪn] ['deɪtə] ['bʊklət] .

Dodeth	handed	Ardan	the	thin	data	booklet	.
-	递交	阿丹	这	薄的	数据	小册子	.

多德斯把那本薄薄的数据手册递给了阿尔丹。

" [skæn] [θru:] [ðæt] .

"	Scan	through	that	.
"	扫描	通过	那	.

浏览一下。

" ['ɑ:rdən] [went] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ræpɪdli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kerfəli] ['skænɪŋ] [i:tʃ] [peɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [breɪn]

"	Ardan	went	through	it	rapidly	,	his	eyes	carefully	scanning	each	page	,	his	brain
"	阿丹	去	通过	它	快速	,	他的	眼睛	小心	扫描	每个	页	,	他的	脑

[rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['evriθɪŋ] ['pɜ:rmənəntli] .

recording	everything	permanently	.
记录	一切	永久的	.

"阿尔丹快速地翻阅着，他的目光仔细地扫过每一页，他的大脑将所有内容永久地记录下来。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ʌp][æt; ət] - .

After	a	few	seconds	,	he	looked	back	up	at	Dodeth	.
后	一个	很少	秒	,	他	看起来	后退	向上	在	-	.

几秒钟后，他抬头看向多德斯。

" [ə; eɪ] [nu:] ['spi:ʃi:z] . "

"	A	new	species	.	"
"	一个	新的	物种	.	"

"一个新物种。"

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

"确切地。

[dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ɑ:d] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ? "

Did	you	notice	anything	odd	about	their	appearance	?	"
做过	你	注意	任何事物	奇怪的	关于	他们的	外貌	?	"

你有没有注意到他们外表有什么异常之处?

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['ɑ:rdən] .
" **Naturally** , " **said** **Ardan** .
" 自然 , " 说 阿丹 .

"当然了,"阿尔丹说道。

" [sɪns] [ðer; ðər] [laɪk] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌæksiə'mætɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
" **Since** **their** **like** **has** **never** **been** **seen** **before** , **it** **is** **axiomatic** **that** **they** **would**
" 自从 他们的 喜欢 有 绝不 到过 已见 前 , 它 是 公理化的 那 他们 会
[ə'pɪr] [ɑ:d] .
appear **odd** .
出现 奇怪的 .

"由于它们前所未见，所以它们看起来很奇怪是理所当然的。"

" [fraɪ] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Fry** **it** !
" 炒 它 !

炸它!

- [θɔ:t] .
Dodeth **thought** .
- 想法 .

多德斯心想。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑ:rdən] .
He **should** **have** **known** **better** **than** **to** **ask** **a** **question** **like** **that** **of** **Ardan** .
他 应该 有 已知 更好的 比 到 问 一个 问题 喜欢 那 的 阿丹 .

他应该更清楚，不该问阿尔丹那样的问题。

[tu:; tə] [æsk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['sekənd] - ['ɔ:rdər] ['streɪndʒnəs] [ɪn] [ə; eɪ]
To **ask** **it** **to** **determine** **what** **might** **be** **called** **second** **-** **order** **strangeness** **in** **a**
到 问 它 到 决定 什么 可能 是 称为 第二 - 命令 奇怪 在 一个
['pætərn] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊbɑ:t] .
pattern **that** **was** **strange** **in** **the** **first** **place** **was** **asking** **too** **much** **of** **a** **robot** .
图案 那 曾是 奇怪的 在 这 第一的 地方 曾是 问 也 很多 的 一个 机器人 .

要求机器人确定一个原本就很奇怪的模式中所谓的二阶怪异性，对机器人来说要求太高了。

" ['veri] [wel] , [ðen] . [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [pel] .
" **Very** **well** , **then** . **Make** **an** **appointment** **for** **this** **evening** **with** **Yerdeth** **Pell** .
" 非常 出色地 , 然后 . 制作 一个 预约 为了 这 晚上 和 - 佩尔 .

"很好。今晚就和耶尔德斯·佩尔约个时间吧。"

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'vi:niənt] . "
I **would** **like** **to** **see** **him** **at** **his** **home** **if** **it** **is** **convenient** . "
我 会 喜欢 到 看 他 在 他的 家 如果 它 是 方便的 . "

如果方便的话，我想去他家拜访他。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] .
" **Yes** , **sir** , " **said** **the** **robot** .
" 是的 , 先生 , " 说 这 机器人 .

"是的，先生，"机器人说道。

['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [wɜ:rk] - [pɪrɪədz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['æftər] - [hæd; həd] ['græntɪd]
Evening **was** **four** **work** **-** **periods** **away** , **and** **even** **after** **Yerdeth** **had** **granted**
晚上 曾是 四 工作 - 时期 离开 , 和 甚至 后 - 有 的确
[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,
the **appointment** ,
这 预约 ,

距离晚上还有四个工作时段，即使耶尔德斯已经批准了任命，

- [faʊnd] [hɪm'self] ['fɪdʒɪt] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
Dodeth **found** **himself** **fidgeting** **in** **anticipation** .
- 成立 他自己 坐立不安 在 预期 .

多德斯焦躁不安，坐立难安。

[twaɪs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrk] [pɪrɪədz] , - [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Twice	,	during	the	following	work	periods	,	Wygor	came	in	with	more	information	.
两次	,	期间	这	下列的	工作	时期	,	-	来了	在	和	更多的	信息	.

在接下来的几个工作日里，Wygor 两次带着更多信息前来。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'bʌv] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ['roʊbɑːts] , ['faɪnəli] ,

He	had	gone	above	ground	with	a	group	of	protection	robots	,	finally	,
他	有	已消失	多于	地面	和	一个	团体	的	保护	机器人	,	最后	,

他最终带着一群护卫机器人来到了地面上。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['ænɪmlz] [hɪm'self] ,

to	take	a	look	at	the	new	animals	himself	,
到	拿	一个	看	在	这	新的	动物	他自己	,

亲自去看看这些新动物，

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪ'nʌf] ['deɪtə][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] [rɪ'pɔːrt]

but	he	hadn't	yet	managed	to	obtain	enough	data	to	make	a	definitive	report
但	他	之前没有	然而	管理	到	获得	足够的	数据	到	制作	一个	最终的	报告

[ɑːn][ðə; ði][streɪndʒ] [biːsts] .

on	the	strange	beasts	.
在	这	奇怪的	野兽	.

但他还没有获得足够的数据来对这些奇怪的野兽做出最终报告。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['deɪtə][wʌz; wəz] , [ɪn][ɪt'self] , [sɪg'nɪfɪkənt] .

But	the	lack	of	data	was	,	in	itself	,	significant	.
但	这	缺少	的	数据	曾是	,	在	本身	,	重要的	.

但数据缺乏本身就是一个重要问题。

- ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ['tʌnlz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]

Dodeth	usually	liked	to	walk	through	the	broad	tunnels	of	the	main
-	通常	喜欢	到	走	通过	这	广阔	隧道	的	这	主要的

['θɜːrəʊˌfeəz] ,

thoroughfares	,
干道	,

多德斯通常喜欢穿过主要干道的宽阔隧道。

[sɪns] [hiː; hi] ['dɪdnt] [pər'tɪkjələrli] [ker] [tuː; tə][raɪd]['roʊbɑːt] - [bæk] [fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

since	he	didn't	particularly	care	to	ride	robot	-	back	for	so	short	a	distance	,
自从	他	没有	特别	关心	到	骑	机器人	-	后退	为了	所以	短的	一个	距离	,

因为他并不太在意骑在机器人背上这么短的距离，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] - [ðæt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

but	this	time	he	was	in	such	a	hurry	to	see	Yerdeth	that	he	decided	to
但	这	时间	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	看	-	那	他	决定	到

[let]['ɑːrdən] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

let	Ardan	take	him	.
让	阿丹	拿	他	.

但这一次他急于见到耶尔德斯，于是决定让阿尔丹带他去。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] , [klæmpt] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts][saɪdz] , [ænd; ənd] [sed] :

He	climbed	aboard	,	clamped	his	legs	to	the	robot's	sides	,	and	said	:
他	攀登	船上	,	夹紧	他的	腿	到	这	机器人的	侧面	,	和	说	:

" [tuː; tə] - ['pɛlz] .

"	To	Yerdeth	Pell's	.
"	到	-	佩尔的	.

他爬上去，双腿夹住机器人的两侧，说道："去耶尔德斯·佩尔那里。"

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] " [jes] , [sɜːr] ,

"	The	robot	said	"	Yes	,	sir	,
"	这	机器人	说	"	是的	,	先生	,

机器人说："是的，先生。"

" [ænd; ənd] [roʊld] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led] [tɔ:rd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['roʊbɑ:t]
" and rolled out to the side tunnel that led toward one of the main robot
" 和 滚动 出去 到 这 边 隧道 那 引领 朝向 一 的 这 主要的 机器人
['tʌnlz] .
tunnels .
隧道 .

然后驶入通往其中一个主机器人隧道的侧隧道。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['leɪb(ə)ld] ['roʊbɑ:ts] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] ['oʊnli] ,
When they finally came to a tunnel labeled Robots and Passengers Only ,
什么时候 他们 最后 来了 到 一个 隧道 标签 机器人 和 乘客 仅有的 ,

当他们最终来到一条标有"仅限机器人和乘客通行"的隧道时，

['ɑ:rdən] [roʊld] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [revd] [hɪz; ɪz] [wi:lz] [ʌp] [tu:; tə] [haɪ] [spi:d] ,
Ardan rolled into it and revved his wheels up to high speed ,
阿丹 滚动 进入 它 和 加速 他的 车轮 向上 到 高的 速度 ,

阿丹冲进赛道，猛踩油门，将车轮加速到高速。

['ʃu:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌnəlˌweɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [və'lɑ:səti] [ðæn; ðən] - [kʊd; kəd]
shooting down the tunnelway at a much higher velocity than Dodeth could
射击 向下 这 隧道 在 一个 很多 更高 速度 比 - 可以
['pɑ:səbli] [hæv; həv] [rʌn] .
possibly have run .
可能 有 跑步 .

以比多德斯奔跑速度快得多的速度沿着隧道射击。

[ðə; ði] ['tʌnəlˌweɪ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪndʒər] - ['kæriɪŋ] ['roʊbɑ:ts] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
The tunnelway was crowded with passenger - carrying robots , and with
这 隧道 曾是 挤 和 乘客 - 携带 机器人 , 和 和
['roʊbɑ:ts] [ə'loʊn] , ['kæriɪŋ] [aʊt] ['ɔ:rdərz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mæstərz] .
robots alone , carrying out orders from their masters .
机器人 独自的 , 携带 出去 订单 从 他们的 大师 .

隧道里挤满了载客机器人，也有单独的机器人，它们都在执行主人的命令。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] ; [noʊ] ['roʊbɑ:t] [kʊd; kəd] [hɑ:rm] ['eni] [ʌv; əv] - [reɪs] ,
But there was no danger ; no robot could harm any of Dodeth's race ,
但 那里 曾是 不 危险 ; 不 机器人 可以 伤害 任何 的 - 种族 ,

但并无危险；任何机器人都无法伤害多德斯的种族。

[nɔ:r] [kʊd; kəd] ['eni] ['roʊbɑ:t] [stænd] ['aɪdli] [baɪ] [waɪl] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [hɑ:md] .
nor could any robot stand idly by while someone was harmed .
也不 可以 任何 机器人 站立 闲散地 经过 尽管 某人 曾是 受到伤害 .

任何机器人也不能袖手旁观，任由他人受到伤害。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kraʊdɪd] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Even in the most crowded of conditions ,
甚至 在 这 最多 挤 的 状况 ,

即使在最拥挤的情况下，

['evri] ['roʊbɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] [hæd; həd] [wʌn] [θɪŋ] ['fɔ:rmoʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] :
every robot in the area had one thing foremost in his mind :
每一个 机器人 在 这 区域 有 一 事物 首先 在 他的 头脑 :

该区域内的每个机器人心中都想着同一件事：

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['evri] ['hju:mən] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔ:r] ['hɪrɪŋ] .
the safety of every human within sight or hearing .
这 安全 的 每一个 人类 之内 视线 或者 听力 .

确保视线或听力范围内所有人的安全。

- [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['træfɪk] [ˌɔ:ltə'geðər] .
Dodeth ignored the traffic altogether .
- 忽略 这 交通 共 .

多德斯完全无视了交通状况。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

He	had	other	things	to	think	about	,
他	有	其他	事物	到	思考	关于	,

他还有其他事情要考虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] — [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt]['ɑːrdən][kʊd; kəd]

and	he	knew	—	without	even	bothering	to	consider	it	—	that	Ardan	could
和	他	知道	—	没有	甚至	烦人	到	考虑	它	—	那	阿丹	可以

[biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] .

be	relied	upon	to	take	care	of	everything	.
是	依赖	之上	到	拿	关心	的	一切	.

他甚至不用考虑就知道，阿尔丹会处理好一切。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [suːdəlaɪf] ,

Even	if	it	cost	him	his	own	pseudolife	,
甚至	如果	它	成本	他	他的	自己的	伪生活	,

即使这会让他付出自己虚假人生的代价，

['ɑːrdən] [wʊd] [duː] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv]

Ardan	would	do	everything	in	his	power	to	preserve	the	safety	and	health	of
阿丹	会	做	一切	在	他的	力量	到	保存	这	安全	和	健康	的

[hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] .

his	passenger	.
他的	乘客	.

阿丹会竭尽全力保障乘客的安全和健康。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn][ʌn'juːʒuəl]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ə; eɪ]['roʊbɑːt] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ˌdɪsə'beɪ]['ɔːrdərz]

Once	in	a	while	,	in	unusual	circumstances	,	a	robot	would	even	disobey	orders
一次	在	一个	尽管	,	在	异常	情况	,	一个	机器人	会	甚至	违	订单

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] ,

to	save	a	life	,
到	节省	一个	生活	,

偶尔，在特殊情况下，机器人甚至会违抗命令去拯救生命。

[fɔːr; fər] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['sekənderi] [tuː; tə][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

for	obedience	was	strictly	secondary	to	the	sanctity	of	human	life	,
为了	服从	曾是	严格	次要	到	这	圣洁	的	人类	生活	,

因为服从在人类生命的尊严面前是次要的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] - [ɪg'zɪstəns]

just	as	the	robot's	desire	to	preserve	his	own	pseudoliving	existence
只是	作为	这	机器人的	欲望	到	保存	他的	自己的	-	存在

[wʌz; wəz] [autˈræŋkt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'beɪ] .

was	outranked	by	the	desire	to	obey	.
曾是	排名落后	经过	这	欲望	到	服从	.

正如机器人想要维持自身伪生命状态的愿望，最终被服从的愿望所压倒一样。

- [θɔːt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kerfəli] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːf][ðə; ði] [nuː]

Dodeth	thought	about	his	job	,	but	he	carefully	kept	his	mind	off	the	new
-	想法	关于	他的	工作	,	但	他	小心	保留	他的	头脑	离开	这	新的

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

多德斯想到了自己的工作，但他小心翼翼地不去想那些新出现的怪兽。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['fʌsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['oʊvər][ðem; ðəm] ['wʊdnt] [duː][hɪm; ɪm]['eni] [gʊd] [ʌn'tɪl]

He	knew	that	fussing	in	his	mind	over	them	wouldn't	do	him	any	good	until
他	知道	那	唠叨	在	他的	头脑	超过	他们	不会	做	他	任何	好的	直到

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] — [θɪŋz] [wɪtʃ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] - ,

he	had	more	to	work	with	—	things	which	only	his	parabrother	,
他	有	更多的	到	工作	和	—	事物	哪个	仅有的	他的	-	,

他知道，在拥有更多可以利用的东西之前，在心里为此烦恼对他没有任何好处——而这些东西只有他的义兄才能提供。

- , [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm] .
Yerdeth , could supply him .
- , 可以 供应 他 .

耶尔德斯可以给他提供。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə][du:][ə'baʊt][ðə; ði]['hɜ:rkəl] ['bri:dɪŋ]
Besides , there was the problem of what to do about the hurkle breeding
除了 , 那里 曾是 这 问题 的 什么 到 做 关于 这 赫克尔 选育
[saɪts] ,
sites ,
网站 ,

此外，还有如何处理赫克尔鱼的繁殖地的问题。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] - .
which were being encroached upon by the quiggies .
哪个 是 存在 侵占 之上 经过 这 - .

这些地方正受到小怪的侵扰。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][hɑ:t]
Some of the swamps on the surface , especially those that approached the Hot
一些 的 这 沼泽 在 这 表面 , 尤其 那些 那 接近 这 热的
[belts] ,
Belts ,
腰带 ,

地表上的一些沼泽，特别是那些靠近热带地区的沼泽，

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [draɪd] [aʊt][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
were being dried out and filled with dust ,
是 存在 干燥 出去 和 已填 和 灰尘 ,

它们正在被晒干，并积满了灰尘。

[wɪtʃ] [dɪ'kri:st] [ðə; ði] ['eriə] [wer] [ðə; ði]['hɜ:rkəl][kʊd; kəd] [leɪ] [ɪts] [egz] ,
which decreased the area where the hurkle could lay its eggs ,
哪个 减少 这 区域 在哪里 这 赫克尔 可以 躺 它是 鸡蛋 ,

这减少了海龟产卵的区域。

[bʌt; bət] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['nestɪŋ] [saɪts][fɔ:r; fər] - .
but increased the nesting sites for quiggies .
但 增加 这 嵌套 网站 为了 - .

但增加了小袋鼠的筑巢地点。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jɪrli] ['saɪk(ə)l] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
That , of course , was a yearly cycle , in general .
那 , 的 课程 , 曾是 一个 每年 循环 , 在 一般的 .

当然，这通常是一个年度周期。

[æz; əz][ðə; ði] [blu:] [sʌn] [mu:vd] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz]
As the Blue Sun moved from one side to the other , and the winds
作为 这 蓝色的 太阳 已搬 从 一 边 到 这 其他 , 和 这 风
['ʃɪftɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
shifted accordingly ,
转移 因此 ,

随着蓝太阳从一边移到另一边，风向也随之改变，

[ðə; ði] [swɔmps] [nɪr] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['bɔ:rdər] [wʊd] [draɪ][aʊt][ɔ:r] [fɪl] [ʌp] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
the swamps near the Twilight Border would dry out or fill up accordingly .
这 沼泽 靠近 这 暮 边界 会 干燥 出去 或者 充满 向上 因此 .

暮光边界附近的沼泽会相应地干涸或被填满。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['i:stərn] [swɔmps] [wə:nt, weənt] ['fɪlɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
But this year the eastern swamps weren't filling up as they should ,
但 这 年 这 东 沼泽 不是 填充 向上 作为 他们 应该 ,

但今年东部沼泽地的水位并没有像往年那样上涨。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒərz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [tuː]

and	some	precautionary	measures	would	have	to	be	taken	to	prevent	too
和	一些	预防	措施	会	有	到	是	已采取	到	防止	也

[greɪt] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði]['hɜːrkəl] - - ['bæləns] .

great	a	shift	in	the	hurkle	-	quiggie	balance	.
伟大的	一个	转移	在	这	赫克尔	-	-	平衡	.

必须采取一些预防措施，以防止 hurkle-quiggie 平衡发生过大的变化。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] ['maɪgrətɔːri] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] - [biːsts] — [ðoʊz]

Then	there	was	the	compensating	migratory	shift	of	the	Hotland	beasts	—	those
然后	那里	曾是	这	补偿	迁徙的	转移	的	这	-	野兽	—	那些

[wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['eriəz] [wer] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [sʌn] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli]

which	lived	in	the	areas	where	the	slanting	rays	of	the	Blue	Sun	could	actually
哪个	居住地	在	这	区域	在哪里	这	斜	射线	的	这	蓝色的	太阳	可以	实际上

[tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

touch	them	,
触碰	他们	,

然后，热地生物也出现了相应的迁徙变化——那些生活在蓝太阳倾斜光线能够照射到它们所在区域的生物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['terəb(ə)l][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkˌlændz]

and	which	could	not	stand	the	,	to	them	,	terrible	cold	of	the	Darklands
和	哪个	可以	不是	站立	这	,	到	他们	,	糟糕的	寒冷的	的	这	黑暗之地

.

:

.

但它们无法承受黑暗之地的严寒。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [sʌn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər]

Instead	,	they	moved	back	and	forth	with	the	Blue	Sun	and	remained	in	their
反而	,	他们	已搬	后退	和	前进	和	这	蓝色的	太阳	和	剩余	在	他们的

[oʊn] ['eriə] — [ə; eɪ][hɑːt] ,

own	area	—	a	hot	,
自己的	区域	—	一个	热的	,

相反，它们随着蓝太阳来回移动，并一直待在它们自己的区域——一个炎热的、

[draɪ] , ['faɪəri] - [braɪt] ['hɪntərlænd]['ɑːkjupaɪd]['oʊnli][baɪ] - , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hə'rendəs]

dry	,	fiery	-	bright	hinterland	occupied	only	by	gnurrs	,	gpoles	,	and	other	horrendous
干燥	,	火热	-	明亮的	腹地	占领	仅有的	经过	-	,	-	,	和	其他	可怕的

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

干燥、火红的内陆地区，只有格努尔、格波尔和其他可怕的野兽居住。

[bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['eriəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːt][pə'troʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌriːkə'nɔɪtəd]

Beyond	those	areas	,	according	to	the	robot	patrols	which	had	reconnoitered
超过	那些	区域	,	根据	到	这	机器人	巡逻	哪个	有	侦察

[ðer; ðər] , ['nʌθɪŋ] [lɪvd] .

there	,	nothing	lived	.
那里	,	没有什么	居住地	.

据侦察过这些区域的机器人巡逻队称，在这些区域之外，没有任何生物生存。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] .

Nothing	could	.
没有什么	可以	.

什么都做不到。

[noʊ]['proʊtəˌplæzəmɪk] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst]['ʌndər] [ðə; ði][də'rekt]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [sʌn] .

No	protoplasmic	being	could	exist	under	the	direct	rays	of	the	Blue	Sun	.
不	原生质	存在	可以	存在	在下面	这	直接的	射线	的	这	蓝色的	太阳	.

在蓝太阳的直射下，任何原生质生物都无法存在。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['met(ə)l] - [ænd; ənd] - - ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑ:t] ['wʊdnt] [lɔ:ŋ] [prə'tekt] [ðə; ði]

Even	the	metal	-	and	-	translite	bodies	of	a	robot	wouldn't	long	protect	the
甚至	这	金属	-	和	-	-	身体	的	一个	机器人	不会	长的	保护	这

['sensətɪv] ['mekəˌnɪzəm] [wɪ'ðɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][stɑ:r] .

sensitive	mechanisms	within	from	the	furnace	heat	of	the	huge	star	.
敏感的	机制	之内	从	这	炉	热	的	这	巨大的	星星	.

即使是机器人的金属和透光玻璃外壳也无法长时间保护其内部的精密机械免受巨大恒星的高温侵蚀。

[i:tʃ] ['spi:ʃi:z] [hæd; həd][ɪts] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

Each	species	had	its	niche	in	the	World	.
每个	物种	有	它是小众市场		在	这	世界	.

每个物种在世界上都有其独特的生存空间。

[sʌm; səm] , [laɪk][ðə; ði]['hɜ:rkəl] , [lɪvd] [ɪn][swɑ:mp]['wɔ:tər] .

Some	,	like	the	hurkle	,	lived	in	swamp	water	.
一些	,	喜欢	这	赫克尔	,	居住地	在	沼泽	水	.

有些生物，比如水怪，生活在沼泽水中。

['ʌðər] [lɪvd] [ɪn] [leɪks] [ænd; ənd] [stri:mz] .

Others	lived	in	lakes	and	streams	.
其他的	居住地	在	湖泊	和	溪流	.

还有一些人生活在湖泊和溪流中。

[stɪl] ['ʌðər] [flu:] [ɪn][ðə; ði][skaɪz][ɔ:r] [rəumd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɔ:r] [klaɪmd] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z] .

Still	others	flew	in	the	skies	or	roamed	the	surface	or	climbed	the	great	trees	.
仍然	其他的	飞翔	在	这	天空	或者	漫游	这	表面	或者	攀登	这	伟大的	树木	.

还有一些动物在天空中飞翔，或在地面上漫游，或攀爬高大的树木。

[sʌm; səm] , [laɪk] - [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [lɪvd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

Some	,	like	Dodeth's	own	people	,	lived	beneath	the	surface	.
一些	,	喜欢	-	自己的	人们	,	居住地	下面	这	表面	.

有些人，比如多德斯的族人，生活在地表之下。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['spi:ʃi:z] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][moʊst]['kerf(ə)l] [ə'baʊt][wʌz; wəz]

The	one	thing	an	intelligent	species	had	to	be	most	careful	about	was
这	一	事物	一个	聪明的	物种	有	到	是	最多	小心	关于	曾是

[nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['bæləns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] ,

not	to	disturb	the	balance	with	their	abilities	,
不是	到	打扰	这	平衡	和	他们的	能力	,

智慧物种最需要谨慎的一件事就是不要用自己的能力破坏平衡。

[bʌt; bət][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

but	to	work	to	preserve	it	.
但	到	工作	到	保存	它	.

但要努力保护它。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] ['sɪtiz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

In	the	past	,	there	had	been	those	who	had	built	cities	on	the	surface	,
在	这	过去的	,	那里	有	到过	那些	WHO	有	建造	城市	在	这	表面	,

过去曾有人在地表上建造城市，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtiz] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] [frʌm; frəm][lɑ:rdʒ]['eriəz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [tɜ:rn] ,

but	the	cities	had	removed	the	natural	growth	from	large	areas	,	which	,	in	turn	,
但	这	城市	有	已移除	这	自然的	生长	从	大的	区域	,	哪个	,	在	转动	,

但城市扼杀了大片地区的自然生长，而这反过来又.....

[hæd; həd] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['sɪti] ['pi:p(ə)l][tu:; tə]['ɪmpɔ:rt][ðer; ðər] [fu:d] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪtiz] .

had	forced	the	city	people	to	import	their	food	from	outside	the	cities	.
有	强制	这	城市	人们	到	进口	他们的	食物	从	外部	这	城市	.

迫使城里人从城外进口食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ment] [æn; ən] [ɪn'fɔ:rst] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	that	had	meant	an	enforced	increase	in	the	cultivation	of	the
和	那	有	意思是	一个	强制执行	增加	在	这	栽培	的	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [sɔɪl] ,

remaining	soil	,
其余的	土壤	,

这意味着必须加大对剩余土地的耕种力度。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['hæbɪtæts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [bɪ'saɪdz] [di'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪt'self] .

which	destroyed	the	habitats	of	other	animals	,	besides	depleting	the	soil	itself	.
哪个	损毁	这	栖息地	的	其他	动物	,	除了	消耗	这	土壤	本身	.

这不仅破坏了其他动物的栖息地，还耗尽了土壤养分。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['sensəb(ə)l] [weɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɑ:rmlænd] ,

The	only	sensible	way	was	to	live	under	the	farmlands	,
这	仅有的	明智的	方式	曾是	到	居住	在下面	这	农田	,

唯一明智的做法就是生活在农田下面。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] ['evər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fu:d]

so	that	no	man	was	ever	more	than	a	few	hundred	feet	from	the	food
所以	那	不	男人	曾是	曾经	更多的	比	一个	很少	百	脚	从	这	食物

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

因此，任何人都不会离食物供应点超过几百英尺。

[ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['moʊtɪveɪtər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðæt] [ðer; ðər] ['spi:ʃi:z] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vɑ:lv] [ɪn] ['bɝ:oʊz]

The	Universal	Motivator	had	chosen	that	their	species	should	evolve	in	burrows
这	普遍的	激励者	有	选定	那	他们的	物种	应该	发展	在	洞穴

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

beneath	the	surface	,
下面	这	表面	,

宇宙驱动者选择让他们的物种在地表下的洞穴中进化。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ni:ʃ] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] - ['pi:p(ə)l] ,

and	if	that	was	the	niche	chosen	for	Dodeth's	people	,
和	如果	那	曾是	这	小众市场	选定	为了	-	人们	,

如果这就是多德斯的人民所选择的生存空间，

[ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bæləns] .

then	that	was	obviously	where	they	should	remain	to	keep	the	Balance	.
然后	那	曾是	明显地	在哪里	他们	应该	保持	到	保持	这	平衡	.

那么很显然，为了保持平衡，他们就应该留在那里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [snɪθ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['ænɪm(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʌnlz]

Of	course	,	the	snith	,	too	,	was	an	underground	animal	,	though	the	tunnels
的	课程	,	这	斯尼思	,	也	,	曾是	一个	地下	动物	,	尽管	这	隧道

[wɜ:r; wər] [ˌʌn'laɪnd] .

were	unlined	.
是	无衬里	.

当然，斯尼特也是一种地下动物，尽管它们的隧道没有衬砌。

[ðə; ði] - ['tʌnlz] [ræn] [bɪ'twi:n] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:rmərd] ['tʌnlz] [ʌv; əv] -

The	snith's	tunnels	ran	between	and	around	the	armored	tunnels	of	Dodeth's
这	-	隧道	跑	之间	和	大约	这	装甲	隧道	的	-

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

斯尼思人的隧道位于多德斯部下的装甲隧道之间和周围，

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['sɪti] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːntækt] — [ɪf] [ðə; ði] ['bɝːoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
so **that** **each** **city** **surrounded** **the** **other** **without** **contact** **—** **if** **the** **burrows** **of** **the**
所以 那 每个 城市 包围 这 其他 没有 接触 — 如果 这 洞穴 的 这
[snɪθ] [kʊd; kəd] ['prɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪti] .
snith **could** **properly** **be** **called** **a** **city** **.**
斯尼思 可以 适当地 是 称为 一个 城市 .

因此，每个城市都包围着另一个城市，彼此之间没有接触——如果斯尼特人的洞穴可以恰当地称为城市的话。

" - ['pɛlz] ['rezɪdəns] , " [sed] ['ɑːrdən] .
" **Yerdeth** **Pell's** **residence** **,** **"** **said** **Ardan** **.**
" - 佩尔的 住宅 , " 说 阿丹 .

"耶德思·佩尔的住所，"阿丹说。

" [ɑː] , [jes] .
" **Ah** **,** **yes** **.**
" 啊 , 是的 .

"啊，是的。"

" - , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [ænd; ənd] [flekst]
" **Dodeth** **,** **his** **thoughts** **interrupted** **,** **slid** **off** **the** **back** **of** **the** **robot** **and** **flexed**
" - , 他的 想法 中断 , 滑行 离开 这 后退 的 这 机器人 和 弯曲
[hɪz; ɪz] [legz] .
his **legs** **.**
他的 腿 .

"多德斯的思绪被打断了，他从机器人背上滑下来，活动了一下双腿。"

" [weɪt] [hɪr] , ['ɑːrdən] .
" **Wait** **here** **,** **Ardan** **.**
" 等待 这里 , 阿丹 .

"阿尔丹，你在这里等着。"

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] .
I'll **be** **back** **in** **an** **hour** **or** **so** **.**
患病的 是 后退 在 一个 小时 或者 所以 .

我大概一个小时后回来。

" [ðen] [hiː; hi] ['skræmbld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] - [ə'pɑːrtmənt] .
" **Then** **he** **scrambled** **over** **to** **the** **door** **which** **led** **to** **Yerdeth's** **apartment** **.**
" 然后 他 打乱 超过 到 这 门 哪个 引领 到 - 公寓 .

然后他赶紧跑到通往耶尔德斯公寓的门前。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
Twenty **minutes** **later** **,**
二十 分钟 之后 ,

二十分钟后，

- [pel] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪtə] [bʊk] [fæk'sɪməliːz] [ænd; ənd] [skænd] - [feɪs]
Yerdeth **Pell** **looked** **up** **from** **the** **data** **book** **facsimiles** **and** **scanned** **Dodeth's** **face**
- 佩尔 看起来 向上 从 这 数据 书 传真件 和 扫描 - 脸
[wɪð; wɪθ] [ə'preɪzɪŋ] [aɪz] .
with **appraising** **eyes** **.**
和 评估 眼睛 .

耶尔德斯·佩尔从数据手册的复印件中抬起头，用审视的目光扫视着多德斯的脸。

" ['veri] [kjuːt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tʃʌk(ə)l] .
" **Very** **cute** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **,** **with** **a** **slight** **chuckle** **.**
" 非常 可爱的 , " 他 说 在 最后的 , 和 一个 轻微 轻笑 .

"真可爱，"他最后说道，带着一丝轻笑。

" [naʊ] , [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] : [ɪz] ['sʌmwʌn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
" **Now** **,** **what** **I** **want** **to** **know** **is** **:** **is** **someone** **playing** **a** **joke** **on** **you** **,**
" 现在 , 什么 我 想 到 知道 是 : 是 某人 玩耍 一个 开玩笑 在 你 ,

"现在，我想知道的是：是不是有人在跟你开玩笑？"

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] ?
or **are** **you** **playing** **a** **joke** **on** **me** **?**
或者 是 你 玩耍 一个 开玩笑 在 我 ?

还是你在跟我开玩笑?

" - ['aɪˌlɪdz] [slɪd] ['ʌpwərdz] [ɪn][ə; eɪ][fæst] [blɪŋk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" **Dodeth's** **eyelids** **slid** **upwards** **in** **a** **fast** **blink** **of** **surprise** **.**
" - 眼睑 滑行 向上 在 一个 快速地 眨 的 惊喜 .

多德斯惊讶地眨了眨眼，眼皮迅速向上滑去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [waɪ] , [ðiːz] - .
" **Why** **,** **these** **bathygraphs** **.**
" 为什么 , 这些 - .

"为什么，这些深海潜水图。"

" - [ræpt] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] , ['hɔːrni][hænd] .
" **Yerdeth** **rapped** **the** **bathygraphs** **with** **a** **wrinkled** **,** **horny** **hand** **.**
" - 说唱 这 - 和 一个 皱 , 好色 手 .

"耶尔德斯用他那布满皱纹、粗糙的手敲击着深海图。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən] - ,
He **was** **a** **good** **deal** **older** **than** **Dodeth** **,**
他 曾是 一个 好的 交易 老 比 - ,

他比多德斯年长许多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ræsp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [went]
and **his** **voice** **had** **a** **tendency** **to** **rasp** **a** **little** **when** **the** **frequency** **went**
和 他的 嗓音 有 一个 趋势 到 锉刀 一个 小的 什么时候 这 频率 去
[ə'bʌv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]['saɪkəlz] .
above **twenty** **thousand** **cycles** **.**
多于 二十 千 循环 .

当频率超过两万赫兹时，他的声音会变得有些沙哑。

" [ðeə(r)] ['veri] [gʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **They're** **very** **good** **,** **of** **course** **.**
" 它们是 非常 好的 , 的 课程 .

"他们当然非常优秀。"

['veri] [gʊd] .
Very **good** **.**
非常 好的 .

非常好。

[ðə; ði] ['mɒdlz] [hæv; həv] ['veri] [faɪn] ['diːteɪl][tuː; tə][ðem; ðəm] .
The **models** **have** **very** **fine** **detail** **to** **them** **.**
这 模型 有 非常 美好的 细节 到 他们 .

这些模型细节非常精细。

[ðə; ði] [aɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɑːr; ər] [gʊd] ; [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt]
The **eyes** **,** **especially** **are** **good** **;** **they** **look** **as** **if** **they** **really** **ought** **to** **be** **built**
这 眼睛 , 尤其 是 好的 ; 他们 看 作为 如果 他们 真的 应该 到 是 建造
[ðæt] [wei] .
that **way** **.**
那 方式 .

眼睛尤其漂亮；看起来就像天生就该是这样的。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - .
" He smiled and looked up at Dodeth .
" 他 微笑 和 看起来 向上 在 - .

他笑着抬头看向多德斯。

- [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [æn; ən] [ɜːrdʒ] [tuː; tə] [ˈrɪp(ə)l] [ə; eɪ] [stɑːmp] .
Dodeth resisted an urge to ripple a stomp .
- 抵抗 一个 敦促 到 波纹 一个 跺脚 .

多德斯强忍住跺脚的冲动。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Well ? " he said impatiently .
" 出色地 ? " 他 说 不耐烦地 .

"怎么样？"他不耐烦地问道。

" [wel] , [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈriːəl] , [juː; jʊ] [noʊ] , " - [rɪˈplaɪd] [ˈmaɪldli] .
" Well , they can't be real , you know , " Yerdeth replied mildly .
" 出色地 , 他们 不能 是 真实的 , 你 知道 , " - 回复 轻微地 .

"嗯，它们不可能是真的，你知道的，"耶尔德斯淡淡地回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [oʊ] , [kʌm] , [naʊ] , - .
" Oh , come , now , Dodeth .
" 哦 , 来 , 现在 , - .

"哦，好了，多德斯。"

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈvɑːlv] [frʌm; frəm] ?
What did it evolve from ?
什么 做过 它 发展 从 ?

它是由什么演变而来的?

[æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [ˈdʌznt] [dʒʌst] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnoʊwer] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
An animal doesn't just spring out of nowhere , you know . "
一个 动物 不 只是 春天 出去 的 无处 , 你 知道 . "

你知道，动物不会凭空出现。

" [nuː] [ˈspiːʃiːz] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌvərd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , " - [sed] .
" New species are discovered occasionally , " Dodeth said .
" 新的 物种 是 发现 偶尔 , " - 说 .

"偶尔会发现新物种，"多德斯说。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [mˈjuːtənts] [ænd; ənd] [dʒʌst] [pleɪn] [friːks] . "
" And there are plenty of mutants and just plain freaks . "
" 和 那里 是 很多 的 突变体 和 只是 清楚的 怪胎 . "

"而且还有很多变种人和彻头彻尾的怪胎。"

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" Certainly , certainly .
" 当然 , 当然 .

"当然，当然。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [hætʃ] [ə; eɪ] [snɪθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɜːrkəl] [eg] .
But you don't hatch a snith out of a hurkle egg .
但 你 不 孵化 一个 斯尼思 出去 的 一个 赫克尔 蛋 .

但你不可能从赫克尔蛋里孵出一只斯尼特。

[wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [ˌɪntərˈmiːdiət] [ˈsteɪdʒɪz] ? "
Where are your intermediate stages ? "
在哪里 是 你的 中间的 阶段 ? "

你们的中间阶段在哪里?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [steɪdʒ] ? "

"	Is	it	possible	that	we	might	have	missed	the	intermediate	stage	?	"
"	是	它	可能的	那	我们	可能	有	错过	这	中间的	阶段	?	"

“我们是否有可能错过了中间阶段？”

" [aɪ] [sed] - ['steɪdʒɪz] - .

"	I	said	'	stages	'	.
"	我	说	-	阶段	-	.

我说的是“阶段”。

['plʊrəl] .

Plural	.
复数	.

复数。

[pɪk] ['eni] [noʊn] ['ænɪm(ə)l] — ['eni] [wʌn] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [dʒə'netɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd]

Pick	any	known	animal	—	any	one	—	and	tell	me	how	many	genetic	changes	would
挑选	任何	已知	动物	—	任何	一	—	和	告诉	我	如何	许多	基因	变化	会

[hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [juːd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn]

have	to	take	place	before	you'd	come	up	with	an	animal	anything	like	this	one
有	到	拿	地方	前	你会	来	向上	和	一个	动物	任何事物	喜欢	这	一

.

:

随便挑一种已知的动物——任何一种——告诉我，要经过多少次基因改变，才能培育出类似这种动物的生物。

" [ə'gen] [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] - .

"	Again	he	tapped	the	bathygraph	.
"	再次	他	轻敲	这	-	.

他又敲了敲深海图。

" [teɪk] [ðæt] [aɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

"	Take	that	eye	,	for	instance	.
"	拿	那	眼睛	,	为了	实例	.

“就拿那只眼睛来说吧。”

[ðə; ði] [lɪd] [goʊz] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌp] ,

The	lid	goes	down	instead	of	up	,
这	盖	去	向下	反而	的	向上	,

盖子是向下而不是向上盖住的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [lɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðæt] [dʌz] [goʊ] [ʌp] ,

but	you	notice	that	there's	a	smaller	lid	at	the	bottom	that	does	go	up	,
但	你	注意	那	有	一个	较小的	盖	在	这	底部	那	做	去	向上	,

但你会注意到底部还有一个可以向上打开的小盖子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] .

a	little	ways	.
一个	小的	方式	.

一小段路。

[ðə; ði] ['kloʊsɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] - ,

The	closest	thing	to	an	eye	like	that	is	on	the	hugl	,
这	最接近	事物	到	一个	眼睛	喜欢	那	是	在	这	-	,

最接近这种眼睛的东西是在hugl上，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['aɪˌlɪdz] [ɑːn] [tɑːp] [ðæt] ['loʊər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

which	has	eyelids	on	top	that	lower	a	little	.
哪个	有	眼睑	在	顶部	那	降低	一个	小的	.

它的上眼睑可以稍微向下垂。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæz; həz] [ˌeɪ'tiːn] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ; [ˌsɪks'tiːn] [perz] [ʌv; əv][legz][ænd; ənd] [tuː]

But	the	hugl	has	eighteen	segments	;	sixteen	pairs	of	legs	and	two
但	这	-	有	十八	片段	;	十六	对	的	腿	和	二

[perz] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [klɔːz] .

pairs	of	feeding	claws	.
对	的	喂养	爪子	.

但巨蜥有十八节；十六对腿和两对爪子。

[bɪ'saɪdz] , [its] ['oʊnli][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [θʌm] - [dʒɔɪnt] .

Besides	,	it's	only	the	size	of	your	thumb	-	joint	.
除了	,	它是	仅有的	这	尺寸	的	你的	拇指	-	联合的	.

此外，它只有你拇指关节那么大。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dʒiːn] [mjuː'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['ɪntuː][æn; ən]['ænɪm(ə)l]

What	kind	of	gene	mutation	would	it	take	to	change	that	into	an	animal
什么	种类	的	基因	突变	会	它	拿	到	改变	那	进入	一个	动物

[laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ?

like	the	one	in	this	picture	?
喜欢	这	一	在	这	图片	?

要发生什么样的基因突变才能使它变成图中这样的动物?

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	And	look	at	the	size	of	the	thing	.
"	和	看	在	这	尺寸	的	这	事物	.

"看看这东西有多大。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][ɪn] [ðæt] ['ɔːkwərd] ['vɜːrtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt][ɑːn]

If	it	weren't	in	that	awkward	vertical	position	,	if	it	were	stretched	out	on
如果	它	不是	在	那	尴尬的	垂直的	位置	,	如果	它	是	拉伸	出去	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

如果它不是处于那种尴尬的垂直位置，而是平铺在地上，

['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] .

it'd	be	a	long	as	a	human	.
它会	是	一个	长的	作为	一个	人类	.

如果活得像人类一样漫长，那将是多么漫长的一生。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [legz] !

Look	at	the	size	of	those	legs	!
看	在	这	尺寸	的	那些	腿	!

瞧瞧这腿多粗!

" [ɔːr] , [teɪk] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

"	Or	,	take	another	thing	.
"	或者	,	拿	其他	事物	.

或者，换个例子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɔːk][ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [legz] ,

In	order	to	walk	on	those	two	legs	,
在	命令	到	走	在	那些	二	腿	,

为了用这两条腿走路，

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['skelət(ə)l][ænd; ənd] ['vɪsərəl] ['strʌktʃər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [trə'mendəs] .

the	changes	in	skeletal	and	visceral	structure	would	have	to	be	tremendous	.
这	变化	在	骨骼	和	内脏	结构	会	有	到	是	巨大的	.

"

"

"

骨骼和内脏结构的变化必然是巨大的。

" ['kudnt] [wi:; wi][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] ['steɪdʒɪz] , [ðen] ?
" **Couldn't** **we** **have** **missed** **the** **intermediate** **stages** **,** **then** **?**
" 不能 我们 有 错过 这 中间的 阶段 , 然后 ?

那么，我们是不是错过了中间阶段呢?

" - [æskt] ['stʌbərnli] .
" **Dodeth** **asked** **stubbornly** **.**
" - 问 固执地 .

多德斯固执地问道。

" [wi:v] [mɪst] [ðə; ði] [ˌintər'mi:diəts] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ] [der] [seɪ] . "
" **We've** **missed** **the** **intermediates** **before** **,** **I** **dare** **say** **.** **"**
" 我们已经 错过 这 中间体 前 , 我 敢 说 . "

“我敢说，我们以前也错过过中间环节。”

" [pər'hæps][wi:; wi][hæv; həv] , " - [əd'mɪtɪd] ,
" **Perhaps** **we** **have** **,** **"** **Yerdeth** **admitted** **,**
" 也许 我们 有 , " - 承认 ,

“或许我们已经有了，”耶尔德斯承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌi:kə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [kɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][jʊr; jər][toʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **but** **if** **you** **boys** **in** **the** **Ecological** **Corps** **have** **been** **on** **your** **toes** **for** **the**
" 但 如果 你 男孩们 在 这 生态 兵团 有 到过 在 你的 脚趾 为了 这
[pæst] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
past **thousand** **years** **,**
过去的 千 年 ,

“但是，如果你们这些生态兵团的小伙子们在过去的一千年里一直保持警惕的话，

[wi:; wi] ['hævnt] [mɪst] ['meni] .
we **haven't** **missed** **many** **.**
我们 还没有 错过 许多 .

我们没错过多少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [ɪ'vɑ:lv]
And **it** **would** **take** **at** **least** **that** **long** **for** **something** **like** **this** **to** **evolve**
和 它 会 拿 在 至少 那 长的 为了 某物 喜欢 这 到 发展
[frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [noʊ] . "
from **anything** **we** **know** **.** **"**
从 任何事物 我们 知道 . "

而从我们已知的任何事物演变而来，至少需要那么长时间。

" ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [də'rekt]['poʊlər][bɑ:m'bɑ:rdmənt] ? "
" **Even** **under** **direct** **polar** **bombardment** **?** **"**
" 甚至 在下面 直接的 极性 轰击 ? "

“即使在极地直接轰炸下？”

" ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [də'rekt]['poʊlər][bɑ:m'bɑ:rdmənt] .
" **Even** **under** **direct** **polar** **bombardment** **.**
" 甚至 在下面 直接的 极性 轰击 .

“即使在极地直接轰炸下。”

[ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌp] [hɪr] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sterəlaɪz][ə; eɪ] [reɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:]
The **radiation** **up** **here** **is** **strong** **enough** **to** **sterilize** **a** **race** **within** **a** **very** **few**
这 辐射 向上 这里 是 强的 足够的 到 消毒 一个 种族 之内 一个 非常 很少
[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .
generations **.**
几代人 .

这里的辐射强度足以在短短几代之内使一个种族绝育。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [i:t] ?
And **what** **would** **they** **eat** **?**
和 什么 会 他们 吃 ?

他们会吃什么呢?

[nɑːt] ['meni] [plænts] [sər'vaɪv] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Not	many	plants	survive	there	,	you	know	.
不是	许多	植物	存活	那里	,	你	知道	.

你知道，那里很少有植物能存活。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [its] ['flætli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Oh	,	I	don't	say	it's	flatly	impossible	,	you	understand	.
"	哦	,	我	不	说	它是	断然	不可能的	,	你	理解	.

“哦，我不是说这完全不可能，你明白的。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃli] - ['fɜːrtəlaɪzd]['zaɪgoʊt] ,

If	a	female	of	some	animal	or	other	,	carrying	a	freshly	-	fertilized	zygote	,
如果	一个	女性	的	一些	动物	或者	其他	,	携带	一个	新鲜的	-	施肥	受精卵	,

如果某种动物的雌性个体怀有刚受精的合子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spiːʃiːz] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

and	her	species	happened	to	have	all	the	necessary	potential	characteristics	,
和	她	物种	发生	到	有	全部	这	必要的	潜在的	特征	,

而她的物种恰好具备所有必要的潜在特征。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['aɪənaɪzɪŋ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [went] [θruː] [ðə; ði]['zaɪgoʊt][æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði]

and	a	flood	of	ionizing	radiation	went	through	the	zygote	at	exactly	the
和	一个	洪水	的	电离	辐射	去	通过	这	受精卵	在	确切地	这

[raɪt] [taɪm] ,

right	time	,
正确的	时间	,

大量电离辐射在恰当的时机穿过了受精卵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɪt][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [dʒiːnz] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] . . .

and	it	managed	to	hit	just	the	right	genes	in	just	the	right	way	.	.	.
和	它	管理	到	打	只是	这	正确的	基因	在	只是	这	正确的	方式	.	.	.

它以恰到好处的方式击中了正确的基因……

[wel] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [trə'mendəs] .

well	I'm	sure	you	can	see	the	odds	against	it	are	tremendous	.
出色地	我是	当然	你	能	看	这	赔率	反对	它	是	巨大的	.

我相信你也明白，成功的几率微乎其微。

[aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spoʊnənt]

I	wouldn't	even	want	to	guess	at	the	order	of	magnitude	of	the	exponent
我	不会	甚至	想	到	猜测	在	这	命令	的	震级	的	这	指数

.

:

.

我甚至不敢去猜测这个指数的数量级。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][ten][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	have	to	put	on	a	ten	in	order	to	give	you	the	odds	against	it	.
ID	有	到	放	在	一个	十	在	命令	到	给	你	这	赔率	反对	它	.

我得押上十块钱才能告诉你它发生的概率有多小。

" - ['dɪdnt] [kwaɪt] [get] [ðæt] [læst] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

"	Dodeth	didn't	quite	get	that	last	statement	,	but	he	let	it	pass	.
"	-	没有	相当	得到	那	最后的	陈述	,	但	他	让	它	经过	.

“多德斯没完全听懂最后那句话，但他也没放在心上。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] ['sʌmˌbɑːdiːz] [legz] [ɔːf] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [kʌm] [nekst][wɜːrk] ['pɪriəd] ,

"	I	am	going	to	pull	somebody's	legs	off	,	one	by	one	,	come	next	work	period	,
"	我	是	去	到	拉	某人的	腿	离开	,	一	经过	一	,	来	下一个	工作	时期	,

“下个工作日，我要一个接一个地把别人的腿都扯下来。”

" [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
" he said coldly .
" 他 说 冷冷地 .

他冷冷地说。

" [wʌn] . . . [baɪ] . . . [wʌn] .
" One . . . by . . . one .
" 一 . . . 经过 . . . 一 .

一个接一个地.....

" [hiː; hi] ['dɪdnt] , [ðoʊ] .
" He didn't , though .
" 他 没有 , 尽管 .

但他并没有。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'kjuːz] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] - [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]
Rather than accuse Wygor , it would be better if Wygor were allowed to
相当 比 控 - , 它 会 是 更好的 如果 - 是 允许 到
[ə'kjuːz] [hɪm'self] .
accuse himself .
控 他自己 .

与其指责维戈尔，不如让维戈尔自己指控自己。

- ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] .
Dodeth merely wanted to wait for the opportunity to present itself .
- 仅仅 通缉 到 等待 为了 这 机会 到 展示 本身 .

多德斯只想等待机会的到来。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɑː] , [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['roʊstɪŋ] !
And then — ah , then there would be a roasting !
和 然后 — 啊 , 然后 那里 会 是 一个 烘焙 !

然后——啊，然后就会被烤焦了！

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrk] ['pɪriəd] .
The opportunity came in the latter part of the next work period .
这 机会 来了 在 这 后者 部分 的 这 下一个 工作 时期 .

机会出现在下一个工作周期的后半段。

- , [huː] [hæd; həd] [pər'pɔːrtɪdli] [bɪn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fiːld] [trɪp] ,
Wygor , who had purportedly been up on the surface for another field trip ,
- , WHO 有 据称 到过 向上 在 这 表面 为了 其他 场地 旅行 ,

据称，怀戈尔当时正在地面上进行另一次实地考察。

[s'kʌtld] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɪntuː] - ['ɑːfɪs] , ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [sʌm; səm] - [ʃiːts] .
scuttled excitedly into Dodeth's office , wildly waving some bathygraph sheets .
沉没 兴奋地 进入 - 办公室 , 疯狂地 挥手 一些 - 纸张 .

他兴奋地冲进多德斯的办公室，疯狂地挥舞着一些深海图。

" - , [sɜːr] !
" Dodeth , sir !
" - , 先生 !

"多德斯，先生！"

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
I came down as soon as I saw it !
我 来了 向下 作为 很快 作为 我 锯 它 !

我一看到它就下来了！

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] - [græfs] [raɪt] [hɪr] !
I've got the ' graphs right here !
我已经 得到 这 - 图表 正确的 这里 !

我这里有图表!

['hɔːrəb(ə)l] !
Horrible !
可怕 !

可怕!

" [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , - [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [ʃiːts] [aʊt] [fæn] - [waɪz]
" Before Dodeth could say anything , Wygor had spread the sheets out fan - wise
" 前 - 可以 说 任何事物 , - 有 传播 这 纸张 出去 扇子 - 明智的
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [bentʃ] .
on his business bench .
在 他的 商业 长椅 .

"在多德斯开口说话之前，怀戈尔已经把床单像扇子一样铺在了他的工作台上。

- [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['hɔːrər] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr]
Dodeth looked at them and experienced a moment of horror himself before
- 看起来 在 他们 和 经验丰富的 一个 片刻 的 恐怖 他自己 前
[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] — [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] — ['dɒktəd] - .
he realized that these were — these must be — doctored bathygraphs .
他 已实现 那 这些 是 — 这些 必须 是 — 篡改过的 - .

多德斯看着这些照片，自己也经历了一阵恐惧，然后才意识到这些——这些一定是——被篡改过的深海照片。

['iːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [gæsp] .
Even so , he gave an involuntary gasp .
甚至 所以 , 他 给予 一个 非自愿 喘气 .

即便如此，他还是不由自主地倒吸了一口气。

[ðə; ði][fɜːrst] - [græfs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] ['eriəl] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] ['roʊbɑːt]
The first ' graphs had been taken from an aerial reconnaissance robot
这 第一的 - 图表 有 到过 已采取 从 一个 天线 侦察 机器人
['wɪŋɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['triːˌtɔps] .
winging in low over the treetops .
翅膀 在 低的 超过 这 树梢 .

第一批"图像"是由一架低空掠过树梢的空中侦察机器人拍摄的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] ['æltɪtuːd] .
The others were taken from a higher altitude .
这 其他的 是 已采取 从 一个 更高 高度 .

其余照片是从更高海拔地区拍摄的。

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːrnɪdʒ] .
They all showed the same carnage .
他们 全部 显示 这 相同的 屠杀 .

它们都展现了同样的惨状。

[æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [fiːt] — [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ! — [hæd; həd]
An area of several thousand square feet — tens of thousands ! — had
一个 区域 的 一些 千 正方形 脚 — 十 的 数千 ! — 有
[bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] [triːz] !
been cleared of trees !
到过 已清除 的 树木 !

数千平方英尺——甚至数万平方英尺！——的树木都被清理掉了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːθləsli] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [stækt] .
They had been ruthlessly cut down and stacked .
他们 有 到过 无情地 切 向下 和 堆叠 .

它们被无情地砍伐并堆放在一起。

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Bushes	**and**	**vines**	**had**	**gone**	**with**	**them**	**,**
灌木丛	和	藤蔓	有	已消失	和	他们	,

灌木和藤蔓也随之消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ænd; ənd] [plau] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['drægɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**the**	**grass**	**had**	**been**	**crushed**	**and**	**plowed**	**up**	**by**	**the**	**dragging**	**of**	**the**
和	这	草	有	到过	碎	和	犁过的	向上	经过	这	拖拽	的	这

[greɪt] ['fɔːlən] [triːz] .

great	**fallen**	**trees**	**.**
伟大的	倒下	树木	.

大树倒下拖拽，草皮被压碎犁平了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəs] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

And	**there**	**were**	**obvious**	**signs**	**that**	**the**	**work**	**was**	**still**	**going**	**on**	**.**
和	那里	是	明显的	标志	那	这	工作	曾是	仍然	去	在	.

种种迹象表明，这项工作仍在进行中。

[ɪn] [ðə; ði] [kloʊz] - [ʌps] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌbaɪ'piːdl; ˌbaɪ'pedl] [biːsts] [wiːldɪŋ] ['kʌtɪŋ]

In	**the**	**close**	**-**	**ups**	**,**	**he**	**could**	**see**	**the**	**bipedal**	**beasts**	**wielding**	**cutting**
在	这	关闭	-	UPS	,	他	可以	看	这	双足	野兽	挥舞	切割

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	**.**
仪器	.

在特写镜头中，他可以看到这些双足野兽挥舞着切割工具。

- [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] - .

Dodeth	**forced**	**himself**	**to**	**calmness**	**and**	**glared**	**at**	**the**	**bathygraphs**	**.**
-	强制	他自己	到	平静	和	怒目而视	在	这	-	.

多德斯强迫自己冷静下来，怒视着深海图。

[fraɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [feɪks] .

Fry	**it**	**,**	**they**	**had**	**to**	**be**	**fakes**	**.**
炒	它	,	他们	有	到	是	假货	.

炸掉它，它们肯定是假的。

[ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [maɪt] [ə'pɪr] ['oʊnlɪ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

A	**new**	**species**	**might**	**appear**	**only**	**once**	**in**	**a**	**hundred**	**years**	**,**	**but**	**according**	**to**
一个	新的	物种	可能	出现	仅有的	一次	在	一个	百	年	,	但	根据	到

- ,

Yerdeth	**,**
-	,

一种新物种可能一百年才出现一次，但根据耶尔德斯的说法，

[ðɪs] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] .

this	**couldn't**	**possibly**	**be**	**a**	**new**	**species**	**.**
这	不能	可能	是	一个	新的	物种	.

这不可能是一个新物种。

[wʌt] [wʌz; wəz] - ['pɜːrpəs] [ɪn] ['laɪɪŋ] , [ðoʊ] ?

What	**was**	**Wygor's**	**purpose**	**in**	**lying**	**,**	**though**	**?**
什么	曾是	-	目的	在	说谎	,	尽管	?

维戈尔撒谎的目的是什么呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['fɔːlsɪfaɪ] ['deɪtə] ?

Why	**should**	**he**	**falsify**	**data**	**?**
为什么	应该	他	伪造	数据	?

他为什么要伪造数据?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hi:; hi] ; [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [bi:sts]

And	it	must	be	he	;	he	had	said	that	he	had	seen	the	beasts
和	它	必须	是	他	;	他	有	说	那	他	有	已见	这	野兽

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

肯定是他；他说过他亲眼见过那些野兽。

[wel] , - [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

Well	,	Dodeth	would	have	to	find	out	.
出色地	,	-	会	有	到	寻找	出去	.

嗯，多德斯得自己去查清楚。

" [tu:l] ['jʊzər] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [sed] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Tool	users	,	eh	?	"	he	said	,	amazed	at	the	calmness	of	his	voice	.
"	工具	用户	,	嗯	?	"	他	说	,	惊叹	在	这	平静	的	他的	嗓音	.

"工具使用者啊？"他说道，语气中的平静令他自己都感到惊讶。

[sʌtʃ] ['ænɪmlz] [wə:nt, weənt][ʌn'ju:ʒuəl] .

Such	animals	weren't	unusual	.
这样的	动物	不是	异常	.

这类动物并不罕见。

[ðə; ði] - [ju:st] [tu:lz] [fɔ:r; fər] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The	sniths	used	tools	for	digging	and	even	for	fighting	each	other	.
这	-	用过的	工具	为了	挖掘	和	甚至	为了	斗争	每个	其他	.

斯尼特人使用工具进行挖掘，甚至用工具互相战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [ʌp] [smɔ:l] [stri:mz] [wɪð; wɪθ][lɔ:gz][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər]

And	the	hurkles	dammed	up	small	streams	with	logs	to	increase	their
和	这	赫克尔斯	被水坝	向上	小的	溪流	和	日志	到	增加	他们的

['mɑ:rʃlænd] .

marshland	.
沼泽地	.

而哈克尔人则用原木筑坝拦住小溪，以扩大他们的沼泽地。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪ'mi:diətli] [ə'pærənt] [wʌt] [ði:z] [bi:sts] [wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə] ,

It	wasn't	immediately	apparent	what	these	beasts	were	up	to	,
它	不是	立即地	明显	什么	这些	野兽	是	向上	到	,

这些野兽究竟在做什么，一开始并不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

but	it	was	far	too	destructive	to	allow	it	to	go	on	.
但	它	曾是	远的	也	破坏性的	到	允许	它	到	去	在	.

但任其继续下去破坏性太大。

[bʌt; bət] , [fraɪ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi]['goʊɪŋ][ɑ:n] !

But	,	fry	it	all	,	it	couldn't	be	going	on	!
但	,	炒	它	全部	,	它	不能	是	去	在	!

但是，全部炸掉，这不可能发生！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] .

There	were	only	two	alternatives	.
那里	是	仅有的	二	替代方案	.

只有两种选择。

['i:ðər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər][ɔ:r] - ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

Either	Wygor	was	a	liar	or	Yerdeth	didn't	know	what	he	was	talking	about	.
任何一个	-	曾是	一个	说谎者	或者	-	没有	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

要么维戈尔在撒谎，要么耶尔德斯根本不知道自己在说什么。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

And	**there**	**was**	**only**	**one**	**way**	**of**	**finding**	**out**	**which**	**was**	**which**	**.**
和	那里	曾是	仅有的	一	方式	的	寻找	出去	哪个	曾是	哪个	.

只有一种方法可以分辨哪个是哪个。

" ['ɑːrdən] !

"	**Ardan**	**!**
"	阿丹	!

“阿尔丹！”

[get] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] ['redi] !

Get	**my**	**equipment**	**ready**	**!**
得到	我的	设备	准备好	!

准备好我的设备!

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fiːld] [trɪp] !

We're	**going**	**on**	**a**	**field**	**trip**	**!**
是	去	在	一个	场地	旅行	!

我们要去郊游!

- , [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['redi] ;

Wygor	**,**	**you**	**get**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**expedition**	**ready**	**;**
-	,	你	得到	这	休息	的	这	远征	准备好	;

维戈尔，你去准备探险队的其余成员;

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] .

you	**and**	**I**	**are**	**going**	**up**	**to**	**see**	**what**	**all**	**this**	**is**	**about**	**.**
你	和	我	是	去	向上	到	看	什么	全部	这	是	关于	.

你和我一起上去看看究竟是怎么回事。

" [hiː; hi] [dʒæbd] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['bʌt(ə)n] .

"	**He**	**jabbed**	**at**	**the**	**communicator**	**button**	**.**
"	他	刺伤	在	这	沟通者	按钮	.

他猛地按了一下通讯按钮。

" [fraɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Fry**	**it**	**!**
"	炒	它	!

炸它!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [maɪ] ['sektər] ?

Why	**should**	**this**	**have**	**to**	**happen**	**in**	**my**	**sector**	**?**
为什么	应该	这	有	到	发生	在	我的	行业	?

为什么这种事会发生在我所在的行业?

[hə'loʊ] !

Hello	**!**
你好	!

你好!

[gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪn'tɜːr] - ['sɪti] [kə'nekʃ(ə)n] .

Give	**me**	**an**	**inter**	**-**	**city**	**connection**	**.**
给	我	一个	间	-	城市	联系	.

给我一张城际转机机票。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - - , [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtər] [ʌv; əv] [ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'troʊl] , [ɪn]

I	**want**	**to**	**talk**	**to**	**Baythim**	**Venns**	**,**	**co**	**-**	**ordinator**	**of**	**Ecological**	**Control**	**,**	**in**
我	想	到	讲话	到	-	-	,	合作	-	组织者	的	生态	控制	,	在

- .

Faisalla	**.**
-	.

我想和费萨拉的生态控制协调员贝西姆·文斯谈谈。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - .
" He looked up at Wygor .
" 他 看起来 向上 在 - .

他抬头看向维戈尔。

" ['skætər] [ɔːf] , [fraɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" Scatter off , fry it !
" 分散 离开 , 炒 它 !

"散开，炸掉它！"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — [oʊ] , [hə'loʊ] , - , [sɜːr] .
I want to — Oh , hello , Baythim , sir .
我 想 到 — 哦 , 你好 , - , 先生 .

我想——哦，你好，Baythim先生。

- .
Dodeth .
- .

多德斯。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['eni] [rɪ'pɔːrts][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] — [ə; eɪ][ˌbaɪ'piːdl; ˌbaɪ'pedl][wʌn] ?
Have you had any reports on a new species — a bipedal one ?
有 你 有 任何 报告 在 一个 新的 物种 — 一个 双足 一 ?

你有没有收到过关于新物种——双足动物——的报告?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[noʊ] , [sɜːr] ; [aɪm][nɑːt] ['kɪdɪŋ] .
No , sir ; I'm not kidding .
不 , 先生 ; 我是 不是 开玩笑 .

不，先生；我没开玩笑。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][men][hæz; həz] [brɔːt] [ɪn] - [græfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
One of my men has brought in ' graphs of the thing .
一 的 我的 男人 有 带来 在 - 图表 的 这 事物 .

我的一名手下带来了那东西的图表。

['fræŋkli] , [aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][hoʊks][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
Frankly , I'm inclined to think it's a hoax of some kind ,
坦率地说 , 我是 倾斜 到 思考 它是 一个 骗局 的 一些 种类 ,

坦白说，我倾向于认为这是一场骗局。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃek] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [its] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn]['eni][ʌv; əv]
but I'd like to ask you to check to see if it's been reported in any of
但 ID 喜欢 到 问 你 到 查看 到 看 如果 它是 到过 据报道 在 任何 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ['eriəz] .
the other areas .
这 其他 区域 .

但我希望您查一下其他地区是否也有人报告过此事。

[wɪə(r)]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hɪr] ,
We're located a little out of the way here ,
是 位于 一个 小的 出去 的 这 方式 这里 ,

我们这里位置有点偏僻。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [ˈfɑːrðər] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [hæd; həd]

and	I	thought	perhaps	some	of	the	stations	farther	north	or	south	had
和	我	想法	也许	一些	的	这	车站	更远	北	或者	南	有

[siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

seen	it	.
已见	它	.

我当时想，或许更北或更南边的一些车站已经看到了。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðæts] [raɪt] : [tuː] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [lɪmz] , [tuː] [ˈhændlɪŋ] [lɪmz] .

That's	right	:	two	locomotive	limbs	,	two	handling	limbs	.
那就是	正确的	:	二	机车	四肢	,	二	处理	四肢	.

没错：两个机车臂，两个操控臂。

[bɪg][æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Big	as	a	human	,	and	they	hold	their	bodies	perpendicular	to	the	ground	.
大的	作为	一个	人类	,	和	他们	抓住	他们的	身体	垂直	到	这	地面	.

它们体型与人类相当，身体与地面垂直。

[jes] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈsɪli] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][ˈstɔːri] [naʊ] ,

Yes	,	sir	,	I	know	it	sounds	silly	,	and	I'm	going	out	to	check	the	story	now	,
是的	,	先生	,	我	知道	它	声音	愚蠢的	,	和	我是	去	出去	到	查看	这	故事	现在	,

是的，先生，我知道这听起来很傻，我现在就出去核实一下情况。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] - .

but	you	ought	to	see	these	bathygraphs	.
但	你	应该	到	看	这些	-	.

但你应该看看这些深海潜水照片。

[ɪf] [its] [ə; eɪ][hoʊks] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈekspɜːrt][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

If	it's	a	hoax	,	there's	an	expert	behind	it	.
如果	它是	一个	骗局	,	有	一个	专家	在后面	它	.

如果这是个骗局，那背后肯定有专家在操纵。

[ˈveri] [wel] , [sɜːr] ; [aɪl] [weɪt] .

Very	well	,	sir	;	I'll	wait	.
非常	出色地	,	先生	;	患病的	等待	.

好的，先生；我会等。

" - [skauld] .

"	Dodeth	scowled	.
"	-	皱着眉头	.

多德斯皱起了眉头。

- [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , - , [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

Baythim	had	sounded	as	if	he	,	Dodeth	,	had	lost	his	senses	.
-	有	听起来	作为	如果	他	,	-	,	有	丢失的	他的	感官	.

贝西姆听起来好像他，多德斯，已经失去了理智。

[ˈmeɪbi] [aɪ][hæv; həv] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Maybe	I	have	,	he	thought	.
或许	我	有	,	他	想法	.

“也许我有，”他想。

['meɪbi] [aɪl] [stɑ:rt] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['maɪndləsli] [ænd; ənd][get] [ʃɑ:t] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm][pə'troʊl]
Maybe **I'll** **start** **running** **around** **mindlessly** **and** **get** **shot** **down** **by** **some** **patrol**
或许 患病的 开始 跑步 大约 漫不经心地 和 得到 射击 向下 经过 一些 巡逻
['roʊbɑ:t] [hu:] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] [snɪθ] .
robot **who** **thinks** **I'm** **a** **snith** **.**
机器人 WHO 思考 我是 一个 斯尼思 .

也许我会开始漫无目的地乱跑，然后被某个巡逻机器人误认为是间谍而击毙。

['meɪbi] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
Maybe **he** **should** **have** **investigated** **first** **and** **then** **called** **,** **when** **he** **was** **sure**
或许 他 应该 有 调查 第一的 和 然后 称为 , 什么时候 他 曾是 当然
, [wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .
, **one** **way** **or** **another** **.**
, 一 方式 或者 其他 .

或许他应该先调查清楚，然后再打电话，确定结果之后再做决定。

['meɪbi] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld] - [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] ,
Maybe **he** **should** **have** **told** **Baythim** **he** **was** **certain** **it** **was** **a** **hoax** **,**
或许 他 应该 有 讲述 - 他 曾是 肯定 它 曾是 一个 骗局 ,

或许他应该告诉贝西姆，他确信这是一场骗局。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hedʒɪŋ] [hɪz; ɪz][bets] .
instead **of** **hedging** **his** **bets** **.**
反而 的 对冲 他的 赌注 .

而不是采取对冲策略。

['meɪbi] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] —
Maybe **a** **lot** **of** **things** **,** **but** **it** **was** **too** **—**
或许 一个 很多 的 事物 , 但 它 曾是 也 —

或许有很多原因，但也是——

" [hə'loʊ] ?
" **Hello** **?**
" 你好 ?

“你好？

[jes] , [sɜ:r] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[nʌn] , [eɪ] ?
None **,** **eh** **?**
没有任何 , 嗯 ?

没有，是吗？

[jes] , [sɜ:r] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[jes] , [sɜ:r] ; [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][kɔ:l][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪv] [tʃekt] .
Yes **,** **sir** **;** **I'll** **give** **you** **a** **call** **as** **soon** **as** **I've** **checked** **.**
是的 , 先生 ; 患病的 给 你 一个 称呼 作为 很快 作为 我已经 已检查 .

好的，先生；我一查清楚就给您打电话。

[jes] , [sɜ:r] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank **you** **,** **sir** **.**
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

" - [felt] [laɪk] [æn; ən] ['æbsəluːt] [fuːl] .
" **Dodeth** **felt** **like** **an** **absolute** **fool** **.**
" - 毛毡 喜欢 一个 绝对 傻子 .

“多德斯觉得自己像个十足的傻瓜。”

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] , [hiː; hi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] - , - ,
Individually **and** **collectively** **,** **he** **consigned** **to** **the** **frying** **pan** **Baythim** **,** **Wygor** **,**
单独 和 集体 , 他 寄售 到 这 煎炸 平底锅 - , - ,
- ,
Yerdeth **,**
- ,

他单独或集体地将 Baythim、Wygor、Yerdeth 投入了煎锅。

[ðə; ði] [nuː] [biːst] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] — [ænd; ənd]['faɪnəli] , [hɪm'self] .
the **new** **beast** **—** **if** **it** **existed** **—** **and** **finally** **,** **himself** **.**
这 新的 兽 — 如果 它 存在 — 和 最后 , 他自己 .

新的野兽——如果它存在的话——以及最终的他自己。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɔːl] - [en'kʌmpəsɪŋ] [kɜːrs] ,
By **the** **time** **he** **had** **finished** **his** **all** **-** **encompassing** **curse** **,**
经过 这 时间 他 有 完成的 他的 全部 - 包含 诅咒 ,

等他念完那句包罗万象的诅咒后，

[hɪz; ɪz] [tuː] ['dʌz(ə)n] [pɪstənɪŋ] [legz][hæd; həd] ['nɪrli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ruːm] ,
his **two** **dozen** **pistoning** **legs** **had** **nearly** **brought** **him** **to** **the** **equipment** **room** **,**
他的 二 打 活塞运动 腿 有 几乎 带来 他 到 这 设备 房间 ,

他那二十多条有力的腿几乎把他带到了器材室。

[wer] ['ɑːrdən][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
where **Ardan** **and** **Wygor** **were** **waiting** **.**
在哪里 阿丹 和 - 是 等待 .

阿尔丹和维戈尔在那里等着。

[fɔːr] ['aʊərz][ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['stedi] ['trævlɪŋ] [dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['swiːtn] - ['pɛlz]
Four **hours** **and** **more** **of** **steady** **traveling** **did** **very** **little** **to** **sweeten** **Dodeth** **Pell's**
四 小时 和 更多的 的 稳定的 旅行 做过 非常 小的 到 甜味 - 佩尔的
['tempər] .
temper **.**
脾气 .

四个多小时的持续旅行并没有让多德斯·佩尔的脾气好转多少。

[ðə; ði] ['ɑːrmərd] [kɑːr][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]
The **armored** **car** **was** **uncomfortable** **,** **and** **the** **silence** **within** **it** **was** **even**
这 装甲 车 曾是 不舒服 , 和 这 沉默 之内 它 曾是 甚至
[mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
more **uncomfortable** **.**
更多的 不舒服 .

装甲车很不舒服，车内的寂静更让人感到不舒服。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fiːl] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [smɔːl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - ,
He **did** **not** **at** **all** **feel** **like** **making** **small** **talk** **with** **Wygor** **,**
他 做过 不是 在 全部 感觉 喜欢 制作 小的 讲话 和 - ,

他一点也不想和维戈尔闲聊。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['ɑːrdən][ɔːr][ðə; ði][pə'troʊl]['roʊbɑːts] [huː]

and	he	had	nothing	as	yet	to	say	to	Ardan	or	the	patrol	robots	who
和	他	有	没有什么	作为	然而	到	说	到	阿丹	或者	这	巡逻	机器人	WHO

[wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrmərd] [kɑːr] .

were	rolling	along	with	the	armored	car	.
是	滚动	沿着	和	这	装甲	车	.

他还没有对阿尔丹或者和装甲车一起巡逻的机器人说一句话。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] :

One	thing	he	had	to	admit	:
一	事物	他	有	到	承认	:

他不得不承认一件事:

- ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [duːm] —

Wygor	certainly	didn't	act	like	a	man	who	was	being	carried	to	his	own	doom	—
-	当然	没有	行为	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	存在	携带	到	他的	自己的	厄运	—

[wɪtʃ] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][hoʊks] .

which	he	certainly	was	if	this	was	hoax	.
哪个	他	当然	曾是	如果	这	曾是	骗局	.

怀戈尔的行为举止绝对不像是一个被人推向毁灭的人——如果这是一场骗局，那他肯定就是被人推向毁灭的。

- [wʊd] [luːz] [ɔːl] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] [ɪn'ʃʊrəns] .

Wygor	would	lose	all	position	and	be	reduced	to	living	off	his	civil	insurance	.
-	会	失去	全部	位置	和	是	减少	到	活的	离开	他的	民用	保险	.

维戈尔将失去所有地位，沦落到靠民事保险金度日。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pitid] [baɪ][ɔːl][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [nʌn] .

He	would	be	pitied	by	all	and	respected	by	none	.
他	会	是	可怜的	经过	全部	和	受人尊敬	经过	没有任何	.

他会受到所有人的怜悯，却无人会尊重他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

But	he	didn't	look	as	though	that	worried	him	at	all	.
但	他	没有	看	作为	尽管	那	担心	他	在	全部	.

但他看起来一点也不担心。

- [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] .

Dodeth	contented	himself	with	looking	at	the	scenery	.
-	满足	他自己	和	寻找	在	这	风景	.

多德斯只是欣赏风景。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['kʌntri] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['roʊlɪŋ] ['græslænd] .

The	car	was	not	yet	into	the	forest	country	;	this	was	all	rolling	grassland	.
这	车	曾是	不是	然而	进入	这	森林	国家	;	这	曾是	全部	滚动	草原	.

汽车还没有进入森林地区；眼前全是连绵起伏的草原。

[ɔːf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Off	to	one	side	,
离开	到	一	边	,

在一旁，

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd][ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] - ['lɪftɪd] [ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] ['hedz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

a	small	herd	of	grazing	grancos	lifted	their	graceful	heads	to	watch	the	passage
一个	小的	一群	的	放牧	-	抬起	他们的	优美	头部	到	手表	这	通道

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

of	the	expedition	,
的	这	远征	,

一小群正在吃草的大草原象抬起优雅的头颅，注视着探险队的经过。

[ðen] ['loʊɝd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [fiːd] .

then	lowered	them	again	to	feed	.
然后	降低	他们	再次	到	喂养	.

然后再次放下它们喂食。

[ə; eɪ] [fæŋd] - , [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stɔ:kɪŋ] [ðə; ði] - ,

A	fanged	zitibanth	,	disturbed	in	the	act	of	stalking	the	grancos	,
一个	带獠牙的	-	,	不安	在	这	行为	的	跟踪	这	-	,

一只长着獠牙的齐蒂班斯，在跟踪格兰科斯时被惊扰了，

['stɪfnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][froʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['beɪlfəli] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:r]

stiffened	all	his	legs	and	froze	for	a	moment	,	looking	balefully	at	the	car
僵硬	全部	他的	腿	和	冻住了	为了	一个	片刻	,	寻找	悲惨地	在	这	车

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑ:ts] ,

and	the	robots	,
和	这	机器人	,

他双腿僵硬，愣住了片刻，恶狠狠地看着汽车和机器人。

[ðen] [went] [ɑ:n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

then	went	on	about	his	business	.
然后	去	在	关于	他的	商业	.

然后他继续忙自己的事。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [ðə; ði]['goʊɪŋ] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['hɑ:rdər] .

When	they	came	to	the	forest	,	the	going	became	somewhat	harder	.
什么时候	他们	来了	到	这	森林	,	这	去	成为	有些	更难	.

当他们进入森林时，路变得有些难走了。

['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

Centuries	ago	,
几个世纪	前	,

几个世纪前，

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [bɪld] ['sɪtiz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪlt] [peɪvd] [strɪps]

those	who	had	tried	to	build	cities	on	the	surface	had	also	built	paved	strips
那些	WHO	有	尝试	到	建造	城市	在	这	表面	有	还	建造	铺砌路面	条状物

[tu:; tə] [meɪk] ['træv(ə)l][baɪ][kɑ:r] ['iziə] [ænd; ənd] ['smu:ðər] ,

to	make	travel	by	car	easier	and	smoother	,
到	制作	旅行	经过	车	更轻松	和	更平滑	,

那些试图在地表建造城市的人也修建了铺砌的道路，以使汽车通行更加便捷顺畅。

[ænd; ənd] - ['ɔ:lmoʊst] [wɪʃt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['tɑ:rgɪt] ['eriə] .

and	Dodeth	almost	wished	there	were	one	leading	to	the	target	area	.
和	-	几乎	希望	那里	是	一	领导	到	这	目标	区域	.

多德斯几乎希望有一条路通往目标区域。

[fraɪ][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [heitid] ['trævlɪŋ] !

Fry	it	,	he	hated	traveling	!
炒	它	,	他	憎恨	旅行	!

炸了吧，他讨厌旅行！

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['lə:tʃɪŋ] ['ɑ:rmərd] [kɑ:r] .

Especially	in	a	lurching	armored	car	.
尤其	在	一个	踉跄跄	装甲	车	.

尤其是在一辆摇晃的装甲车里。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [bɔ:rd] [ɪ'nʌf] [ɔ:r]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

He	wished	he	were	bored	enough	or	tired	enough	to	go	to	sleep	.
他	希望	他	是	无聊的	足够的	或者	疲劳的	足够的	到	去	到	睡觉	.

他希望自己足够无聊或足够疲惫，好去睡觉。

[æt; ət][læst] — [æt; ət] [lɔ:ŋ] [læst] — - ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][stɑ:p] .

At	last	—	at	long	last	—	Wygor	ordered	the	car	to	stop	.
在	最后的	—	在	长的	最后的	—	-	订购	这	车	到	停止	.

终于——终于——怀戈尔命令汽车停了下来。

" [wɪə(r)] [wɪˈðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [toʊld] - .
" **We're within two miles of the clearing , sir , " he told Dodeth .**
" 是 之内 二 英里 的 这 清理 , 先生 , " 他 讲述 - .

"先生，我们距离空地不到两英里了，"他告诉多德斯。

" [ɔːl] [raɪt] , " - [sed] [məˈroʊsli] .
" All right , " Dodeth said morosely .
" 全部 正确的 , " - 说 忧郁地 .

"好吧，"多德斯闷闷不乐地说。

" [wiːl] [goʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɑːn] [fʊt] .
" We'll go the rest of the way on foot .
" 出色地 去 这 休息 的 这 方式 在 脚 .

"剩下的路程我们将步行。"

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈstɑːrt(ə)l] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,
I don't want to startle them at this stage of the game ,
我 不 想 到 惊吓 他们 在 这 阶段 的 这 游戏 ,

我不想在这个阶段惊扰他们。

[soʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [steɪ] [ˈhɪd(ə)n] .
so keep it quiet and stay hidden .
所以 保持 它 安静的 和 停留 隐 .

所以，保持低调，躲藏起来。

[tel] [ðə; ði] [pəˈtroʊl] [ˈroʊbɑːts] [tuː; tə] [spred] [aʊt] ,
Tell the patrol robots to spread out ,
告诉 这 巡逻 机器人 到 传播 出去 ,

让巡逻机器人分散开来。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] [wɑːnt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmuːvi] [ʃɑːts] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] .
and tell them I want all the movie shots we can get .
和 告诉 他们 我 想 全部 这 电影 镜头 我们 能 得到 .

告诉他们，我想要所有能拍到的电影镜头。

[aɪ] [wɑːnt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkiːpəz] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] .
I want all the Keepers to see these things in action .
我 想 全部 这 守门员 到 看 这些 事物 在 行动 .

我希望所有守护者都能亲眼看到这些东西的实际效果。

[gɑːt] [ðæt] ?
Got that ?
得到 那 ?

明白了吗?

[ðen] [lets] [get] [ˈmuːvɪŋ] .
Then let's get moving .
然后 我们来吧 得到 移动 .

那我们就出发吧。

" [ðeɪ] [krept] [ˈfɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , - [ænd; ənd] [ˈɑːrdən] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ,
" They crept forward through the forest , Dodeth and Ardan taking the right ,
" 他们 悄悄地爬 向前 通过 这 森林 , - 和 阿丹 采取 这 正确的 ,

他们蹑手蹑脚地穿过森林，多德斯和阿尔丹走右边，

[waɪl] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈroʊbɑːt] , - , [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left]
while Wygor and his own robot , Arsam , stayed a few yards away to the left
尽管 - 和 他的 自己的 机器人 , - , 入住 一个 很少 码 离开 到 这 左边
.
:
.

而 Wygor 和他的机器人 Arsam 则待在左侧几码远的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['ekspɜːrt] ['wudzmən] — - [ænd; ənd] - [baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

They	were	all	expert	woodsmen	—	Dodeth	and	Wygor	by	training	and
他们	是	全部	专家	樵夫	一	-	和	-	经过	训练	和

[ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊbɑːts][baɪ] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] .

experience	,	and	the	robots	by	indoctrination	.
经验	,	和	这	机器人	经过	灌输	.

他们都是经验丰富的伐木工——多德斯和维戈尔是通过训练和经验成为伐木工的，而机器人则是通过灌输成为伐木工的。

['iːv(ə)n][soʊ] , - ['nevər] [felt] [kəm'pliːtli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

Even	so	,	Dodeth	never	felt	completely	comfortable	above	ground	,
甚至	所以	,	-	绝不	毛毡	完全地	舒服的	多于	地面	,

即便如此，多德斯始终无法完全适应地面生活。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['klaʊdɪd] [skaɪ] .

with	nothing	over	his	head	but	the	clouded	sky	.
和	没有什么	超过	他的	头	但	这	阴天	天空	.

他头顶上只有乌云密布的天空，什么也没有。

[ðə; ðɪ] [tiːm] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [raɪz] ,

The	team	had	purposely	chosen	to	approach	from	a	small	rise	,
这	团队	有	故意	选定	到	方法	从	一个	小的	上升	,

团队特意选择从一处小山坡上接近目标。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

where	they	could	look	down	on	the	clearing	without	being	seen	.
在哪里	他们	可以	看	向下	在	这	清理	没有	存在	已见	.

在那里，他们可以俯瞰空地而不被人发现。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ɪn'klaɪn] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ,

And	when	they	reached	the	incline	that	led	up	to	the	ridge	,
和	什么时候	他们	达到	这	倾斜	那	引领	向上	到	这	岭	,

当他们到达通往山脊的斜坡时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːrmd] [pə'troʊl]['roʊbɑːts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər]

one	of	the	armed	patrol	robots	who	had	been	in	the	lead	took	a	look	over
一	的	这	武装	巡逻	机器人	WHO	有	到过	在	这	带领	采取	一个	看	超过

[ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [s'kʌtld] [bæk] [tuː; tə] - .

the	ridge	and	then	scuttled	back	to	Dodeth	.
这	岭	和	然后	沉没	后退	到	-	.

其中一台走在最前面的武装巡逻机器人向山脊上望了一眼，然后迅速返回了多德斯。

" [ðeə(r)] [ðer; ðər] , [sɜːr] . "

"	They're	there	,	sir	.	"
"	它们是	那里	,	先生	.	"

"他们在那儿，先生。"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	they	doing	?
"	什么	是	他们	正在做	?

他们在做什么?

" - [æskt] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

"	Dodeth	asked	,	scarcely	daring	to	believe	.
"	-	问	,	几乎	大胆	到	相信	.

"多德斯问道，几乎不敢相信。"

" ['fiːdɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɜːr] .

"	Feeding	,	I	believe	,	sir	.
"	喂养	,	我	相信	,	先生	.

"我想应该是喂食吧，先生。"

[ðeɪ] [ɑːnt] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['eni] [triːz] [naʊ] ; [ðeə(r)] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] ,

They	aren't	cutting	down	any	trees	now	;	they're	just	sitting	on	one	of	the	logs	,
他们	不是	切割	向下	任何	树木	现在	;	它们是	只是	坐着	在	一	的	这	日志	,

他们现在没有砍树，只是坐在其中一根圆木上而已。

['fiːdɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hændlɪŋ] [lɪmz] . "

feeding	themselves	with	their	handling	limbs	.	"
喂养	他们自己	和	他们的	处理	四肢	.	"

用它们的肢体来觅食。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? "

"	How	many	are	there	?	"
"	如何	许多	是	那里	?	"

“一共有多少个？”

" ['twenti] , [sɜːr] . "

"	Twenty	,	sir	.	"
"	二十	,	先生	.	"

“二十，先生。”

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	I'll	take	a	look	.
"	患病的	拿	一个	看	.

我看看。

" [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [piːkt] ['oʊvər] .

"	He	scrambled	up	the	ridge	and	peeked	over	.
"	他	打乱	向上	这	岭	和	偷看	超过	.

他爬上山脊，向外窥视。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

And	there	they	were	,	less	than	a	quarter	of	a	mile	away	.
和	那里	他们	是	,	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

他们就在那里，距离不到四分之一英里。

['deizidli] , - [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] ['glæsɪz] [frʌm; frəm]['ɑːrdən][ænd; ənd] ['foʊkəst] [ðem; ðəm]

Dazedly	,	Dodeth	took	a	pair	of	field	glasses	from	Ardan	and	focused	them
茫然地	,	-	采取	一个	一对	的	场地	眼镜	从	阿丹	和	专注	他们

[ɑːn][ðə; ði] [gruːp] .

on	the	group	.
在	这	团体	.

多德斯茫然地从阿尔丹手中接过一副望远镜，对准了那群人。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] , [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	they	were	real	,	all	right	.
哦	,	他们	是	真实的	,	全部	正确的	.

哦，它们是真的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴兰的驴(The Asses of Balaam)
第2/2页

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
No doubt of that .
不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[nʌn] [wət'evər] .
None whatever .
没有任何 任何 .

什么都没有。

[mə'kænɪkli] , [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
Mechanically , he counted them .
机械地 , 他 计数 他们 .

他机械地数着它们。

['twenti] .
Twenty .
二十 .

二十。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] ,
Most of them were feeding ,
最多 的 他们 是 喂养 ,

它们大多数都在进食。

[bʌt; bət] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]
but four of them seemed to be standing a little apart from the
但 四 的 他们 似乎 到 是 常设 一个 小的 除 从 这
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

但其中四个人似乎与其他人保持着一定的距离。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['lʊkˌaʊts] .
watching the forest , acting as lookouts .
观看 这 森林 , 表演 作为 瞭望台 .

观察森林，充当瞭望员。

['tɪpɪk(ə)l][hɜ:rd]['ækʃ(ə)n] , - [θɔ:t] .
Typical herd action , Dodeth thought .
典型的 一群 行动 , - 想法 .

"典型的群体行为，"多德斯心想。

[hi:; hi] [wɪʃt] - [wɜ:r; wər] [hɪr] ; ['hi:d] [ʃoʊ] [ðæt] [fu:l] [wʌt] [gʊd] [hɪz; ɪz][ten] - [tu:; tə] - [ðə; ði]
He wished Yerdeth were here ; he'd show that fool what good his ten - to - the
他 希望 - 是 这里 ; 他会 展示 那 傻子 什么 好的 他的 十 - 到 - 这
- ['bɪljənθ] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər] .
- billionth odds were .
- 十亿分之一 赔率 是 .

他希望耶尔德斯在这里；他要让那个傻瓜看看他那十亿分之一的概率到底有多低。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] , - [hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz]
And **yet** **,** **in** **another** **way** **,** **Dodeth** **had** **the** **feeling** **that** **his** **parabrother** **was**
和 然而 , 在 其他 方式 , - 有 这 感觉 那 他的 - 曾是
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

然而，从另一个角度来看，多德斯觉得他的义兄是对的。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'vɑ:lvd] [sʌtʃ] ['kri:tʃərz] ?
How **could** **the** **life** **of** **the** **World** **have** **suddenly** **evolved** **such** **creatures** **?**
如何 可以 这 生活 的 这 世界 有 突然 进化 这样的 生物 ?

世界上的生命怎么可能突然进化出这样的生物?

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lʊkt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wen] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
For **they** **looked** **even** **more** **impossible** **when** **seen** **in** **the** **flesh** **.**
为了 他们 看起来 甚至 更多的 不可能的 什么时候 已见 在 这 肉 .

因为亲眼见到它们时，它们看起来更加不可思议。

[ðer; ðər][ˌloʊkə'moʊtɪv] [lɪmz] ['endɪd] [ɪn] ['lʌmpi] [prət'ju:bərənsɪz] [ðæt] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][toʊz] ,
Their **locomotive** **limbs** **ended** **in** **lumpy** **protuberances** **that** **showed** **no** **sign** **of** **toes** **,**
他们的 机车 四肢 结束 在 凹凸不平 突起物 那 显示 不 符号 的 脚趾 ,

它们的肢体末端是凹凸不平的突起，没有脚趾的痕迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [haɪd] ,
and **they** **were** **covered** **all** **over** **with** **a** **dull** **gray** **hide** **,**
和 他们 是 涵盖 全部 超过 和 一个 乏味的 灰色的 隐藏 ,

它们全身都覆盖着一层暗灰色的皮。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hændz][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hændlɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [neks]
except **for** **the** **hands** **at** **the** **ends** **of** **their** **handling** **limbs** **and** **the** **necks**
除了 为了 这 双手 在 这 结束 的 他们的 处理 四肢 和 这 脖子
[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:dli] - [ʃeɪpt] ['hedz] ,
and **the** **faces** **of** **their** **oddly** **-** **shaped** **heads** **,**
和 这 面孔 的 他们的 奇怪 - 形状 头部 ,

除了四肢末端的手、脖子和形状奇特的头部面部之外，

[wer] [ðə; ði][skɪn] [reɪndʒd][ɪn]['kʌlər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [æn; ən][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] [braʊn] ,
where **the** **skin** **ranged** **in** **color** **from** **a** **pinkish** **an** **to** **a** **definitive** **brown** **,**
在哪里 这 皮肤 范围 在 颜色 从 一个 粉红色 一个 到 一个 最终的 棕色的 ,

肤色从粉红色到深棕色不等，

[di'pendiŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
depending **on** **the** **individual** **.**
取决于 在 这 个人 .

因人而异。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [her] ['eniwer] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [bæk]
There **was** **no** **hair** **anywhere** **on** **their** **bodies** **except** **on** **the** **top** **and** **back**
那里 曾是 不 头发 任何地方 在 他们的 身体 除了 在 这 顶部 和 后退
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .
of **their** **heads** **.**
的 他们的 头部 .

除了头顶和后脑勺以外，他们身上其他地方都没有毛发。

[noʊ] , [weɪt] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [lɔ:ŋ] [tʌfts] [ə'bʌv] [i:tʃ] [aɪ] .
No **,** **wait** **—** **there** **were** **two** **long** **tufts** **above** **each** **eye** **.**
不 , 等待 — 那里 是 二 长的 簇绒 多于 每个 眼睛 .

不，等等——每只眼睛上方都有两簇长长的毛发。

[ðeɪ] —
They **—**
他们 —

他们-

" [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] ['iːtɪŋ] ?
" Do you see what they're eating ?
" 做 你 看 什么 它们是 吃 ?

你看到他们在吃什么了吗?

" - [vɔɪs] ['wɪspəd] .
" Wygor's voice whispered .
" - 嗓音 低声说道 .

“维戈尔的声音低语道。

- ['hædnt] .
Dodeth hadn't .
- 之前没有 .

Dodeth没有。

['hiːd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .
He'd been too busy looking at the things themselves .
他会 到过 也 忙碌的 寻找 在 这 事物 他们自己 .

他当时只顾着观察事物本身。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd]['noʊtɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['θrɔtld] " [^iːp] !
But when he did notice , he made a noise like a throttled " Geep !
但 什么时候 他 做过 注意 , 他 制成 一个 噪音 喜欢 一个 节流 " 吉普 !

但当他注意到时，他发出了一声像被掐住脖子的“Geep！”

" !
" Hurkles !
" 赫克尔斯 !

“赫克尔斯！”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
There were few enough of the animals — only a few small population was
那里 是 很少 足够的 的 这 动物 — 仅有的 一个 很少 小的 人口 曾是
['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bæləns] ,
needed to keep the Balance ,
需要 到 保持 这 平衡 ,

这种动物的数量很少——只需要少量的小种群就能维持生态平衡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
but they were important .
但 他们 是 重要的 .

但它们很重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɔmps] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɑːn]
And the swamps were drying up , and the quiggies were moving in on
和 这 沼泽 是 烘干 向上 , 和 这 - 是 移动 在 在
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] —
them , and now —
他们 , 和 现在 —

沼泽地正在干涸，小怪兽们正在向那里蔓延，而现在——

- [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] [kaʊnt] .
Dodeth made a hasty count .
- 制成 一个 仓促 数数 .

多德斯匆匆清点了一下。

['twenti] !
Twenty !
二十 !

二十!

[baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['moʊtɪveɪtər] , [ðiːz] ['predətərz] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ]['hɜːrkəl] [ə'piːs] !

By	the	Universal	Motivator	,	these	predators	had	eaten	a	hurkle	apiece	!
经过	这	普遍的	激励者	,	这些	捕食者	有	吃	一个	赫克尔	一块	!

在宇宙的激励下，这些捕食者每人都吃掉了一个赫克尔！

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [sʌn] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɑːt][ʌv; əv] [ɪn'tensli] [braɪt] [laɪt] ,

Overhead	,	the	Yellow	Sun	,	a	distant	dot	of	intensely	bright	light	,
开销	,	这	黄色的	太阳	,	一个	遥远	点	的	强烈地	明亮的	光	,

头顶上，黄太阳，远处一个耀眼的光点，

[ʃed] [ɪts][wɑːn] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæstli] [siːn] .

shed	its	wan	glow	over	the	ghastly	scene	.
棚	它是	万	辉光	超过	这	阴森	场景	.

它那黯淡的光芒笼罩着这可怕的景象。

- [wɪʃt] [ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər] [aʊt] ; [ɪts] [mʌtʃ] [braitə] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn]

Dodeth	wished	the	Moon	were	out	;	its	much	brighter	light	would	have	shown
-	希望	这	月亮	是	出去	;	它是	很多	更亮	光	会	有	所示

[hɪm; ɪm] [mɔːr] ['diːteɪl] .

him	more	detail	.
他	更多的	细节	.

多德斯希望月亮能出来；它明亮的光线能让他看得更清楚。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [naːd] ['skelitnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

But	he	could	see	well	enough	to	count	the	gnawed	skeletons	of	the	little	,
但	他	可以	看	出色地	足够的	到	数数	这	被啃咬	骷髅	的	这	小的	,

['hɑːrmləs] .

harmless	hurkles	.
无害	赫克尔斯	.

但他视力很好，能够数清那些无害的小怪物的残骸。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] ['wʊdnt] [brɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] [wɜːrk] [pɪrɪədz] [jet] ,

Even	the	Moon	,	which	wouldn't	bring	morning	for	another	fifteen	work	periods	yet	,
甚至	这	月亮	,	哪个	不会	带来	早晨	为了	其他	十五	工作	时期	然而	,

就连月亮，还要再过十五个工作周期才会带来黎明，

['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['eni] ['pleɪnər] [ðæt] [ðiːz] [biːsts] [wɜːr; wər] ['dedli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]

couldn't	have	made	it	any	plainer	that	these	beasts	were	deadly	dangerous	to
不能	有	制成	它	任何	更朴素	那	这些	野兽	是	致命	危险的	到

[ðə; ði] ['bæləns] .

the	Balance	.
这	平衡	.

这已经再清楚不过地表明，这些野兽对平衡构成了致命的威胁。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː] [ðeɪ] [iːt] ?

"	How	often	do	they	eat	?
"	如何	经常	做	他们	吃	?

他们多久吃一次?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	strained	voice	.
"	他	问	在	一个	紧张	嗓音	.

他用紧张的声音问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['roʊbɑːt] , - , [huː] ['ænsər] .

It	was	Wygor's	robot	,	Arsam	,	who	answered	.
它	曾是	-	机器人	,	-	,	WHO	回答	.

接电话的是 Wygor 的机器人 Arsam。

" [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] ['evri] [wɜːrk] ['pɪriəd] .

"	About	three	times	every	work	period	.
"	关于	三	时代	每一个	工作	时期	.

“大约每个工作周期三次。”

[ðeɪ] [sliːp] [ðen] .
They sleep then .
他们 睡觉 然后 .

然后他们就睡觉了。

[ðer; ðər][ˌmetəˈbɑːlɪk][ˈsaɪk(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][taɪmd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] , [sɜːr] . "
Their metabolic cycle seems to be timed about the same as yours , sir . "
他们的 代谢 循环 似乎 到 是 定时 关于 这 相同的 作为 你的 , 先生 . "

先生，他们的代谢周期似乎和您差不多。

" [gɔː] ! " [sed] - .
" Gaw ! " said Dodeth .
" 高 ! " 说 - .

"啊！"多德斯说道。

" ['sɪksti] [pər] [sliːp] ['pɪriəd] !
" Sixty hurkles per sleep period !
" 六十 赫克尔斯 每 睡觉 时期 !

"每次睡眠期间 60 赫克尔！"

[waɪ] , [ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['hɜːrkəl][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ['iːtn] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] !
Why , they'll have the whole hurkle population eaten before long !
为什么 , 他们会 有 这 所有的 赫克尔 人口 吃 前 长的 !

哎呀，他们很快就会把整个赫克尔族群都吃光了！

- !
Wygor !
- !

威戈尔！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ] [bæk] !
As soon as we can get shots of all this , we're going back !
作为 很快 作为 我们 能 得到 镜头 的 全部 这 , 是 去 后退 !

一旦我们拍到这些照片，我们就回去！

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] !
There's not a moment to lose !
有 不是 一个 片刻 到 失去 !

一刻也不能耽搁！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dedli] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ! "
This is the most deadly dangerous thing that has ever happened to the World ! "
这 是 这 最多 致命 危险的 事物 那 有 曾经 发生 到 这 世界 ! "

这是世界上发生过的最致命、最危险的事情！

" [fraɪ][ˌem ˈiː] , [jes] , " - [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .
" Fry me , yes , " Wygor said in an awed voice .
" 炒 我 , 是的 , " - 说 在 一个 敬畏 嗓音 .

"炸死我吧，好啊，"怀戈尔用敬畏的语气说道。

" [θriː] [ɪn][wʌn] ['pɪriəd] . "
" Three hurkles in one period . "
" 三 赫克尔斯 在 一 时期 . "

"一节课内三次击球。"

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kəˈrekt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][pəˈtroʊl]['roʊbɑːt] .
" Allow me to correct you , sir , " said the patrol robot .
" 允许 我 到 正确的 你 , 先生 , " 说 这 巡逻 机器人 .

"请允许我纠正您一下，先生，"巡逻机器人说道。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [iːt] [ðæt] ['meni] .
" They do not eat that many hurkles .
" 他们 做 不是 吃 那 许多 赫克尔斯 .

"他们吃不了那么多小鱼干。"

[ðeɪ] [iːt] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] . "
They eat other things besides . "
他们 吃 其他 事物 除了 . "

除了这些，它们还吃其他东西。

" [laɪk] [wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
" Like what , for instance ?
" 喜欢 什么 , 为了 实例 ?

"例如什么？"

" - [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .
" Dodeth asked in a choked voice .
" - 问 在 一个 窒息 嗓音 .

"多德斯哽咽着问道。"

[ðə; ði]['roʊbɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [groʊn] .
The robot told him , and Dodeth groaned .
这 机器人 讲述 他 , 和 - 呻吟 .

机器人告诉他之后，多德斯呻吟了一声。

" ['ɑːmnɪˌvɔːrz] !
" Omnivores !
" 杂食动物 !

"杂食动物！"

[ðæts] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] !
That's even worse !
那就是 甚至 更糟 !

那更糟糕！

['ɑːrdən] ,
Ardan ,
阿丹 ,

阿尔丹，

[pæs] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [miːt] [æt; ət] [ðæt] [triː]
pass the word to the scouts to get their pictures and meet at that tree
经过 这 单词 到 这 侦察兵 到 得到 他们的 图片 和 见面 在 那 树
[daʊn] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][juː 'es][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
down there behind us in ten minutes .
向下 那里 在后面 我们 在 十 分钟 .

通知童子军们拍照，十分钟后在我们身后的那棵树下集合。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] !
We've got to get back to the city !
我们已经 得到 到 得到 后退 到 这 城市 !

我们得回城里去了！

" - [pel] [leɪd][hɪz; ɪz][pɑːmz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkɝz] [bentʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət]
" Dodeth Pell laid his palms flat on the speaker's bench and looked around at
" - 佩尔 铺设 他的 棕榈树 平坦的 在 这 演讲者的 长椅 和 看起来 大约 在
[ðə; ði] [ə'sembld] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ,
the assembled Keepers of the Balance ,
这 组装 守门员 的 这 平衡 ,

"多德斯·佩尔将双手平放在议长席上，环顾四周，看着聚集在一起的天平守护者们，

[waɪz][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ['θɪŋkəz] ,
wise and prudence thinkers ,
明智的 和 谨慎 思想家 ,

睿智而谨慎的思想家们，

[huː] [hæd; həd] [spent] ['laifˌtaimz] [ɪn][ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðer; ðər]

who	had	spent	lifetimes	in	ecological	service	and	had	shown	their
WHO	有	花费	一生	在	生态	服务	和	有	所示	他们的

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] .

capabilities	many	times	over	.
能力	许多	时代	超过	.

他们毕生致力于生态服务，并多次证明了自己的能力。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['sɜ˞ːrz] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɔːz] .

"	And	that's	the	situation	,	sirs	,	"	he	said	,	after	a	significant	pause	.
"	和	那就是	这	情况	,	先生们	,	"	他	说	,	后	一个	重要的	暂停	.

“情况就是这样，先生们，”他停顿了许久后说道。

" [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] - , [ðə; ði]['deɪtə] [ʃiːts] ,

"	The	moving	and	still	bathygraphs	,	the	data	sheets	,
"	这	移动	和	仍然	-	,	这	数据	纸张	,

“动态和静止的深海图、数据表，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmplɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ɔːl] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

and	the	samplings	of	the	area	all	tell	the	same	story	.
和	这	抽样	的	这	区域	全部	告诉	这	相同的	故事	.

该地区的所有样本都反映了相同的情况。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] , [ə'loʊn] , [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

I	do	not	feel	that	I	,	alone	,	can	make	the	decision	.
我	做	不是	感觉	那	我	,	独自的	,	能	制作	这	决定	.

我觉得我一个人无法做出这个决定。

[ɪ'moʊʃənəli] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Emotionally	,	I	must	admit	,	I	am	tempted	to	destroy	all	twenty	of	the
情感上	,	我	必须	承认	,	我	是	受诱惑	到	破坏	全部	二十	的	这

['mɒnstəz] .

monsters	.
怪物	.

说实话，我内心很想把这二十个怪物全部消灭。

[ˌɪntə'lektʃuəli] ,

Intellectually	,
智力方面	,

从智力上讲，

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['fæməli] [gruːp] — [ɪf] [wiː; wi]

I	realize	that	we	should	attempt	to	capture	at	least	one	family	group	—	if	we
我	意识到	那	我们	应该	试图	到	捕获	在	至少	一	家庭	团体	—	如果	我们

[kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ]['fæməli] [gruːp] [ɪn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] .

can	discover	what	constitutes	a	family	group	in	this	species	.
能	发现	什么	构成	一个	家庭	团体	在	这	物种	.

我意识到我们应该尝试捕捉至少一个家庭群体——如果我们能够发现这个物种的家庭群体是如何构成的。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi]['kænɑːt] [tel] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ə'pɑːrt][baɪ]['vɪʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;

Unfortunately	,	we	cannot	tell	the	sexes	apart	by	visual	inspection	;
很遗憾	,	我们	不能	告诉	这	性别	除	经过	视觉的	检查	;

遗憾的是，我们无法通过目测来区分性别；

[ðə; ði][seks] ['ɔrgənz] [ðəm'selvz] [mʌst; məst][biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [ðæt] [greɪ] [haɪd] .

the	sex	organs	themselves	must	be	hidden	in	the	folds	of	that	gray	hide	.
这	性别	器官	他们自己	必须	是	隐	在	这	折叠	的	那	灰色的	隐藏	.

性器官本身一定隐藏在那层灰色皮肤的褶皱里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ðer; ðər] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [noʊ][saɪn]

And	this	is	evidently	not	their	breeding	season	,	for	we	have	seen	no	sign
和	这	是	显然	不是	他们的	选育	季节	,	为了	我们	有	已见	不	符号

[ʌv; əv]['sekʃuəl][æk'tɪvəti] .

of	sexual	activity	.
的	性	活动	.

显然现在不是它们的繁殖季节，因为我们没有看到任何交配活动的迹象。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][taɪm] , ['sɜːrz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	We	have	very	little	time	,	sirs	,	it	seems	to	me	.
"	我们	有	非常	小的	时间	,	先生们	,	它	似乎	到	我	.

“先生们，我觉得我们时间不多了。”

[ðə; ðɪ]['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [wɪl] [teɪk] ['jɪrz] [tuː; tə] [rɪ'per] ,

The	damage	they	have	already	done	will	take	years	to	repair	,
这	损害	他们	有	已经	完毕	将要	拿	年	到	维修	,

他们造成的破坏需要数年才能修复。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bæləns] [ɪ'repərəbli] [grəuz] [ˌekspə'nenʃəli] ['greɪtər]

and	the	danger	of	upsetting	the	Balance	irreparably	grows	exponentially	greater
和	这	危险	的	镦	这	平衡	不可挽回地	生长	呈指数级增长	更大的

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] [wɜːrk] ['pɪriəd] .

with	every	passing	work	period	.
和	每一个	通过	工作	时期	.

随着每个工作周期的过去，打破这种平衡的危险会呈指数级增长，而且这种风险还会不可逆转地增加。

" ['sɜːrz] , [aɪ][æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs][ænd; ənd][jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Sirs	,	I	ask	your	advice	and	your	decision	.
"	先生们	,	我	问	你的	建议	和	你的	决定	.

先生们，请您们指点迷津，做出决定。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

"	There	was	a	murmur	of	approval	for	his	presentation	as	he	came
"	那里	曾是	一个	低语	的	赞同	为了	他的	推介会	作为	他	来了

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['spiːkɝz] [bentʃ] .

down	from	the	speakers	bench	.
向下	从	这	演讲者	长椅	.

“当他从演讲台上走下来时，台下响起了一片对他的演讲表示赞同的低语声。”

[ðen] [ðə; ðɪ] ['kiːpəz] [went] ['ɪntuː][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kə'mɪti] ['miːtiŋz] [soʊ] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ]

Then	the	Keepers	went	into	their	respective	committee	meetings	so	discuss	the
然后	这	守门员	去	进入	他们的	各自	委员会	会议	所以	讨论	这

['veriəs] ['prɔːbləms][ʌv; əv]['diːteɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [greɪt] ['prɑːbləm] .

various	problems	of	detail	that	had	arisen	out	of	the	one	great	problem	.
各种各样的	问题	的	细节	那	有	出现	出去	的	这	一	伟大的	问题	.

然后，守护者们各自召开委员会会议，讨论由这个大问题引发的各种细节问题。

- [went] ['ɪntuː][æn; ən]['æntiruːmˌ'æntirʊm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Dodeth	went	into	an	anteroom	and	tried	to	relax	and	get	a	little
-	去	进入	一个	接待室	和	尝试	到	放松	和	得到	一个	小的

[sliːp] — [ðoʊ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['hiːd] [get] ['eni] .

sleep	—	though	he	doubted	he'd	get	any	.
睡觉	—	尽管	他	怀疑	他会	得到	任何	.

多德斯走进一间休息室，试图放松一下，睡一会儿——尽管他怀疑自己能不能睡着。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [edʒ] .

His	nerves	were	too	much	on	edge	.
他的	神经	是	也	很多	在	边缘	.

他神经非常紧张。

['ɑːrdən] [woʊk] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] .
Ardan **woke** **him** **gently** **.**
阿丹 觉醒 他 轻轻地 .

阿尔丹轻轻地叫醒了他。

" [jʊr; jər] ['brekfəst] , [sɜːr] .
" **Your** **breakfast** **,** **sir** **.**
" 你的 早餐 , 先生 .

先生，您的早餐。

" - [bliŋkt] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .
" **Dodeth** **blinked** **and** **jerked** **his** **head** **up** **.**
" - 眨眼 和 猛地一抖 他的 头 向上 .

多德斯眨了眨眼，猛地抬起头。

" [oʊ] . [uːəm] .
" **Oh** **.** **Uhum** **.**
" 哦 . 嗯哼 .

哦。嗯。

['ɑːrdən] !
Ardan **!**
阿丹 !

阿尔丹！

[hæv; həv] [ðə; ði] ['kiːpəz] [riːtʃt] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [jet] ? "
Have **the** **Keepers** **reached** **any** **decision** **yet** **?** **"**
有 这 守门员 达到 任何 决定 然而 ? "

守门员们做出决定了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [nɑːt] [jet] .
" **No** **,** **sir** **;** **not** **yet** **.**
" 不 , 先生 ; 不是 然而 .

“不，先生；还没到时候。”

[ðə; ði] ['deɪtə] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
The **data** **are** **still** **coming** **in** **.**
这 数据 是 仍然 未来 在 .

数据仍在陆续输入。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] [mɔːr] [wɜːrk] [pɪrɪədz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kiːpəz] [kɔːld] - [pel] [bɪ'fɔːr]
" **It** **was** **three** **more** **work** **periods** **before** **the** **Keepers** **called** **Dodeth** **Pell** **before**
" 它 曾是 三 更多的 工作 时期 前 这 守门员 称为 - 佩尔 前
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them **again** **.**
他们 再次 .

“又过了三个工作周期，守卫们才再次把多德斯·佩尔叫到他们面前。

- [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['sædnəs]
Dodeth **could** **almost** **read** **the** **decision** **on** **their** **faces** **—** **there** **was** **both** **sadness**
- 可以 几乎 读 这 决定 在 他们的 面孔 — 那里 曾是 两个都 悲伤
[ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
and **determination** **there** **.**
和 决心 那里 .

多德斯几乎能从他们的脸上读出他们的决定——脸上既有悲伤，也有决心。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , - [pel] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpər]
" **It** **was** **an** **uncomfortable** **decision** **,** **Dodeth** **Pell** **,** **"** **said** **the** **Eldest** **Keeper**
" 它 曾是 一个 不舒服 决定 , - 佩尔 , " 说 这 长子 守门员
[wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪneri] ,
without **preliminary** **,**
没有 初步的 ,

“这是一个令人不安的决定，多德斯·佩尔，”最年长的守护者没有事先说明就说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nesəseri] [wʌn] .

"	but	a	necessary	one	.
"	但	一个	必要的	一	.

但这却是必要的。

[wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌi:kə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['bæləns] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] .

We	can	find	no	place	in	the	Ecological	Balance	for	this	species	.
我们	能	寻找	不	地方	在	这	生态	平衡	为了	这	物种	.

我们找不到该物种在生态平衡中的位置。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][pə'troʊl] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['fʊli] - [ɑ:rmd] ['pestəsaɪd]

We	have	already	ordered	a	patrol	column	of	two	hundred	fully	-	armed	pesticide
我们	有	已经	订购	一个	巡逻	柱子	的	二	百	完全	-	武装	农药

['roʊbɑ:ts][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

robots	to	destroy	the	animals	.
机器人	到	破坏	这	动物	.

我们已经下令派出200台全副武装的杀虫机器人巡逻队来消灭这些动物。

[tu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃərd] [ə'laɪv] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪf] [nɑ:t] ,

Two	are	to	be	captured	alive	,	if	possible	,	but	,	if	not	,
二	是	到	是	捕获	活	,	如果	可能的	,	但	,	如果	不是	,

如果可能，要活捉两人；但如果不能活捉，

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [lə'bɔrətəriz] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] .

the	bodies	will	be	brought	to	the	biological	laboratories	for	study	.
这	身体	将要	是	带来	到	这	生物	实验室	为了	学习	.

尸体将被送往生物实验室进行研究。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [wɪl] [bi:; bi] ['nɪrli] [ɔ:r] [kəm'pli:tli] [ɪk'stɪŋkt] .

Within	a	few	hours	,	the	species	will	be	nearly	or	completely	extinct	.
之内	一个	很少	小时	,	这	物种	将要	是	几乎	或者	完全地	灭绝	.

几个小时之内，该物种将几乎或完全灭绝。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [jʊr; jər] [ə'sɪstənt] , - ,

"	By	the	way	,	you	may	tell	your	assistant	,	Wygor	,
"	经过	这	方式	,	你	可能	告诉	你的	助手	,	-	,

对了，你可以告诉你的助理维戈尔，

[ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][faɪlz] [æz; əz] - .

that	the	animal	will	go	down	in	the	files	as	wygorex	.
那	这	动物	将要	去	向下	在	这	文件	作为	-	.

该动物将被记录为 wygorex。

[ə; eɪ] [ju'ni:k] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t] , [aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn]

A	unique	distinction	for	him	,	in	many	ways	,	but	not	,	I	fear	,	a	happy	one
一个	独特的	区别	为了	他	,	在	许多	方式	,	但	不是	,	我	害怕	,	一个	快乐的	一

.

:
.

对他来说，这在很多方面都是一项独特的殊荣，但我恐怕，这并非一件令人高兴的事。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['saɪləntli] .

"	Dodeth	nodded	silently	.
"	-	点头	默默	.

多德斯默默地点了点头。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [hi:; hi][felt] ['ræðər][bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Now	that	the	decision	had	been	made	,	he	felt	rather	bad	about	it	.
现在	那	这	决定	有	到过	制成	,	他	毛毡	相当	坏的	关于	它	.

既然决定已经做出，他感到十分懊悔。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] ,

Something	**in**	**him**	**rebelled**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**a**	**species**	**becoming**	**extinct**	**,**
某物	在	他	叛乱	在	这	想法	的	一个	物种	成为	灭绝	,

一想到一个物种可能会灭绝，他内心就感到一种反抗。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [ni:d] .

no	**matter**	**how**	**great**	**the**	**need**	**.**
不	事情	如何	伟大的	这	需要	.

无论需求多么迫切。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd][ðə; ði]

He	**wondered**	**if**	**it**	**would**	**be**	**possible**	**for**	**the**	**biologists**	**and**	**the**
他	想知道	如果	它	会	是	可能的	为了	这	生物学家	和	这

[dʒə'netɪsɪst] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

geneticists	**to**	**trace**	**the**	**evolution**	**of**	**the**	**animal**	**.**
遗传学家	到	痕迹	这	进化	的	这	动物	.

他想知道生物学家和遗传学家是否有可能追踪这种动物的进化历程。

[hi:; hi] [hoʊpt] [soʊ] .

He	**hoped**	**so**	**.**
他	希望	所以	.

他希望如此。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ðæt] [mʌtʃ] .

At	**least**	**they**	**deserved**	**that**	**much**	**.**
在	至少	他们	应得的	那	很多	.

至少他们值得得到这些。

- [pel] [dɪ'leɪd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] ;

Dodeth	**Pell**	**delayed**	**returning**	**to**	**his**	**own**	**city**	**;**
-	佩尔	延迟	返回	到	他的	自己的	城市	;

多德斯·佩尔推迟了返回自己城市的行程；

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

he	**wanted**	**to**	**wait**	**until**	**the**	**final**	**results**	**had**	**been**	**brought**	**in**	**before**	**he**
他	通缉	到	等待	直到	这	最终的	结果	有	到过	带来	在	前	他

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['du:tiz] .

returned	**to**	**his**	**duties**	**.**
返回	到	他的	职责	.

他想等到最终结果出来后再回去工作。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] — [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,

The	**delay**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**little**	**longer**	**than**	**he**	**expected**	**—**	**much**	**longer**	**,**
这	延迟	转向	出去	到	是	一个	小的	更长	比	他	预期的	—	很多	更长	,

[ɪn][fækt] .

in	**fact**	**.**
在	事实	.

结果，延误的时间比他预想的要长一些——实际上，长得多。

[ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempəreri] [ru:m] [bʌzd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['ænsər] ,

The	**communicator**	**in**	**his**	**temporary**	**room**	**buzzed**	**,**	**and**	**when**	**he**	**answered**	**,**
这	沟通者	在	他的	暂时的	房间	嗡嗡作响	,	和	什么时候	他	回答	,

- [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Wygor's	**voice**	**came**	**to**	**him**	**,**
-	嗓音	来了	到	他	,

他临时房间里的通讯器嗡嗡作响，他接起电话后，听到了怀戈尔的声音。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd][wɜ:rdz] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [sens] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət][fɜ:rst] .

a	**rush**	**of**	**excited**	**words**	**that**	**didn't**	**make**	**any**	**sense**	**at**	**all**	**at**	**first**	**.**
一个	匆忙	的	兴奋的	字	那	没有	制作	任何	感觉	在	全部	在	第一的	.

一连串激动人心的话语，起初完全不知所云。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [sens] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**when**	**it**	**did**	**make**	**sense**	**he**	**didn't**	**believe**	**it**	**.**
和	什么时候	它	做过	制作	感觉	他	没有	相信	它	.

即使事情变得合情合理，他也不相信。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [skwiːld] .

"	**What**	**?**	**"**	**he**	**squealed**	**.**
"	什么	?	"	他	尖叫	.

“什么？”他尖叫道。

" [wʌt] ? "

"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [aɪ] [sed] , " - [rɪ'piːtɪd] , " [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**Wygor**	**repeated**	**,**	**"**	**that**	**the**	**report**	**has**	**come**	**back**	**from**	**the**
"	我	说	,	"	-	重复	,	"	那	这	报告	有	来	后退	从	这

['pestəsaɪd] ['kɑːləm] !

pesticide	**column**	**!**
农药	柱子	!

“我说，”维戈尔重复道，“农药栏的报告已经回来了！ ”

[ðeɪv] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] [æz; əz] [wiːv] [dɪ'skraɪbd] !

They've	**found**	**no**	**trace**	**of**	**any**	**such**	**animal**	**as**	**we've**	**described**	**!**
他们有	成立	不	痕迹	的	任何	这样的	动物	作为	我们已经	描述	!

他们没有找到任何我们描述的那种动物的踪迹！

[ðeə(r)] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪn] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ! "

They're	**nowhere**	**to**	**be**	**found**	**,**	**in**	**or**	**near**	**the**	**clearing**	**!**	**"**
它们是	无处	到	是	成立	,	在	或者	靠近	这	清理	!	"

他们不见踪影，在林间空地里或附近都找不到！

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] - ['veri] ['kɑːmli] ,

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Dodeth**	**very**	**calmly**	**,**
"	我	思考	,	"	说	-	非常	平静地	,

“我想，”多德斯非常平静地说。

" [ðæt] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] ['pɜːrmənənt]

"	**that**	**I'll**	**take**	**a**	**little**	**trip**	**over**	**to**	**the**	**Brightside**	**and**	**take**	**up**	**permanent**
"	那	患病的	拿	一个	小的	旅行	超过	到	这	美好的一面	和	拿	向上	永恒的

['rezɪdəns] [ðer; ðər] .

residence	**there**	**.**
住宅	那里	.

“我会去布莱特赛德旅行一趟，并在那里永久定居。”

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

It's	**going**	**to**	**be**	**pretty**	**hot**	**for**	**me**	**around**	**here**	**before**	**long**	**.**
它是	去	到	是	漂亮的	热的	为了	我	大约	这里	前	长的	.

不久之后，我这里就会变得非常热。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - ['ænsər] .

"	**And**	**he**	**cut**	**the**	**connection**	**without**	**waiting**	**for**	**Wygor's**	**answer**	**.**
"	和	他	切	这	联系	没有	等待	为了	-	回答	.

“他没有等怀戈尔回答就切断了连接。”

[ðə; ði] ['ɑːrmərd] [kɑːr] [dʒaunst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['græslænd] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

The	**armored**	**car**	**jounced**	**across**	**the**	**grassland**	**at**	**high**	**speed**	**.**
这	装甲	车	弹跳	穿过	这	草原	在	高的	速度	.

装甲车高速颠簸地穿过草地。

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] [mɔːr] [kɑːrz] [ˈfɑːloʊd] ,

Behind	it	,	two	more	cars	followed	,
在后面	它	,	二	更多的	汽车	随后	,

后面又跟了两辆车。

[iːtʃ] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [əˈhed] ,

each	taking	care	not	to	run	exactly	in	the	tracks	of	the	one	ahead	,
每个	采取	关心	不是	到	跑步	确切地	在	这	轨道	的	这	一	前方	,

每个人都小心翼翼地避免与前面的人撞上同一条路。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] .

so	that	there	would	be	as	little	damage	as	possible	done	to	the	grass	.
所以	那	那里	会	是	作为	小的	损害	作为	可能的	完毕	到	这	草	.

这样就能最大限度地减少对草坪的损害。

[ɪn][ðə; ði] [liːd] [kɑːr] , - [pel] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [luːm] [ˈnɪrər] ,

In	the	lead	car	,	Dodeth	Pell	watched	the	forest	loom	nearer	,
在	这	带领	车	,	-	佩尔	观看	这	森林	织布机	更近	,

在领头的车里，多德斯·佩尔看着森林越来越近。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmædnəs] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] [ðɪs] [taɪm] .

wondering	what	sort	of	madness	he	would	find	there	this	time	.
好奇	什么	种类	的	疯狂	他	会	寻找	那里	这	时间	.

他想知道这次他又会在那里发现什么样的疯狂景象。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈkiːpər] [dəuzd] [ˈdʒentli] ,

Beside	him	,	the	Eldest	Keeper	dozed	gently	,
旁	他	,	这	长子	守门员	打盹	轻轻地	,

他身旁，最年长的守护者轻轻地打起了盹儿。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveri] [jʌŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈveri] [oʊld][kæn; kən][doʊz] .

in	the	way	that	only	the	very	young	or	the	very	old	can	doze	.
在	这	方式	那	仅有的	这	非常	年轻的	或者	这	非常	老的	能	瞌睡	.

以只有幼童或老人才能做到的方式打盹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ; - [ˈdɪdnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈtɔːkɪŋ] .

It	was	just	as	well	;	Dodeth	didn't	feel	much	like	talking	.
它	曾是	只是	作为	出色地	;	-	没有	感觉	很多	喜欢	说	.

这倒也好；多德斯不太想说话。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,

This	time	,	as	they	approached	the	clearing	,
这	时间	,	作为	他们	接近	这	清理	,

这一次，当他们接近空地时，

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [stɑːp] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .

he	didn't	bother	to	tell	the	car	to	stop	two	miles	away	.
他	没有	打扰	到	告诉	这	车	到	停止	二	英里	离开	.

他甚至懒得让车在两英里外停下来。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔːʃəs] .

If	the	animals	were	gone	,	there	was	no	point	in	being	cautious	.
如果	这	动物	是	已消失	,	那里	曾是	不	观点	在	存在	谨慎	.

如果动物都消失了，那么保持谨慎就没有意义了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈeriə] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpestəsaɪd]

All	through	the	wooded	area	,	he	could	see	occasional	members	of	the	pesticide
全部	通过	这	树木繁茂的	区域	,	他	可以	看	偶然	成员	的	这	农药

['roʊbɑːts] .

robots	.
机器人	.

在整个林地中，他偶尔都能看到杀虫机器人。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][raɪz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [bɪ'fɔːr]

He	told	the	car	to	stop	at	the	base	of	the	little	rise	that	he	used	before
他	讲述	这	车	到	停止	在	这	根据	的	这	小的	上升	那	他	用过的	前

[æz; əz][ə; eɪ]['væntɪdʒ] [pɔɪnt] .

as	a	vantage	point	.
作为	一个	优势	观点	.

他让车停在他之前用作制高点的那个小山坡底部。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ,

Then	,	without	further	preliminaries	,
然后	,	没有	更远	预备工作	,

然后，无需其他准备工作，

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

he	got	out	of	the	car	and	marched	up	the	slope	to	take	a	look	at
他	得到	出去	的	这	车	和	行军	向上	这	坡	到	拿	一个	看	在

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

他下了车，沿着山坡走上去，查看那片空地。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [sʌn] [kæst][ɪts] [peɪl] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ðə; ði]

Overhead	,	the	burning	spark	of	the	Yellow	Sun	cast	its	pale	radiance	over	the
开销	,	这	燃烧	火花	的	这	黄色的	太阳	投掷	它是	苍白	辐射	超过	这

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

头顶上，燃烧的黄日将苍白的光芒洒向大地。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

At	the	ridge	,	he	stopped	suddenly	and	ducked	his	head	.
在	这	岭	,	他	停止	突然	和	躲闪	他的	头	.

走到山脊时，他突然停了下来，低下了头。

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .

Then	he	grabbed	his	field	glasses	and	took	a	good	look	.
然后	他	抓住	他的	场地	眼镜	和	采取	一个	好的	看	.

然后他拿起望远镜仔细观察了一番。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [fjuː] [kruːd] - ['lʊkɪŋ] ['ʃeltərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz]

The	animals	had	built	themselves	a	few	crude	-	looking	shelters	out	of	the	logs
这	动物	有	建造	他们自己	一个	很少	原油	-	寻找	避难所	出去	的	这	日志

,

,

,

这些动物用原木给自己搭建了一些简陋的住所。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðæt] .

but	he	hardly	noticed	that	.
但	他	几乎	注意到	那	.

但他几乎没注意到这一点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ɪn][pleɪn] [saɪt] , ['stændɪŋ] [gɑːrd] !

There	were	four	of	the	animals	,	in	plain	sight	,	standing	guard	!
那里	是	四	的	这	动物	,	在	清楚的	视线	,	常设	警卫	!

有四只动物就在眼前，站在那里看守！

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːd] [hʌt] , [ə'sliːp] !

The	others	were	obviously	inside	the	rude	huts	,	asleep	!
这	其他的	是	明显地	里面	这	粗鲁的	小屋	,	睡着了	!

其他人显然都在那些简陋的小屋里睡觉了！

[greɪt] ['gæləpɪŋ] ['fʌŋgəs] [blaɪt] !
Great galloping fungus blight !
伟大的 疾驰 菌 枯萎病 !

大奔腾真菌枯萎病!

[wʌz; wəz][hiː; hi][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
Was he out of his mind ?
曾是 他 出去 的 他的 头脑 ?

他是不是疯了?

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd] [hɪr] ?
What was going on around here ?
什么 曾是 去 在 大约 这里 ?

这里发生了什么事?

['kudnt] [ðə; ði]['roʊbɑːts] [siː] [ðə; ði] [biːsts] ?
Couldn't the robots see the beasts ?
不能 这 机器人 看 这 野兽 ?

机器人难道看不到这些野兽吗?

" [ðæts] ['veri] [ɑːd] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpər] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [toʊnz] .
" That's very odd , " said the voice of the Eldest Keeper in puzzled tones .
" 那就是 非常 奇怪的 , " 说 这 嗓音 的 这 长子 守门员 在 困惑 音调 .

"这很奇怪,"最年长的守护者用困惑的语气说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['roʊbɑːts] [sed] [ðeid] [gɔːn] [ə'weɪ] .
" I thought the robots said they'd gone away .
" 我 想法 这 机器人 说 他们会 已消失 离开 .

"我以为机器人说它们已经离开了。"

[lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [fiːld] ['glæsɪz] .
Lend me your field glasses .
借 我 你的 场地 眼镜 .

把你的望远镜借给我。

" [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]
" As he handed the powerful glasses over to the Keeper , who had followed
" 作为 他 递交 这 强大的 眼镜 超过 到 这 守门员 , WHO 有 随后
[hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
him up the hill ,
他 向上 这 爬坡道 ,

"当他把那副高倍望远镜递给跟着他上山的守望者时,

- [sed] : " [aɪm][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .
Dodeth said : " I'm glad you can see them .
- 说 : " 我是 高兴的 你 能 看 他们 .

多德斯说:"我很高兴你能看到它们。"

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [maɪ][breɪn][hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] - ['sɜ˞ːkətɪd] . "
I thought maybe my brain had been short - circuited . "
我 想法 或许 我的 脑 有 到过 短的 - 电路 . "

我当时想,也许我的大脑短路了。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpər] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
" I can see them , " said the Eldest Keeper , peering through the glasses .
" 我 能 看 他们 , " 说 这 长子 守门员 , 窥视 通过 这 眼镜 .

"我能看到他们,"最年长的守卫透过眼镜说道。

[ðen] [hiː; hi]['hændɪd][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] - .
Then he handed them back to Dodeth .
然后 他 递交 他们 后退 到 - .

然后他把它们还给了多德斯。

" [lets] [get] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
" Let's get back down to the car .
" 我们来吧 得到 后退 向下 到 这 车 .

“我们回车里去吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd] [hɪr] .
I want to find out what's going on around here .
我 想 到 寻找 出去 是什么 去 在 大约 这里 .

我想了解一下这里发生了什么事。

" [æt; ət][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpər] [dʒʌst] [skauld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['veri]
" At the car , the Eldest Keeper just scowled for a moment , looking very
" 在 这 车 , 这 长子 守门员 只是 皱着眉头 为了 一个 片刻 , 寻找 非常
['wɜːrid] .
worried .
担心 .

“在车旁，最年长的守护者皱着眉头，一脸担忧。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kɑːrz][hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [ˌnɪr'baɪ] ,
By this time , the other two cars had pulled up nearby ,
经过 这 时间 , 这 其他 二 汽车 有 拉 向上 附近 ,

这时，另外两辆车也停在了附近。

[dis'tʃaːdʒiŋ] [ðer; ðər]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] ['kiːpəz] [ə'piːs] .
discharging their cargo of two more Keepers apiece .
出院 他们的 货物 的 二 更多的 守门员 一块 .

他们每人又卸下了两艘“守护者号”。

[waɪl] [ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpər] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,
While the Eldest Keeper talked in low tones with his colleagues ,
尽管 这 长子 守门员 谈话 在 低的 音调 和 他的 同事 ,

当最年长的守护者低声与同事们交谈时，

- [stɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pestəsaɪd]['roʊbɑːts] [huː] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .
Dodeth stalked over to one of the pesticide robots who was prowling nearby .
- 跟踪 超过 到 一 的 这 农药 机器人 WHO 曾是 潜行 附近 .

多德斯蹑手蹑脚地走到附近巡逻的一台杀虫机器人跟前。

" [faʊnd] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ?
" Found anything useful ?
" 成立 任何事物 有用 ?

找到什么有用的东西了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [sɑːr'kæstɪkli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['sɑːrkæzəm][wʌz; wəz] ['juːsləs] [ɑːn][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .
" he asked sarcastically , knowing that sarcasm was useless on a robot .
" 他 问 讽刺地 , 会心 那 讽刺 曾是 无用 在 一个 机器人 .

他讽刺地问道，因为他知道讽刺对机器人毫无用处。

" [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , [sɜːr] .
" I'm not looking for anything useful , sir .
" 我是 不是 寻找 为了 任何事物 有用 , 先生 .

先生，我不是来寻求任何有用的东西的。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] . "
I'm looking for the animals we are supposed to destroy . "
我是 寻找 为了 这 动物 我们 是 据称 到 破坏 . "

我正在寻找我们应该消灭的动物。

" [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpər] [ðæt] , " - [sed] .
" You come over and tell the Eldest Keeper that , " Dodeth said .
" 你 来 超过 和 告诉 这 长子 守门员 那 , " - 说 .

“你过来告诉最年长的守护者，”多德斯说道。

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [ə'griːd] ['prɑːmptli] ,
" **Yes** , **sir** , " **the** **robot** **agreed** **promptly** ,
" 是的 , 先生 , " 这 机器人 同意 及时 ,

"是的，先生，"机器人立即同意道。

['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] - [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kiːpəz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
rolling **along** **beside** **Dodeth** **as** **he** **returned** **to** **where** **the** **Keepers** **were** **waiting** **.**
滚动 沿着 旁 - 作为 他 返回 到 在哪里 这 守门员 是 等待 .

多德斯一路滚回守护者们等待的地方，他跟在多德斯身后。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? " [ðə; ði] ['eldɪst] [di'mɑːndid] ['kɜːrtli] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] .
" **What's** **going** **on** **here** **?** " **the** **Eldest** **demanded** **curtly** **of** **the** **robot** **.**
" 是什么 去 在 这里 ? " 这 长子 要求 简短地 的 这 机器人 .

"这里发生了什么事？"老大简短地问机器人。

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ? "
" **Why** **haven't** **you** **destroyed** **the** **animals** **?** "
" 为什么 还没有 你 损毁 这 动物 ? "

"你们为什么不把这些动物都杀掉？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kɑːnt][faɪnd][ðem; ðəm] , [sɜːr] . "
" **Because** **we** **can't** **find** **them** , **sir** . "
" 因为 我们 不能 寻找 他们 , 先生 . "

"因为我们找不到他们，先生。"

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" **What's** **your** **name** **?**
" 是什么 你的 姓名 ?

"你叫什么名字?

" [ðə; ði] ['eldɪst] [snæpt] .
" **the** **Eldest** **snapped** **.**
" 这 长子 啪啪 .

"老大突然爆发了。"

" [ɑraɪk] , [sɜːr] . "
" **Arike** , **sir** . "
" 阿瑞克 , 先生 . "

"阿里克，先生。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ɑraɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sʌmwʌt] ['æŋgrəli] .
" **All** **right** , **Arike** , " **said** **the** **Eldest** **somewhat** **angrily** .
" 全部 正确的 , 阿瑞克 , " 说 这 长子 有些 愤怒地 .

"好吧，阿里克，"大姐有些生气地说。

" [stænd][baɪ][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .
" **Stand** **by** **for** **orders** **.**
" 站立 经过 为了 订单 .

请稍候，等待指令。

[juːl] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['roʊbɑːts] , [ˌʌndər'stænd] ? "
You'll **repeat** **them** **to** **the** **other** **robots** , **understand** **?** "
你会 重复 他们 到 这 其他 机器人 , 理解 ? "

你要把这些话复述给其他机器人，明白吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .
" **Yes** , **sir** , " **said** **the** **robot** **.**
" 是的 , 先生 , " 说 这 机器人 .

"是的，先生，"机器人说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] .
" **All** **right** , **then** , " **said** **the** **Eldest** **.**
" 全部 正确的 , 然后 , " 说 这 长子 .

"好吧，"老大说道。

" [fɜːrst] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['klɪrɪŋ] .
" First , you take a run up that hill and look into that clearing .
" 第一的 , 你 拿 一个 跑步 向上 那 爬坡道 和 看 进入 那 清理 .

"首先，你跑上那座山，看看那片空地。"

[juːl] [siː] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] . "
You'll see those creatures in there all right . "
你会 看 那些 生物 在 那里 全部 正确的 . "

你肯定会在里面看到那些生物的。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[aɪv] [siːn] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðer; ðər] .
I've seen those creatures in there .
我已经 已见 那些 生物 在 那里 .

我见过里面的那些生物。

" [ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpər] [ɪk'sploʊdɪd] .
" The Eldest Keeper exploded .
" 这 长子 守门员 爆炸了 .

"最年长的守护者爆炸了。"

" [ðen] [get][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][ə'beɪ][jʊr; jər]['ɔːrdərz] !
" Then get in there and obey your orders !
" 然后 得到 在 那里 和 服从 你的 订单 !

"那就进去服从命令吧！"

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ['θretənz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
Don't you realize that their very existence threatens the life of all of us ?
不 你 意识到 那 他们的 非常 存在 威胁 这 生活 的 全部 的 我们 ?

难道你没意识到他们的存在威胁着我们所有人的生命吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['kʌltʃər] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] !
They must be eliminated before our whole culture is destroyed !
他们 必须 是 已淘汰 前 我们的 所有的 文化 是 损毁 !

必须先铲除他们，否则我们的整个文化都会被摧毁!

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[ə'beɪ] ! "
Obey ! "
服从 ! "

服从!

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .
" Yes , sir , " said the robot .
" 是的 , 先生 , " 说 这 机器人 .

"是的，先生，"机器人说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɑːd] ,
His voice sounded odd ,
他的 嗓音 听起来 奇怪的 ,

他的声音听起来很奇怪，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['roʊbɑːts]

but	he	spun	around	and	went	to	pass	the	word	on	to	the	other	robots
但	他	旋转	大约	和	去	到	经过	这	单词	在	到	这	其他	机器人

.

:

.

但他转身去把消息传达给其他机器人。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pestəsaɪd]['roʊbɑːts][wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ]

Within	minutes	,	more	and	more	of	the	pesticide	robots	were	swarming
之内	分钟	，更多的	和	更多的	的	这	农药	机器人	是	蜂拥而至	

[tɔːrdz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

towards	and	into	the	clearing	.
向	和	进入	这	清理	.

几分钟之内，越来越多的杀虫机器人涌向并进入了这片空地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['rʌmblɪŋ] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] — [loʊ] [grʌnts] [ðæt] [wɜːr; wər]

They	could	hear	rumbling	noises	from	the	clearing	—	low	grunts	that	were
他们	可以	听到	隆隆声	噪音	从	这	清理	—	低的	咕哝声	那	是

['evɪdəntlɪ] [meɪd] [baɪ] ['ænɪmlz] [huː] [wɜːr; wər] [træpt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] ['roʊbɑːts] .

evidently	made	by	animals	who	were	trapped	by	the	encircling	robots	.
显然	制成	经过	动物	WHO	是	被困	经过	这	包围	机器人	.

他们能听到空地上传来隆隆声——低沉的咕噜声，显然是被包围的机器人困住的动物发出的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst]['saɪləns] .

And	then	there	was	a	vast	silence	.
和	然后	那里	曾是	一个	广阔的	沉默	.

然后，一片寂静。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpəz] ['weɪtɪd] .

Dodeth	and	the	Keepers	waited	.
-	和	这	守门员	等待	.

多德斯和守护者们等待着。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

Not	a	shot	was	fired	.
不是	一个	射击	曾是	被解雇	.

没有开一枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] , [saʊnd] - [pruːf] ['blæŋkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

It	was	as	though	a	great	,	sound	-	proof	blanket	had	been	flung	over	the
它	曾是	作为	尽管	一个	伟大的	,	声音	-	证明	毯子	有	到过	扔	超过	这

[hoʊl] ['eriə] .

whole	area	.
所有的	区域	.

仿佛整个区域都被一块巨大的隔音毯子盖住了。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['moʊtɪveɪtər][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd] [hɪr] ?

"	What	in	the	Unknown	Name	of	the	Universal	Motivator	is	going	on	around	here	?
"	什么	在	这	未知	姓名	的	这	普遍的	激励者	是	去	在	大约	这里	?

“这到底是怎么回事？”

" [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [toʊn] .

"	said	Dodeth	in	a	hushed	tone	.
"	说	-	在	一个	静静地	语气	.

“多德斯压低声音说道。”

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] [ðæt] .

He	wondered	how	many	times	he	had	asked	himself	that	.
他	想知道	如何	许多	时代	他	有	问	他自己	那	.

他想知道自己究竟问过自己多少次这个问题。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpər] .

"	We	may	as	well	take	a	look	,	"	said	the	Eldest	Keeper	.
"	我们	可能	作为	出色地	拿	一个	看	,	"	说	这	长子	守门员	.

“我们不妨去看看，”最年长的守卫说道。

[tuː] ['hʌndrəd] ['pestəsaɪd]['roʊbɑːts][wɜːr; wər][reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

Two	hundred	pesticide	robots	were	ranged	around	the	perimeter	of	the	clearing	,
二	百	农药	机器人	是	范围	大约	这	周长	的	这	清理	,

[ðer; ðər] ['wɛpənz] ['feɪsɪŋ] ['ɪnwərd] .

their	weapons	facing	inward	.
他们的	武器	面向	向内	.

两百台杀虫机器人排列在空地周围，它们的武器朝向内部。

[nɑːt][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] .

Not	a	one	of	them	moved	.
不是	一个	一	的	他们	已搬	.

他们没有一个人动。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] , [ðə; ði] ['twenti] - [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

Inside	the	circle	of	machines	,	the	twenty	wygorex	stood	motionless	,	watching	the
里面	这	圆圈	的	机器	,	这	二十	-	站立	静止不动	,	观看	这

[rɪŋ] [ʌv; əv]['roʊbɑːts] .

ring	of	robots	.
戒指	的	机器人	.

在机器组成的圆圈内，二十个维戈雷克斯一动不动地站着，注视着机器人组成的圆圈。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] , ['kɔːfɪŋ] ['rʌmb(ə)l] , [bʌt; bət]

Now	and	then	,	one	of	them	gave	a	deep	,	coughing	rumble	,	but
现在	和	然后	,	一	的	他们	给予	一个	深的	,	咳嗽	隆隆	,	但

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .

otherwise	they	made	no	noise	.
否则	他们	制成	不	噪音	.

偶尔，其中一个会发出低沉的咳嗽声，但除此之外，他们没有发出任何声音。

- [pel] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

Dodeth	Pell	could	stand	it	no	longer	.
-	佩尔	可以	站立	它	不	更长	.

多德斯·佩尔再也无法忍受了。

" ['roʊbɑːts] !

"	Robots	!
"	机器人	!

“机器人！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ]['ɜːrdʒənsi] .

"	He	shouted	as	loudly	as	he	could	,	his	voice	shrill	with	urgency	.
"	他	喊叫	作为	高声	作为	他	可以	,	他的	嗓音	尖锐	和	紧迫性	.

他用尽全力大声喊叫，声音尖锐而急切。

" [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə]['faɪər] !

"	I	order	you	to	fire	!
"	我	命令	你	到	火	!

“我命令你开火！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]['hædnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	It	was	as	though	he	hadn't	said	a	word	.
"	它	曾是	作为	尽管	他	之前没有	说	一个	单词	.

“他好像一句话都没说过。”

[bəuθ]['roʊbɑːts][ænd; ənd] - [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .

Both	robots	and	wygorex	ignored	him	completely	.
两个都	机器人	和	-	忽略	他	完全地	.

机器人和Wygorex都完全无视了他。

- [tɜːrnd] [ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə][wʌn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl]['roʊbɑːts] [ðæt] [wʌz; wəz]
Dodeth turned and yelled to one one of the patrol robots that was
- 转向 和 大喊 到 一 一 的 这 巡逻 机器人 那 曾是
['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .
standing nearby .
常设 附近 .

多德斯转过身，对着附近站着的一个巡逻机器人大喊。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" - , [sɜːr] . "
" Arvam , sir . "
" - , 先生 . "

“阿尔瓦姆，先生。”

" - , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊz] [θɪŋz] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːts] ? "
" Arvam , can you tell what it is those things have done to the robots ? "
" - , 能 你 告诉 什么 它 是 那些 事物 有 完毕 到 这 机器人 ? "

“阿瓦姆，你能告诉我那些东西对机器人造成了什么影响吗？”

" [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [sɜːr] . "
" They haven't done anything , sir . "
" 他们 还没有 完毕 任何事物 , 先生 . "

“他们什么也没做，先生。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt][ðə; ði]['roʊbɑːts]['faɪər][æz; əz] [ðeɪv] [bɪn] [toʊld] ?
" Then why don't the robots fire as they've been told ?
" 然后 为什么 不 这 机器人 火 作为 他们有 到过 讲述 ?

“那么，为什么机器人不按照指令开火呢？”

" - ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli]
" Dodeth didn't want to admit it , even to himself , but he was badly
" - 没有 想 到 承认 它 , 甚至 到 他自己 , 但 他 曾是 糟糕
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“多德斯不愿承认，甚至不愿承认自己，但他其实非常害怕。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑːt] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] .
He had never heard of a robot behaving this way before .
他 有 绝不 听到 的 一个 机器人 行为 这 方式 前 .

他以前从未听说过机器人会有这种行为。

" [ðeɪ] [kɑːnt] , [sɜːr] . "
" They can't , sir . "
" 他们 不能 , 先生 . "

“他们做不到，先生。”

" [ðeɪ] [kɑːnt] ?
" They can't ?
" 他们 不能 ?

“他们不能吗？”

[dəunt] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːnt] [kɪld] , [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [daɪ] ? "

Don't	**they**	**realize**	**that**	**if**	**those**	**things**	**aren't**	**killed**	**,**	**we**	**may**	**all**	**die**	**?**	**"**
不	他们	意识到	那	如果	那些	事物	不是	被杀	,	我们	可能	全部	死	?	"

难道他们没意识到，如果不消灭那些东西，我们所有人都会死吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['roʊbɑːt] .

"	**I**	**didn't**	**know**	**that**	**,**	**"**	**said**	**the**	**patrol**	**robot**	**.**
"	我	没有	知道	那	,	"	说	这	巡逻	机器人	.

"我不知道，"巡逻机器人说。

" [ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] ,

"	**If**	**we**	**do**	**not**	**kill**	**them**	**,**	**then**	**you**	**may**	**be**	**killed**	**,**
"	如果	我们	做	不是	杀	他们	,	然后	你	可能	是	被杀	,

"如果我们不杀了他们，那么你可能会被杀。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz]

and	**you**	**have**	**ordered**	**us**	**to**	**kill**	**them**	**,**	**but**	**if**	**we**	**obey**	**your**	**orders**
和	你	有	订购	我们	到	杀	他们	,	但	如果	我们	服从	你的	订单

,

,

,

你命令我们杀了他们，但如果我们服从你的命令，

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [kɪld] ,

then	**we**	**will**	**kill**	**them**	**,**	**and**	**that**	**will**	**mean**	**that**	**you**	**won't**	**be**	**killed**	**,**
然后	我们	将要	杀	他们	,	和	那	将要	意思是	那	你	惯于	是	被杀	,

然后我们会杀了他们，这样你就不会被杀了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] , [soʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld]

but	**they**	**will**	**,**	**so**	**we**	**can't**	**do**	**that**	**,**	**but**	**if**	**we**	**don't**	**then**	**you**	**will**	**be**	**killed**
但	他们	将要	,	所以	我们	不能	做	那	,	但	如果	我们	不	然后	你	将要	是	被杀

,

,

,

但他们肯定会这么做，所以我们不能那样做，但如果我们不那样做，你就会被杀掉。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [mʌst; məst] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] ,

and	**we**	**must**	**obey**	**,**	**and**	**that**	**means**	**we**	**must**	**,**	**but**	**we**	**can't**	**,**
和	我们	必须	服从	,	和	那	方法	我们	必须	,	但	我们	不能	,

我们必须服从，这意味着我们必须服从，但我们做不到。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [wiː; wi] [wɪl] ,

but	**if**	**we**	**don't**	**we**	**will**	**,**
但	如果	我们	不	我们	将要	,

但如果我们不这样做，我们就会这样做。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [juː; jʊ] [wɪl]

and	**we**	**can't**	**so**	**we**	**must**	**but**	**we**	**can't**	**but**	**if**	**we**	**don't**	**you**	**will**
和	我们	不能	所以	我们	必须	但	我们	不能	但	如果	我们	不	你	将要

[soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [bʌt; bət] [wiː; wi] — " [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər]

so	**we**	**must**	**but**	**we**	**can't**	**but**	**we**	**—**	**"**	**He**	**kept**	**repeating**	**it**	**over**
所以	我们	必须	但	我们	不能	但	我们	—	"	他	保留	重复	它	超过

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

and	**over**	**again**	**,**
和	超过	再次	,

我们不能，所以我们必须，但是我们不能，但是如果我们不这样做，你们就会，所以我们必须，但是我们不能，但是我们——"他一遍又一遍地重复着这句话。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .

on	**and**	**on**	**and**	**on**	**.**
在	和	在	和	在	.

没完没了。

" [stɑːp] [ðæt] ! " [snæpt] - .
" Stop that ! " snapped Dodeth .
" 停止 那 ! " 啪啪 - .

"住手！"多德斯厉声说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .
But the robot didn't even seem to hear .
但 这 机器人 没有 甚至 似乎 到 听到 .

但机器人似乎根本没听见。

- [wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .
Dodeth was really frightened now .
- 曾是 真的 害怕 现在 .

多德斯现在真的吓坏了。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪv] ['kiːpəz] [ænd; ənd] [s'kʌtld] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
He looked back at the five keepers and scuttled toward them .
他 看起来 后退 在 这 五 守门员 和 沉没 朝向 他们 .

他回头看了看那五个守门员，然后朝他们跑去。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ʃrɪlli] .
" What's wrong with the robots ? " he asked shrilly .
" 是什么 错误的 和 这 机器人 ? " 他 问 尖锐地 .

"这些机器人怎么了？"他尖声问道。

" [ðeɪv] ['nevər] [feɪld] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] !
" They've never failed us before !
" 他们有 绝不 失败的 我们 前 !

"他们以前从未让我们失望过！"

" [ðə; ði] ['eldər] ['kiːpər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" The Elder Keeper looked at him .
" 这 长老 守门员 看起来 在 他 .

长老守护者看着他。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪv] [feɪld] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] .
" What makes you think they've failed us now ? " he asked softly .
" 什么 制作 你 思考 他们有 失败的 我们 现在 ? " 他 问 轻轻 .

"是什么让你觉得他们现在辜负了我们？"他轻声问道。

- [geɪpt] ['spiːtʃləsli] .
Dodeth gaped speechlessly .
- 张开的 无言 .

多德斯目瞪口呆，说不出话来。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['roʊbɑːt]
The Eldest didn't seem to be making any more sense than the patrol robot
这 长子 没有 似乎 到 是 制作 任何 更多的 感觉 比 这 巡逻 机器人
[hæd; həd] .
had .
有 .

长子说的话似乎和巡逻机器人说的话一样莫名其妙。

" [noʊ] , " [ðə; ði] ['kiːpər] [went] [ɑːn] , " [ðeɪ] ['hævnt] [feɪld] [ˌjuː 'es] .
" No , " the Keeper went on , " they haven't failed us .
" 不 , " 这 守门员 去 在 , " 他们 还没有 失败的 我们 .

"不，"守门人继续说道，"他们没有让我们失望。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] [wel] .
They have served us well .
他们 有 服务 我们 出色地 .

他们为我们服务得很好。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ,

They	have	pointed	out	to	us	something	which	we	have	failed	to	see	,
他们	有	尖	出去	到	我们	某物	哪个	我们	有	失败的	到	看	,

他们指出了我们之前没有注意到的事情。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hæv; həv] [seɪvd] [juː 'es] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkætə'strɑːfɪk] ['erər] . "

and	,	in	doing	so	,	have	saved	us	from	making	a	catastrophic	error	.	"
和	,	在	正在做	所以	,	有	已保存	我们	从	制作	一个	灾难性的	错误	.	"

这样做，使我们避免犯下灾难性的错误。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] - .

"	I	don't	understand	,	"	said	Dodeth	.
"	我	不	理解	,	"	说	-	.

“我不明白，”多德斯说。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [ðə; ði] ['eldər] ['kiːpər] [sed] ,

"	I'll	explain	,	"	the	Elder	Keeper	said	,
"	患病的	解释	,	"	这	长老	守门员	说	,

“我会解释的，”长老守护者说道。

" [bʌt; bət] [fɜːrst] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðæt] [pə'troʊl] ['roʊbɑːt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['kwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði]

"	but	first	go	over	to	that	patrol	robot	and	tell	him	quietly	that	the
"	但	第一的	去	超过	到	那	巡逻	机器人	和	告诉	他	悄悄	那	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

situation	has	changed	.
情况	有	已更改	.

“但首先要走到那个巡逻机器人跟前，悄悄地告诉他情况已经发生了变化。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - .

Tell	him	that	we	are	no	longer	in	any	danger	from	the	wygorex	.
告诉	他	那	我们	是	不	更长	在	任何	危险	从	这	-	.

告诉他，我们不再受到威戈雷克斯的任何威胁了。

[ðen] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [hɪr] .

Then	bring	him	over	here	.
然后	带来	他	超过	这里	.

把他带过来。

" - [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Dodeth	did	as	he	was	told	,	without	understanding	at	all	.
"	-	做过	作为	他	曾是	讲述	,	没有	理解	在	全部	.

“多德斯完全不理解，只是照做了。”

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [bi'wildədli] .

"	I	still	don't	understand	,	sir	,	"	he	said	bewilderedly	.
"	我	仍然	不	理解	,	先生	,	"	他	说	困惑地	.

“我还是不明白，先生，”他困惑地说。

" - , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [toʊld] - , [hɪr] , [tuː; tə] ['faɪər] [ɑːn] [juː; jʊ] ? "

"	Dodeth	,	what	would	happen	if	I	told	Arvam	,	here	,	to	fire	on	you	?	"
"	-	,	什么	会	发生	如果	我	讲述	-	,	这里	,	到	火	在	你	?	"

“多德斯，如果我让阿尔瓦姆，就是他，向你开火，会发生什么？”

" [waɪ] . . . [waɪ] , ['hiːd] [rɪ'fjuːz] . "

"	Why	.	.	.	why	,	he'd	refuse	.	"
"	为什么	.	.	.	为什么	,	他会	拒绝	.	"

“为什么……为什么他会拒绝。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ? "

"	Why	should	he	?	"
"	为什么	应该	他	?	"

他为什么要这么做?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['hjuːmən] !
" **Because** **I'm** **human** **!**
" 因为 我是 人类 !

因为我是人!

[ðæts] [ðə; ði][moʊst]['beɪsɪk]['roʊbɑːt] [kə'mænd] . "
That's **the** **most** **basic** **robot** **command** **.** **"**
那就是 这 最多 基本的 机器人 命令 . "

这是最基本的机器人指令。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði] ['eldɪst] [sed] , ['aɪɪŋ] - ['ʃruːdli] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **the** **Eldest** **said** **,** **eying** **Dodeth** **shrewdly** **.**
" 我 不 知道 , " 这 长子 说 , 注视 - 精明地 .

"我不知道,"老大说着，精明地打量着多德斯。

" [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] .
" **You** **might** **not** **be** **a** **human** **.**
" 你 可能 不是 是 一个 人类 .

你可能不是人类。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [snɪθ] .
You **might** **be** **a** **snith** **.**
你 可能 是 一个 斯尼思 .

你可能是个告密者。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [snɪθ] .
You **look** **like** **a** **snith** **.**
你 看 喜欢 一个 斯尼思 .

你看起来像个窃贼。

" - ['swɑːloʊd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['eldɪst] [ment] .
" **Dodeth** **swallowed** **the** **insult** **,** **wondering** **what** **the** **Eldest** **meant** **.**
" - 吞咽 这 侮辱 , 好奇 什么 这 长子 意思是 .

"多德斯咽下了这句侮辱的话，想知道长老是什么意思。"

" - , " [ðə; ði] ['eldɪst] ['kiːpər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːt] , " ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [snɪθ]
" **Arvam** **,** **"** **the** **Eldest** **Keeper** **said** **to** **the** **robot** **,** **"** **doesn't** **he** **look** **like** **a** **snith**
" - , " 这 长子 守门员 说 到 这 机器人 , " 不 他 看 喜欢 一个 斯尼思
[tuː; tə][juː; jʊ] ? "
to **you** **?** **"**
到 你 ? "

"阿瓦姆,"最年长的守护者对机器人说，"你不觉得他看起来像个斯尼特吗？"

" [jes] , [sɜːr] , " - [ə'griːd] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **Arvam** **agreed** **.**
" 是的 , 先生 , " - 同意 .

"是的，先生,"阿尔瓦姆同意道。

- ['swɑːloʊd] [ðæt] [wʌn] , [tuː] .
Dodeth **swallowed** **that** **one** **,** **too** **.**
- 吞咽 那 一 , 也 .

多德斯也把那一个吞了下去。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [snɪθ] , - ? "
" **Then** **how** **do** **you** **know** **he** **isn't** **a** **snith** **,** **Arvam** **?** **"**
" 然后 如何 做 你 知道 他 不是 一个 斯尼思 , - ? "

"那你怎么知道他不是个告密者，阿瓦姆？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'heivz] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] , [sɜːr] .
" **Because** **he** **behaves** **like** **a** **human** **,** **sir** **.**
" 因为 他 行为 喜欢 一个 人类 , 先生 .

"因为他的行为举止像个人，先生。"

[ə; eɪ] [snɪθ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] . "
A **snith** **does** **not** **behave** **like** **a** **human** **.** **"**
一个 斯尼思 做 不是 表现 喜欢 一个 人类 . "

蛇怪的行为不像人类。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dʌz] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] , [wʌt] [ðen] ? "
" **And** **if** **something** **does** **behave** **like** **a** **human** **,** **what** **then** **?** **"**
" 和 如果 某物 做 表现 喜欢 一个 人类 , 什么 然后 ? "

"如果某种东西真的像人一样行事，那又会怎样呢？"

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [bi'heivz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ɪz] ['hjuːmən] , [sɜːr] .
" **Anything** **that** **behaves** **like** **a** **human** **is** **human** **,** **sir** **.**
" 任何事物 那 行为 喜欢 一个 人类 是 人类 , 先生 .

"先生，任何行为像人类的东西都是人类。"

" - ['sʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['foʊkəst] ['æftər] ['biːɪŋ]
" **Dodeth** **suddenly** **felt** **as** **though** **his** **eyes** **had** **suddenly** **focused** **after** **being**
" - 突然 毛毡 作为 尽管 他的 眼睛 有 突然 专注 后 存在
[ʌn'foʊkəst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
unfocused **for** **a** **long** **time** **.**
注意力不集中 为了 一个 长的 时间 .

"多德斯突然感觉自己的眼睛在长时间失焦后突然聚焦了。"

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
He **gestured** **toward** **the** **clearing** **.**
他 做手势 朝向 这 清理 .

他朝空地的方向做了个手势。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðoʊz] . . . [ðoʊz] [θɪŋz] . . . [ɑːr; ər] . . . ['hjuːmən] ? "
" **You** **mean** **those** **.** **.** **.** **those** **things** **.** **.** **.** **are** **.** **.** **.** **human** **?** **"**
" 你 意思是 那些 . . . 那些 事物 . . . 是 . . . 人类 ? "

"你的意思是，那些……那些东西……是……人类？"

" [jes] [sɜːr] , " [sed] - ['sɑːlɪdli] .
" **Yes** **sir** **,** **"** **said** **Arvam** **solidly** **.**
" 是的 先生 , " 说 - 稳固地 .

"是的，先生，"阿尔瓦姆坚定地回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] ! "
" **But** **they** **don't** **even** **talk** **!** **"**
" 但 他们 不 甚至 讲话 ! "

但他们甚至都不说话！

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [kə'rektɪŋ] [juː; jʊ] [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] .
" **Pardon** **me** **for** **correcting** **you** **sir** **,** **but** **they** **do** **.**
" 赦免 我 为了 纠正 你 先生 , 但 他们 做 .

先生，请原谅我纠正您，但他们的确如此。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pætərn] [ɪz] ['klɪrli] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz]
I **cannot** **understand** **their** **speech** **,** **but** **the** **pattern** **is** **clearly** **recognizable** **as**
我 不能 理解 他们的 演讲 , 但 这 图案 是 清楚地 可识别的 作为
[spiːtʃ] .
speech **.**
演讲 .

我听不懂他们的讲话，但其模式显然是人声。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˌsʌb'sɑːnɪk] ['friːkwənsi] ,
Most **of** **their** **conversation** **is** **carried** **on** **in** **tones** **of** **subsonic** **frequency** **,**
最多 的 他们的 对话 是 携带 在 在 音调 的 亚音速 频率 ,

他们的大部分对话都是用次声波频率进行的。

[soʊ][jʊr; jər] [ɪrz] ['kænɑ:t] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
so **your** **ears** **cannot** **hear** **it** **.**
所以 你的 耳朵 不能 听到 它 .

所以你的耳朵听不到。

[ə'pærəntli] , [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər][ˌsu:pər'sɑ:nɪk][tu:; tə][ðem; ðəm] . "
Apparently **,** **your** **voices** **are** **supersonic** **to** **them** **." **
显然 , 你的 声音 是 超音速 到 他们 . "

显然，你们的声音对他们来说是超音速的。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi][fraɪd] , " [sed] - .
" Well , I'll be fried , " said Dodeth .
" 出色地 , 患病的 是 油煎 , " 说 - .

"哎呀，我肯定要被烤焦了。"多德斯说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['eldər] ['ki:pər] .
He looked at the Elder Keeper .
他 看起来 在 这 长老 守门员 .

他看向了年长的守护者。

" [ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd]['eni]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn]
" That's why the robots reported they couldn't find any animal of that description in
" 那就是 为什么 这 机器人 据报道 他们 不能 寻找 任何 动物 的 那 描述 在
[ðə; ði][və'sɪnəti] . "
the vicinity . "
这 附近 . "

"这就是为什么机器人报告说在附近找不到任何符合描述的动物。"

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[ðer; ðər][wə:nt, weənt]['eni] . "
There weren't any . "
那里 不是 任何 . "

一个也没有。

" [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [fu:ld] [baɪ][ðer; ðər] ['mɑ:nstrəs] [ə'pɪrəns] [ðæt] [wi:; wi] ['dɪdnt] [peɪ]
" And we were so fooled by their monstrous appearance that we didn't pay
" 和 我们 是 所以 被骗了 经过 他们的 滔天 外貌 那 我们 没有 支付
['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ækʃnz] ,
any attention to their actions ,
任何 注意力 到 他们的 行动 ,

"我们被他们可怕的外表所蒙蔽，以至于没有注意到他们的行为。"

" [sed] - .
" said Dodeth .
" 说 - .

"多德斯说道。"

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

"确切地。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði]['pʌz(ə)l]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] , " [sed] - .
" But this makes the puzzle even worse , " said Dodeth .
" 但 这 制作 这 谜 甚至 更糟 , " 说 - .

"但这让问题变得更加复杂了，"多德斯说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪ'vɑːlv] ? "

"	How	could	such	a	creature	evolve	?	"
"	如何	可以	这样的	一个	生物	发展	?	"

"这样的生物是如何进化而来的？"

" [lʊk] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kiːpəz] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Look	!	"	interrupted	one	of	the	other	Keepers	,	pointing	.
"	看	!	"	中断	一	的	这	其他	守门员	,	指向	.

"看！"另一位守卫打断道，指着前方。

" [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] !

"	Up	there	in	the	sky	!
"	向上	那里	在	这	天空	!

"就在天上！"

" [ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ðɪ]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] .

"	All	eyes	turned	toward	the	direction	the	finger	pointed	.
"	全部	眼睛	转向	朝向	这	方向	这	手指	尖	.

所有人的目光都转向了手指所指的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [spek] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] [ðæt] [muːvd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['lɑːrdʒər] .

It	was	a	silvery	speck	in	the	sky	that	moved	and	became	larger	.
它	曾是	一个	银色	斑点	在	这	天空	那	已搬	和	成为	更大的	.

天空中出现了一个银色的小点，它移动着，渐渐变大。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['kiːpər] .

"	I	don't	think	they're	from	our	World	at	all	,	"	said	the	Eldest	Keeper	.
"	我	不	思考	它们是	从	我们的	世界	在	全部	,	"	说	这	长子	守门员	.

"我认为他们根本不是我们这个世界的人，"最年长的守护者说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pə'troʊl]['roʊbɑːt] .

He	turned	to	the	patrol	robot	.
他	转向	到	这	巡逻	机器人	.

他转向巡逻机器人。

" - , [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ]['pestəsaɪd]['roʊbɑːts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə]

"	Arvam	,	go	down	and	tell	the	pesticide	robots	that	there	is	no	danger	to
"	-	,	去	向下	和	告诉	这	农药	机器人	那	那里	是	不	危险	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

"阿瓦姆，下去告诉杀虫机器人，我们没有危险。"

[ðeə(r)] [stɪl] [kən'fjuːzd] ,

They're	still	confused	,
它们是	仍然	使困惑	,

他们仍然感到困惑。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hjuːmənz][ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [ʌp][ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][laɪk]

and	I	have	a	feeling	that	the	humans	in	that	ship	up	there	might	not	like
和	我	有	一个	感觉	那	这	人类	在	那	船	向上	那里	可能	不是	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] ['pɔɪntɪŋ] ['gʌnz][æt; ət][ðer; ðər] [frendz] .

it	if	we	are	caught	pointing	guns	at	their	friends	.
它	如果	我们	是	捕捉	指向	枪支	在	他们的	朋友们	.

我感觉，如果我们被发现用枪指着他们的朋友，那艘飞船上的人类可能不会喜欢我们。

" [æz; əz] - [roʊld] [ɔːf] , - [sed] " [ə'nʌðər] [wɜːrld] ? "

"	As	Arvam	rolled	off	,	Dodeth	said	"	Another	World	?	"
"	作为	-	滚动	离开	,	-	说	"	其他	世界	?	"

"当阿尔瓦姆滚下车时，多德斯说道：'另一个世界？'"

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['eldɪst] .
" **Why** **not** **?** " **asked** **the** **Eldest** **.**
" 为什么 不是 ? " 问 这 长子 .

“为什么不行？”老大问道。

" [ðə; ði] [muːn] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , ['smɔːlər][ðæn; ðən]['aʊərz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
" **The** **Moon** **,** **after** **all** **,** **is** **another** **World** **,** **smaller** **than** **ours** **,** **to** **be** **sure** **,**
" 这 月亮 , 后 全部 , 是 其他 世界 , 较小的 比 我们的 , 到 是 当然 ,

“毕竟，月球是另一个世界，当然，它比我们的世界小得多。”

[ænd; ənd] ['erləs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
and **airless** **,** **but** **still** **another** **World** **.**
和 无气 , 但 仍然 其他 世界 .

而且空气稀薄，但却是另一个世界。

[wiː; wi] ['hævnt] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [wɜːrld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
We **haven't** **thought** **too** **much** **about** **other** **Worlds** **because** **we** **have** **our** **own**
我们 还没有 想法 也 很多 关于 其他 世界 因为 我们 有 我们的 自己的
[wɜːrld][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .
World **to** **take** **care** **of** **.**
世界 到 拿 关心 的 .

我们没有过多考虑其他世界，因为我们有自己的世界需要照顾。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
But **there** **was** **a** **time** **,** **back** **in** **the** **days** **of** **the** **builders** **of** **the** **surface**
但 那里 曾是 一个 时间 , 后退 在 这 天 的 这 建筑商 的 这 表面
['sɪtiz] ,
cities **,**
城市 ,

但曾几何时，在建造地面城市的人们时代，

[wen] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [driːmd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
when **our** **people** **dreamed** **such** **things** **.**
什么时候 我们的 人们 梦见 这样的 事物 .

当我们的人民梦想着这样的事情时。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [muːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][kloʊz] [ɪ'nʌf] ,
But **our** **Moon** **was** **the** **only** **one** **close** **enough** **,**
但 我们的 月亮 曾是 这 仅有的 一 关闭 足够的 ,

但只有月球距离我们足够近。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['helɪʃ]
and **there** **was** **no** **point** **in** **going** **to** **a** **place** **which** **is** **even** **more** **hellish**
和 那里 曾是 不 观点 在 去 到 一个 地方 哪个 是 甚至 更多的 地狱般的
[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['braɪtˌsaɪd] .
than **our** **Brightside** **.**
比 我们的 美好的一面 .

去一个比我们所在的 Brightside 还要糟糕得多的地方毫无意义。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sʌn] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['plænɪt] — [ɔːr] ['meɪbi] ['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv]
" **But** **suppose** **the** **Yellow** **Sun** **also** **has** **a** **planet** **—** **or** **maybe** **even** **one** **of**
" 但 认为 这 黄色的 太阳 还 有 一个 行星 — 或者 或许 甚至 一 的
[ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [sʌnz] ,
the **more** **distant** **suns** **,**
这 更多的 遥远 太阳 ,

“但是假设这颗黄太阳也有一颗行星——或者甚至是一颗更遥远的恒星，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['glɪməz] [ʌv; əv] [laɪt] .
which **are** **hardly** **more** **than** **glimmers** **of** **light** **.**
哪个 是 几乎 更多的 比 微光 的 光 .

它们只不过是微弱的光芒而已。

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][smɔːl] ['klɪrɪŋ]

They	came	,	and	they	landed	a	few	of	their	party	to	make	a	small	clearing
他们	来了	,	和	他们	登陆	一个	很少	的	他们的	派对	到	制作	一个	小的	清理

.

:

.

他们来了，派出几个人登陆，开辟了一小块空地。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['sʌmwer] [els] — [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [muːn] , ['meɪbi] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Then	the	ship	went	somewhere	else	—	to	the	dark	side	of	our	Moon	,	maybe	,	I	don't	know	.
然后	这	船	去	某处	别的	—	到	这	黑暗的	边	的	我们的	月亮	,	或许	,	我	不	知道	.

然后飞船去了别的地方——也许是去了月球背面，我不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['kɔːlɪŋ] [reɪndʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['trʌb(ə)l] [ə'pɪrd] .

But	they	were	within	calling	range	,	for	the	ship	was	called	as	soon	as	trouble	appeared	.
但	他们	是	之内	呼叫	范围	,	为了	这	船	曾是	称为	作为	很快	作为	麻烦	出现	.

但他们都在呼叫范围内，因为一旦出现问题，船只就会立即被呼叫。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] .

"	We	don't	know	anything	about	them	yet	,	but	we	will	.
"	我们	不	知道	任何事物	关于	他们	然而	,	但	我们	将要	.

"我们现在对他们一无所知，但我们会了解的。"

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː] , [ɑːr; ər]['hjuːmən] .

And	we've	got	to	show	them	that	we	,	too	,	are	human	.
和	我们已经	得到	到	展示	他们	那	我们	,	也	,	是	人类	.

我们必须让他们看到，我们也是人。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] — [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

We	have	a	job	ahead	of	us	—	a	job	of	communication	.
我们	有	一个	工作	前方	的	我们	—	一个	工作	的	沟通	.

我们面前还有一项任务——沟通的任务。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər] [ɪf] [wiː; wi]['hænd(ə)l] [θɪŋz] [raɪt] .

"	But	we	also	have	a	great	future	if	we	handle	things	right	.
"	但	我们	还	有	一个	伟大的	未来	如果	我们	处理	事物	正确的	.

"但如果我们处理得当，我们也将拥有美好的未来。"

" - [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [naʊ] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [gloʊb][ʌv; əv] [trə'mendəs] [saɪz] ,

"	Dodeth	watched	the	ship	,	now	grown	to	a	silvery	globe	of	tremendous	size	,
"	-	观看	这	船	,	现在	生长	到	一个	银色	地球	的	巨大的	尺寸	,

多德斯注视着那艘飞船，它现在已经变成了一个巨大的银色球体。

[drɪft] ['sloʊli] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

drift	slowly	downward	toward	the	clearing	.
漂移	缓慢地	向下	朝向	这	清理	.

缓缓向下飘向空地。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪnwərd] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

He	felt	an	inward	glow	of	intense	anticipation	,
他	毛毡	一个	向内	辉光	的	激烈的	预期	,

他感到内心涌起一股强烈的期待感。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɪdʒɪtid] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

and	he	fidgeted	impatiently	as	he	waited	to	see	what	would	happen	next	.
和	他	坐立不安	不耐烦地	作为	他	等待	到	看	什么	会	发生	下一个	.

他焦躁不安地坐立不安，等待着接下来会发生什么。

[hiː; hi] ['rɪpld] [ə; eɪ][stɑːmp] .

He	**rippled**	**a**	**stomp**	**.**
他	涟漪	一个	跺脚	.

他跺了跺脚。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神